叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自锡库尔的男人(the Man From Siykul) 000001

2. 来自锡库尔的男人(the Man From Siykul) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自锡库尔的男人(The Man From Siykul)
第1/2页

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] -
The **Man** **From** **Siykul**
这 男人 从 -

来自锡库尔的男人

[baɪ] ['ritʃəd] ['wɪlsn]
By **RICHARD** **WILSON**
经过 理查德 威尔逊

作者：理查德·威尔逊

[ðə; ði] - [di'mɑ:ndid] [peɪ] [fɔ:r; fər]['maɪrə][ænd; ənd] ['sti:vz]
The **Siykulans** **demanded** **pay** **for** **Myra** **and** **Steve's**
这 - 要求 支付 为了 米拉 和 史蒂夫的

西库兰人要求赔偿米拉和史蒂夫的损失

['fri:dəm] .
freedom **.**
自由 .

自由。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] — ['mɪrli] [ðə; ði] ['lu:zɪŋ]
The **price** **was** **small** **—** **merely** **the** **losing**
这 价格 曾是 小的 — 仅仅 这 输

代价很小——仅仅是损失而已。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['sænəti][ɪn][ðə; ði]['spaɪdərz] [reɪ] - [træp] .
of **their** **sanity** **in** **the** **spider's** **ray** **-** **trap** **.**
的 他们的 理智 在 这 蜘蛛的 射线 - 陷阱 .

他们在蜘蛛的捕光器中保持理智。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1942** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1942 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['maɪrə][hɔ:rn] [ə'woʊk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][næp][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ænd; ənd]
Myra **Horn** **awoke** **from** **her** **nap** **on** **the** **couch** **in** **the** **control** **room** **and**
米拉 喇叭 醒来 从 她 午睡 在 这 长椅 在 这 控制 房间 和
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
looked **at** **her** **husband** **.**
看起来 在 她 丈夫 .

米拉·霍恩从控制室沙发上的午睡中醒来，看向她的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] - - - ['bʌt(ə)n][kən'troʊl] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːk]
He was hunched over the Simplimatic 50 - Button control board of their sleek
他 曾是 弓着背 超过 这 - - - 按钮 控制 木板 的 他们的 光滑
- [speɪs] - [lɔːntʃ] ,
Skypiercer space - launch ,
- 空间 - 发射 ,

他弓着身子，操作着他们那艘外形流畅的"穿天者"太空发射装置的简易型50键控制面板。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [ɪn'tensəti] .
peering through the vision shield with a grim intensity .
窥视 通过 这 想象 盾 和 一个 严峻 强度 .

透过视觉护罩，目光变得冷峻而专注。

['maɪrə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪn'vɑːlənteri] [smaɪl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['waɪfli] [fraʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌskjələr] [bæk] .
Myra turned her involuntary smile into a wifely frown at his muscular back .
米拉 转向 她 非自愿 微笑 进入 一个 妻子 皱眉 在 他的 肌肉发达的 后退 .

米拉看着他结实的背影，脸上不由自主的笑容变成了妻子特有的愁容。

" ['stiːv] !
" Steve !
" 史蒂夫 !

"史蒂夫!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] ['miːtiər] ?
" Will you stop chasing that meteor ?
" 将要 你 停止 追逐 那 流星 ?

你会停止追逐那颗流星吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ?
Aren't you ever going to grow up ?
不是 你 曾经 去 到 生长 向上 ?

你永远都长不大吗?

" ['stiːv] [hɔːrn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Steve Horn glanced at her over his shoulder .
" 史蒂夫 喇叭 瞥了一眼 在 她 超过 他的 肩膀 .

史蒂夫·霍恩回头瞥了她一眼。

" [hʌʃ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Hush , dear , " he grinned .
" 嘘 , 亲爱的 , " 他 咧嘴一笑 .

"嘘，亲爱的，"他咧嘴一笑。

" ['pɑːˌpɑːz][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] .
" Papa's in the money .
" 爸爸的 在 这 钱 .

"爸爸发财了。"

" ['maɪrə][sæt][ʌp][ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər]['sætn] - ['leðər] ['dʒʌmpər] .
" Myra sat up and smoothed her satin - leather jumper .
" 米拉 卫星 向上 和 平滑 她 缎 - 皮革 套头衫 .

米拉坐起身，抚平了她的缎面皮套衫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] .
She looked again at the meteor they were pursuing .
她 看起来 再次 在 这 流星 他们 是 追求 .

她再次看向他们正在追逐的那颗流星。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kʌlər] !
" **What a funny color !**
" 什么 一个 有趣的 颜色 !

"多么奇怪的颜色啊！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði]['praɪmeri]['kʌlər] , " [sed] ['sti:v] .
" **The Primary Color , " said Steve .**
" 这 基本的 颜色 , " 说 史蒂夫 .

"原色，"史蒂夫说。

" [its] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['gəuldmain] .
" **It's a flying goldmine .**
" 它是 一个 飞行 金矿 .

"这是一座空中金矿。"

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
I think we're gaining on it . "
我 思考 是 获得 在 它 . "

我认为我们正在迎头赶上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **What are you going to do when you catch up with it ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 抓住 向上 和 它 ? "

"当你追上它的时候，你打算怎么办？"

" ['læsoʊ][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **Lasso it , " replied her husband .**
" 套索 它 , " 回复 她 丈夫 .

"用套索套住它，"她丈夫回答道。

" [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪm'presɪvli] , " — [wi:l] [bi:; bi] [hɔ:rnz][ʌv; əv] ['plenti] .
" **In half an hour , " he paused impressively , " — we'll be Horns of plenty .**
" 在 一半 一个 小时 , " 他 暂停 令人印象深刻 , " — 出色地 是 号角 的 很多 .

"半小时后，"他意味深长地停顿了一下，"——我们就会成为富饶之角。"

" ['maɪrə] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Myra made a face at his back .**
" 米拉 制成 一个 脸 在 他的 后退 .

米拉在他身后做了个鬼脸。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Bless your heart , darling , " she said .**
" 保佑 你的 心 , 亲爱的 , " 她 说 .

"亲爱的，你真是个好人，"她说。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'nʌðər] [mæn]['kloʊzər][ðæn; ðən]['dʒu:pɪtər][aɪ'd] [dɪ'vɔ:rs] [ju:; jʊ] . "
" **If there were another man closer than Jupiter I'd divorce you . "**
" 如果 那里 是 其他 男人 更近 比 木星 ID 离婚 你 . "

"如果除了木星以外还有别的男人，我早就跟你离婚了。"

" [aɪm] ['kæptɪn] [hɪr] , " [sed] ['sti:v] [hɔ:rn] , " [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf] , [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:rs] .
" **I'm captain here , " said Steve Horn , " with power of life , death and divorce .**
" 我是 队长 这里 , " 说 史蒂夫 喇叭 , " 和 力量 的 生活 , 死亡 和 离婚 .

"我是这里的队长，"史蒂夫·霍恩说，"我掌握着生杀予夺和离婚的权力。"

[ju:l] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
You'll do no such thing .
你会 做 不 这样的 事物 .

你绝不会那样做。

[græb][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [waɪl] [aɪ][trɪp][ʌp]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] .

Grab	**the**	**keyboard**	**while**	**I**	**trip**	**up**	**our**	**quarry**	**.**
抓住	这	键盘	尽管	我	旅行	向上	我们的	采石场	.

趁我绊倒猎物的时候，你赶紧拿起键盘。

" ['maɪrə] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [waɪl] ['stiːv] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːkslaɪk] [ə'fer] [ðæt] [dʒʌtid]

"	**Myra**	**slipped**	**into**	**his**	**seat**	**while**	**Steve**	**jumped**	**to**	**a**	**boxlike**	**affair**	**that**	**jutted**
"	米拉	滑倒了	进入	他的	座位	尽管	史蒂夫	跳了起来	到	一个	盒状	事务	那	突出的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

from	**the**	**floor**	**on**	**a**	**pedestal**	**.**
从	这	地面	在	一个	座	.

"米拉滑进座位，而史蒂夫跳到一个从地板上伸出的、像盒子一样的东西上，那东西立在一个基座上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [æk'sesəri] ['ɑːpʃən(ə)l][æt; ət] [slaɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːst] " [wɪtʃ] ['maɪrə]

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**"**	**accessories**	**optional**	**at**	**slight**	**additional**	**cost**	**"**	**which**	**Myra**
它	曾是	一	的	这	"	配件	选修的	在	轻微	额外的	成本	"	哪个	米拉

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] — [ə; eɪ] - ['waɪərləs] - ['græpl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

had	**insisted**	**they**	**could**	**do**	**without**	**—**	**a**	**Netaction**	**wireless**	**-**	**grapple**	**capable**	**of**
有	坚持	他们	可以	做	没有	—	一个	-	无线的	-	抓钩	有能力的	的

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [pʊl] [ɑːn]['ɑːbdʒekts][ʌp][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

exerting	**a**	**magnetic**	**pull**	**on**	**objects**	**up**	**to**	**half**	**a**	**mile**	**distant**	**.**
施力	一个	磁的	拉	在	对象	向上	到	一半	一个	英里	遥远	.

这是 Myra 坚持认为他们不需要的"可选配件之一，需额外付费"——一款 Netaction 无线抓钩，能够对远达半英里外的物体施加磁力。

['maɪrə] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Myra	**fell**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**chase**	**.**
米拉	跌倒	进入	这	精神	的	这	追赶	.

米拉也沉浸在追逐的乐趣中。

[ʃiː; ʃi] [ək'seləreɪtɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][krɑːft][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [sneərɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	**accelerated**	**their**	**little**	**craft**	**until**	**they**	**were**	**within**	**snaring**	**distance**	**of**	**the**
她	加速	他们的	小的	工艺	直到	他们	是	之内	陷阱	距离	的	这

['miːtiər] .

meteor	**.**
流星	.

她加速驾驶着他们的小飞船，直到他们进入了可以捕获流星的距离。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [əd'vaɪzd] ['stiːv] .

"	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**"**	**advised**	**Steve**	**.**
"	拿	它	简单的	,	"	建议	史蒂夫	.

"别着急，"史蒂夫建议道。

" [dəunt][get] [tuː] [kloʊz] .

"	**Don't**	**get**	**too**	**close**	**.**
"	不	得到	也	关闭	.

不要靠得太近。

[juː; jʊ] [maɪt] [dent][ˌaɪ 'tiː] .

You	**might**	**dent**	**it**	**.**
你	可能	凹痕	它	.

你可能会把它撞凹。

" [hiː; hi] [flikt] ['oʊvər][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪərləs] ['græpl] .

"	**He**	**flicked**	**over**	**a**	**switch**	**on**	**the**	**wireless**	**grapple**	**.**
"	他	轻弹	超过	一个	转变	在	这	无线的	抓钩	.

他拨动了无线抓钩上的一个开关。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Got**	**it**	**!**
"	得到	它	!

"知道了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
" he cried triumphantly a moment later .
" 他 哭 凯旋而归 一个 片刻 之后 .

片刻之后，他得意地喊了起来。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['maɪrə] .
" How do you know ? " demanded Myra .
" 如何 做 你 知道 ? " 要求 米拉 .

“你怎么知道？”米拉质问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['noʊtɪs] ['eni] ['dɪfrəns] . "
" You can't see any more than I can — and I don't notice any difference . "
" 你 不能 看 任何 更多的 比 我 能 — 和 我 不 注意 任何 不同之处 . "

“你看到的和我看到的没什么两样——我也没看出什么区别。”

" [traɪ] [ˌdiːˈseləreɪtɪŋ] , " ['stiːv] [səˈdʒestɪd] .
" Try decelerating , " Steve suggested .
" 尝试 减速 , " 史蒂夫 建议 .

“试着减速，”史蒂夫建议道。

['maɪrə] [kʌt] [ðə; ði] ['moʊtər] .
Myra cut the motor .
米拉 切 这 发动机 .

米拉切断了发动机。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðeɪ] ['hædnt] [ɪkˈspɪriənst] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə]
There was a silence they hadn't experienced since the start of their trip to
那里 曾是 一个 沉默 他们 之前没有 经验丰富的 自从 这 开始 的 他们的 旅行 到
['dʒuːpɪtər] ,
Jupiter ,
木星 ,

他们陷入了自前往木星之旅开始以来从未经历过的沉默。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .
more than two weeks before .
更多的 比 二 周 前 .

两周多以前。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [les] - [diːp] ,
It was broken almost immediately by a series of less - deep ,
它 曾是 破碎的 几乎 立即地 经过 一个 系列 的 较少的 - 深的 ,

它几乎立即被一系列较浅的……打破，

['sɑːnərəs] [stəˈkɑːtoʊ] [bəːsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
sonorous staccato bursts from the Retarderockets in the nose of the ship .
响亮的 断奏 爆发 从 这 - 在 这 鼻子 的 这 船 .

飞船机头的减速火箭发出响亮而断续的爆裂声。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['stiːv] .
" You're right , Steve .
" 你是 正确的 , 史蒂夫 .

“你说得对，史蒂夫。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['fɔːrwərd] [dræg] [nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [moʊ'mentəm] . "
There is a definite forward drag not caused by momentum . "
那里 是 一个 定 向前 拖 不是 导致 经过 势头 . "

存在一种明显的向前阻力，但这种阻力并非由动量引起。

" - [kɔːrs] , [aɪm] [raɪt] . "
" ' Course , I'm right . "
" - 课程 , 我是 正确的 . "

“当然，我是对的。”

" [bʌt; bət] , ['stiːv] , " [sed] ['maɪrə] [ə'brʌptli] , " [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][goʊld] .

"	But	,	Steve	,	"	said	Myra	abruptly	,	"	that	can't	be	gold	.
"	但	,	史蒂夫	,	"	说	米拉	突然	,	"	那	不能	是	金子	.

“但是，史蒂夫，”米拉突然说道，“那不可能是黄金。”

[sɪns] [wen] [hæz; həz][goʊld] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mægnət] ?

Since	when	has	gold	been	attracted	by	a	magnet	?
自从	什么时候	有	金子	到过	吸引	经过	一个	磁铁	?

黄金什么时候会被磁铁吸引了?

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd]

"	He	opened	his	mouth	to	argue	,	then	closed	it	again	and	looked	disgusted
"	他	打开	他的	嘴	到	争论	,	然后	关闭	它	再次	和	看起来	厌恶

.

:

.

他张开嘴想争辩，然后又闭上嘴，一脸厌恶。

" [oʊ] , [wel] , " ['maɪrə] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [dəunt][let][goʊ] .

"	Oh	,	well	,	"	Myra	said	after	a	moment	,	"	don't	let	go	.
"	哦	,	出色地	,	"	米拉	说	后	一个	片刻	,	"	不	让	去	.

“哦，好吧，”米拉过了一会儿说，“别放手。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒoʊviən][mju'ziːəm][æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['kjʊrioʊ] .

Maybe	we	can	sell	it	to	a	Jovian	museum	as	a	rare	curio	.
或许	我们	能	卖	它	到	一个	木星	博物馆	作为	一个	稀有的	古玩	.

或许我们可以把它作为一件珍稀文物卖给木星博物馆。

['prɑːbəbli] [wɜːrθ] ['mɪljənz] ! "

Probably	worth	millions	!	"
大概	值得	百万	!	"

可能价值数百万美元!

" ['prɑːbəbli]['aɪərn]['paɪraɪt] .

"	Probably	iron	pyrite	.
"	大概	铁	黄铁矿	.

可能是黄铁矿。

['prɑːbəbli] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [bʌks] .

Probably	worth	less	than	twenty	bucks	.
大概	值得	较少的	比	二十	雄鹿	.

可能不值二十美元。

[fɑː] !

Pfah	!
法赫	!

呸!

" ['stiːv] [snɔːtid] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Steve	snorted	impatiently	.
"	史蒂夫	哼了一声	不耐烦地	.

史蒂夫不耐烦地哼了一声。

" [wiːl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	We'll	throw	it	back	.
"	出色地	扔	它	后退	.

我们会把它扔回去。

[wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][taɪm][tu:; tə][lʌg][mju'zi:əm] ['pi:sɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['soʊlər]['sɪstəm] , [haʊ'evər]

We	haven't	got	time	to	lug	museum	pieces	around	the	solar	system	,	however
我们	还没有	得到	时间	到	凸耳	博物馆	件	大约	这	太阳的	系统	,	然而

['skɑ:lərli] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] . "

scholarly	we	may	be	.	"
学术性的	我们	可能	是	.	"

不管我们多么博学，我们都没时间把博物馆的藏品搬到太阳系各处去。

" [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

“好的！

" ['maɪrə] [paʊtid] ['prɪtɪli] .

"	Myra	pouted	prettily	.
"	米拉	撅嘴	漂亮	.

米拉撅起了嘴，看起来很可爱。

['sti:v] [flikt] [ðə; ði] ['græplər] ['ɪndɪkeɪtər][tu:; tə] " [ɔ:f] .

Steve	flicked	the	grappler	indicator	to	"	off	.
史蒂夫	轻弹	这	摔跤手	指标	到	"	离开	.

史蒂夫将抓钩指示器拨到“关闭”位置。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	Nothing	happened	.
"	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [ri'ta:diŋ] ['rɑ:kəts] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][blæst] ['veɪnli] [ə'weɪ] .

The	retarding	rockets	continued	to	blast	vainly	away	.
这	减速	火箭	持续	到	爆炸	徒劳地	离开	.

减速火箭继续徒劳地发射。

[ðə; ði][goʊld] ['kʌlərd] ['mi:tiər] [sped] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [ʃɪp] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'eksərəbli] .

The	gold	colored	meteor	sped	before	them	;	their	ship	followed	it	inexorably	.
这	金子	有色	流星	加速	前	他们	;	他们的	船	随后	它	无情地	.

金色的流星在他们面前疾驰而过；他们的飞船也无可避免地紧随其后。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['maɪrə] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Myra	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	米拉	.

“出什么事了？”米拉问道。

" [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?

"	Change	your	mind	?
"	改变	你的	头脑	?

“改变主意了吗？”

" ['sti:v] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['mi:tiər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Steve	stared	at	the	fleeting	meteor	in	amazement	.
"	史蒂夫	凝视	在	这	转瞬即逝	流星	在	惊愕	.

史蒂夫惊奇地盯着那颗转瞬即逝的流星。

" [aɪ][let][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	let	go	,	"	he	said	.
"	我	让	去	,	"	他	说	.

“我放手了，”他说。

[hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['saɪlənt] ['græpl] .

He	indicated	the	silent	grapple	.
他	表明的	这	沉默的	抓钩	.

他示意两人进行无声的搏斗。

" [lʊk] .
" **Look** .
" 看 .

“看。

[its] [ded] . "
It's **dead** . **"**
它是 死的 . "

它死了。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [pɜːd] ['maɪrə] [sɑːr'kæstɪkli] ,
" **Don't** **tell** **me** **,** **"** **purred** **Myra** **sarcastically** **,**
" 不 告诉 我 , " 咕噜咕噜 米拉 讽刺地 ,

“别告诉我,”米拉讽刺地轻声说道。

" [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] ['kɪdnæp][ˌjuː 'es] . "
" **that** **you're** **going** **to** **let** **a** **little** **hunk** **of** **rock** **kidnap** **us** **.** **"**
" 那 你是 去 到 让 一个 小的 帅哥 的 岩石 绑架 我们 . "

“你们竟然要让一块小石头绑架我们。”

" [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['mʌtəd] ['stiːv] .
" **Hell** **of** **a** **thing** **,** **"** **muttered** **Steve** **.**
" 地狱 的 一个 事物 , " 低声说道 史蒂夫 .

“真是件糟糕的事,”史蒂夫低声说道。

" ['meɪbi] [aɪ] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] .
" **Maybe** **I** **used** **too** **much** **power** **.**
" 或许 我 用过的 也 很多 力量 .

“或许我用力过猛了。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['θɪŋz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['mægnətɪzəm] . "
Maybe **the** **thing's** **charged** **with** **magnetism** **.** **"**
或许 这 事物 带电 和 磁性 . "

也许这东西带有磁性。

" [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] — [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]
" **And** **exerting** **an** **attraction** **strong** **enough** **to** **affect** **us** **—** **half** **a** **mile** **away**
" 和 施力 一个 景点 强的 足够的 到 影响 我们 — 一半 一个 英里 离开
?
?
?

“而且这种吸引力强大到足以影响到半英里之外的我们？”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] ['saɪdweɪz] .
" **Suddenly** **the** **ship** **lurched** **sideways** **.**
" 突然 这 船 踉跄了一下 侧身 .

“突然，船身猛地向一侧倾斜。”

['maɪrə] [druː] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [noʊz] .
Myra **drew** **herself** **erect** **,** **rubbing** **a** **painful** **nose** **.**
米拉 画 她自己 直立 , 擦 一个 痛苦 鼻子 .

米拉挺直身子，揉了揉疼痛的鼻子。

" [naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] — [ɪz] [ðæt] ['eni] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] ['miːtiər] [tuː; tə][ækt] ?
" **Now** **I** **ask** **you** **—** **is** **that** **any** **way** **for** **a** **full** **grown** **meteor** **to** **act** **?**
" 现在 我 问 你 — 是 那 任何 方式 为了 一个 满的 生长 流星 到 行为 ?

“现在我问你——一颗成熟的流星会这样行事吗？”

" ['stiːv] [pɪkt] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]
" Steve picked himself off the floor , where the sudden swerve of the ship had
" 史蒂夫 挑选 他自己 离开 这 地面 , 在哪里 这 突然 急转弯 的 这 船 有
[θroʊn] [hɪm; ɪm] .
thrown him .
抛掷 他 .

"史蒂夫从地上爬了起来，船的突然转向把他甩到了地上。"

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːld] .
He joined his wife at the shield .
他 加入 他的 妻子 在 这 盾 .

他和妻子一起站在盾牌旁。

[ðə; ði] ['miːtiər] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'mentɪd] .
The meteor was twisting and turning like a thing demented .
这 流星 曾是 扭曲 和 转弯 喜欢 一个 事物 精神错乱 .

那颗流星像疯了一样扭动翻滚。

[ðə; ði] - , [ɪn] [ɪts] [mæg'netɪk] [græsp] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kreɪzi] [kɔːrs] ['helpləsli] .
The Skypiercer , in its magnetic grasp , followed the crazy course helplessly .
这 - , 在 它是 磁的 抓牢 , 随后 这 疯狂的 课程 无助地 .

被磁力牵引的穿天者号无力地跟随疯狂的航向前进。

['stiːv] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .
Steve looked very wise .
史蒂夫 看起来 非常 明智的 .

史蒂夫看起来很睿智。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .
" Something's wrong .
" 某样东西 错误的 .

"出问题了。"

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['miːtiər] . "
I have a hunch it isn't a meteor . "
我 有 一个 直觉 它 不是 一个 流星 . "

我感觉它不是流星。

" [hɪr] !
" Hear !
" 听到 !

"听到！

[hɪr] ! " [ə'plɔːd] ['maɪrə] .
Hear ! " applauded Myra .
听到 ! " 鼓掌 米拉 .

"好！"米拉鼓掌道。

" [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['gəuldmain] .
" First it isn't a goldmine .
" 第一的 它 不是 一个 金矿 .

首先，它不是一座金矿。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['miːtiər] .
Now it isn't a meteor .
现在 它 不是 一个 流星 .

它现在不是流星了。

[wʌt] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nekst] , [maɪ] [prə'faʊnd] ['hʌzbənd] ?
What won't it be next , my profound husband ?
什么 惯于 它 是 下一个 , 我的 深刻的 丈夫 ?

接下来又会是什么呢，我深情的丈夫?

" ['stiːv] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] .
" **Steve ignored her .**
" 史蒂夫 忽略 她 .

史蒂夫没理会她。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] - .
He cut off the Retarderockets .
他 切 离开 这 - .

他切断了减速火箭的联系。

" [seɪv] ['fjuːəl] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Save fuel , anyway , " he said .**
" 节省 燃料 , 反正 , " 他 说 .

“无论如何，都要节约燃料，”他说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [saʊnd] .
There was another cessation of sound .
那里 曾是 其他 停止 的 声音 .

声音再次停止。

[ðə; ði] [hɔːrnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The Horns looked at each other in astonishment .
这 号角 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 .

霍恩兄弟俩惊讶地对视了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊɪŋ] [daʊn] !
They were slowing down !
他们 是 减速 向下 !

他们放慢了速度！

[ðə; ði] ['miːtiər] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [θruː] [speɪs] — [ðen] [stɑːpt] .
The meteor drifted slowly through space — then stopped .
这 流星 漂移 缓慢地 通过 空间 — 然后 停止 .

流星在太空中缓慢漂移——然后停了下来。

" ['evriθɪŋ] , " [sed] ['maɪrə] ['sɔːftli] , " [ɪz] [ɔːl] [wækt] [ʌp] .
" **Everything , " said Myra softly , " is all wacked up .**
" 一切 , " 说 米拉 轻轻 , " 是 全部 被打 向上 .

“一切都乱套了，”米拉轻声说道。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪzɪks] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] ?
Where is the physics of yesteryear ?
在哪里 是 这 物理 的 去年 ?

昔日的物理学都去哪儿了？

" ['stiːv] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['oʊpən] [maʊðd] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊld] ['kʌlərd] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .
" **Steve was staring open mouthed at the gold colored piece of rock .**
" 史蒂夫 曾是 凝视 打开 嘴巴 在 这 金子 有色 片 的 岩石 .

史蒂夫目瞪口呆地盯着那块金色的石头。

" ['lɪt(ə)l] ['diːmənz] !
" **Little demons !**
" 小的 恶魔 !

“小恶魔们！”

" [hiː; hi] [briːðd] .
" **he breathed .**
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [its] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **It's turning around .**
" 它是 转弯 大约 .

情况正在好转。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][seɪ][hə'loʊ] .

It	wants	to	say	hello	.
它	想要	到	说	你好	.

它想跟你打招呼。

['iznt] [ðæt] [naɪs] !

Isn't	that	nice	!
不是	那	好的	!

那真不错!

[pæd][ə; eɪ] [sel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊld] ['fruːtkeɪk] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['spæzəm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

Pad	a	cell	for	me	,	old	fruitcake	,	I	feel	a	spasm	coming	on	.
软垫	一个	细胞	为了	我	,	老的	水果蛋糕	,	我	感觉	一个	痉挛	未来	在	.

给我准备个牢房垫，老疯子，我感觉要抽筋了。

" [ðə; ði] " ['miːtiər] " [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][waɪd][ɑːrk][ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	"	meteor	"	described	a	wide	arc	that	brought	it	to	the	side	of	the
"	这	"	流星	"	描述	一个	宽的	弧	那	带来	它	到	这	边	的	这

[hɔːrnz] - [ʃɪp] ,

Horns	'	ship	,
号角	-	船	,

“这颗‘流星’划出一道宽阔的弧线，最终落在了霍恩斯号的船边。”

[naʊ] ['hɔːltɪd][ɪn] [speɪs] .

now	halted	in	space	.
现在	停止	在	空间	.

现在已停滞在太空中。

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ; [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

It	circled	them	a	few	times	;	then	stopped	and	bobbed	up	and	down	in
它	圈起来	他们	一个	很少	时代	;	然后	停止	和	波波德	向上	和	向下	在

[ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

a	friendly	manner	.
一个	友好的	方式	.

它绕着他们转了几圈；然后停下来，友好地上下摆动。

" [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][pleɪ] , " [sed] ['stiːv] ['wɪrəli] .

"	It	wants	to	play	,	"	said	Steve	wearily	.
"	它	想要	到	玩	,	"	说	史蒂夫	疲劳	.

“它想玩，”史蒂夫疲惫地说。

" [goʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Go	shake	hands	with	it	.	"
"	去	摇	双手	和	它	.	"

“去和它握手吧。”

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] ['maɪrə] ['præktɪkli] , " [its] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [dis'gaizɪŋ]

"	If	it's	a	ship	,	"	said	Myra	practically	,	"	it's	done	a	very	good	job	of	disguising
"	如果	它是	一个	船	,	"	说	米拉	几乎	,	"	它是	完毕	一个	非常	好的	工作	的	伪装

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

“如果它是一艘船，”米拉务实地说，“那它伪装得非常好。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['rɑːkɪt] [tjʊb] , [ɔːr][pɔːrts] , [ɔːr] ['lændɪŋ] [gɪr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː]

There	aren't	any	rocket	tubes	,	or	ports	,	or	landing	gear	,	as	far	as	I	can	see
那里	不是	任何	火箭	管子	,	或者	端口	,	或者	降落	齿轮	,	作为	远的	作为	我	能	看

.

:
.

据我所见，没有火箭发射管、发射口或起落架。

" [ðer; ðər]['goʊldən][kəm'pænjən][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rl]['ræpɪdli] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['plænɪt] .

"	Their	golden	companion	began	to	whirl	rapidly	,	like	a	miniature	planet	.
"	他们的	金的	伴侣	开始	到	旋转	快速	,	喜欢	一个	微型	行星	.

“它们的金色同伴开始快速旋转，像一颗微型行星。”

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktərz] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][laɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] .

Above	it	,	English	characters	appeared	against	the	black	curtain	of	space	in	lines	of	fire	.
多于	它	,	英语	人物	出现	反对	这	黑色的	窗帘	的	空间	在	线条	的	火	.

在它上方，黑色的空间帷幕上出现了一道道火焰状的英文字符。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['bædli] [meɪd] , [ænd; ənd] [mɪs'speld] , [bʌt; bət]['ri:dəb(ə)l] .

They	were	badly	made	,	and	misspelled	,	but	readable	.
他们	是	糟糕	制成	,	和	拼写错误	,	但	可读	.

虽然制作粗糙，拼写错误也很多，但还能看懂。

" [gʌd] [mɔrnɪg] , " [ðeɪ] [sed] .

"	GUD	MORNIG	,	"	they	said	.
"	好	早晨	,	"	他们	说	.

“早上好，”他们说。

" ['heloʊ; 'hi:loʊ][ˌsi:'kju:][ʊx；ɜ:] . "

"	HELO	CQ	UGH	.	"
"	你好	CQ	啊	.	"

“HELO CQ UGH。”

" [ʊx；ɜ:] , " [sed] ['sti:v] .

"	Ugh	,	"	said	Steve	.
"	啊	,	"	说	史蒂夫	.

“唉，”史蒂夫说道。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	put	his	hands	over	his	eyes	and	sat	down	.
他	放	他的	双手	超过	他的	眼睛	和	卫星	向下	.

他双手捂住眼睛，坐了下来。

[hi:; hi] [moʊn] , " [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .

He	moaned	,	"	This	,	"	he	said	,	"	is	too	much	.
他	呻吟	,	"	这	,	"	他	说	,	"	是	也	很多	.

他呻吟道：“这，”他说，“太过分了。”

" [wen] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

"	When	,	in	2021	,	the	government	created	a	Department	of	Education	,
"	什么时候	,	在	-	,	这	政府	创建	一个	部门	的	教育	,

“2021年，政府成立了教育部，

[ˌaɪ 'ti:][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kɑ:lɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] ['roʊbɑ:t] ['lektʃəəz] .

it	consolidated	hundreds	of	colleges	and	universities	throughout	the	country	and	introduced	robot	lecturers	.
它	合并	数百	的	大学	和	大学	自始至终	这	国家	和	介绍	机器人	讲师	.

它整合了全国数百所学院和大学，并引入了机器人讲师。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [wɜ:r; wər][left] [wɪ'ðaʊt] [dʒɑ:bz] .

Hundreds	of	instructors	were	left	without	jobs	.
数百	的	教师	是	左边	没有	工作	.

数百名教师因此失业。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['stiːvən] [hɔːrn] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

One	of	them	was	Stephen	Horn	,	Professor	of	American	Literature	.
一	的	他们	曾是	史蒂芬	喇叭	,	教授	的	美国人	文学	.

其中一人是美国文学教授斯蒂芬·霍恩。

[hiː; hi] [feɪst] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['wɜːri] , [haʊ'evər] .

He	faced	no	immediate	worry	,	however	.
他	面对	不	即时	担心	,	然而	.

但他当时并没有面临任何迫在眉睫的担忧。

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

His	salary	had	permitted	him	to	save	enough	to	provide	for	him
他的	薪水	有	允许	他	到	节省	足够的	到	提供	为了	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

and	his	wife	for	a	few	years	.
和	他的	妻子	为了	一个	很少	年	.

他的薪水让他攒够了钱，足够他和妻子生活几年。

['maɪrə] [hɔːrn] , [mɔːr] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] ['maɪrə] ['klɑːsɔn] ,

Myra	Horn	,	more	popularly	known	as	Myra	Classon	,
米拉	喇叭	,	更多的	广为人知	已知	作为	米拉	克拉森	,

米拉·霍恩，更广为人知的名字是米拉·克拉森

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [huːz] [bʊks] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ɪn]

was	a	novelist	whose	books	had	received	considerable	attention	—	especially	in
曾是	一个	小说家	谁	图书	有	已收到	大量	注意力	—	尤其	在

['stiːvz] [ə'merɪkən] [lɪt] ['klæsɪz] ,

Steve's	American	Lit	classes	,
史蒂夫的	美国人	点燃	课程	,

是一位小说家，他的作品曾引起广泛关注——尤其是在史蒂夫的美国文学课上。

[wer] [hiː; hi] ['ʃeɪmləsli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]

where	he	shamelessly	proclaimed	her	to	be	one	of	the	greatest
在哪里	他	厚颜无耻	宣布	她	到	是	一	的	这	最

['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] .

living	authors	.
活的	作者	.

他厚颜无耻地宣称她是当今最伟大的作家之一。

['æftər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fjuːt(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

After	a	period	of	futile	searching	for	another	professorial	position	in
后	一个	时期	的	徒劳	搜索	为了	其他	教授	位置	在

[ə'merɪkə] [ɔːr] [ə'brɔːd] ,

America	or	abroad	,
美国	或者	国外	,

在一段时间内徒劳地在美国或国外寻找其他教授职位之后，

['stiːv] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [speɪs] - ['keɪb(ə)l] [fɔːrm] .

Steve	came	bouncing	home	one	day	waving	a	pink	Space	-	Cable	form	.
史蒂夫	来了	弹跳	家	一	天	挥手	一个	粉色的	空间	-	电缆	形式	.

有一天，史蒂夫蹦蹦跳跳地回家，手里挥舞着一个粉红色的太空电缆模型。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [juːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [riːd] :

It	had	been	addressed	to	him	care	of	his	old	University	,	and	read	:
它	有	到过	已解决	到	他	关心	的	他的	老的	大学	,	和	读	:

信件寄给了他，地址是他以前的大学，内容如下：

" [ɪm'perətɪv] [niːd] [fɔːr; fər] [lɪt] [prɑːf] [hɪr] ['sæləri] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [stɑːp] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" IMPERATIVE NEED FOR LIT PROF HERE SALARY PHENOMENAL STOP WHAT ARE YOU
" 至关重要的 需要 为了 点燃 教授 这里 薪水 非凡的 停止 什么 是 你
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə]['maɪrə]
WAITING FOR LOVE TO MYRA
等待 为了 爱 到 米拉

“急需文学教授！薪资优厚！还等什么？快来加入我们吧！爱你的迈拉

([saɪnd]) [ɑːrt] ['wɪldər]
(Signed) ART WILDER
(签名) 艺术 更狂野

（签名）阿特·怀尔德

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]
UNIVERSITY OF JUPITER
大学 的 木星

朱庇特大学

" [ɑːrt] , ['maɪrə][ænd; ənd] ['stiːv] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪm]
" Art , Myra and Steve were old friends , and had attended the same
" 艺术 , 米拉 和 史蒂夫 是 老的 朋友们 , 和 有 参加 这 相同的
['kɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

“阿特、米拉和史蒂夫是老朋友，他们曾就读于同一所大学。

[bʌt; bət] [wen] ['stiːv] [ænd; ənd]['maɪrə] ['mærid] , [ɑːrt] ['dɪsə'pɪrd] .
But when Steve and Myra married , Art disappeared .
但 什么时候 史蒂夫 和 米拉 已婚 , 艺术 消失 .

但史蒂夫和米拉结婚后，阿特就消失了。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
They heard nothing of him for three years ,
他们 听到 没有什么 的 他 为了 三 年 ,

他们三年都没听到他的消息。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][trænz] - ['speɪʃ(ə)l][meɪl][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['ɑːrts][hoʊm] - [taʊn]
until one day there arrived in the trans - spatial mail a copy of Art's home - town
直到 一 天 那里 到达的 在 这 翻译 - 空间 邮件 一个 复制 的 艺术的 家 - 镇
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

直到有一天，一份阿特家乡的报纸通过跨空间邮件寄到了他那里。

[mɑːrkt] [æt; ət][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [lɔːdɪŋ] - ['neɪtɪv] [sʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['faʊndɪŋ]
marked at an article lauding Wurtsboro's native son for his successful founding
标记 在 一个 文章 赞扬 - 本国的 儿子 为了 他的 成功的 创立
[ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɜːrθ] ['kɑːləni][ʌv; əv] [nuː] ['sɪti] ,
of a university at the booming Earth colony of New City ,
的 一个 大学 在 这 蓬勃发展 地球 殖民地 的 新的 城市 ,

一篇赞扬沃茨伯勒本地人成功在蓬勃发展的地球殖民地新城创办大学的文章中提到了这一点。

['dʒuːpɪtər] .
Jupiter .
木星 .

木星。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] ['keɪbəlz] ,
The upshot of his message was that , after several more cables ,
这 结果 的 他的 信息 曾是 那 , 后 一些 更多的 电缆 ,

他的信息最终结果是，在发出几份电报之后，

['stiːv] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] - [lɔːntʃ] ,
Steve **went** **out** **and** **bought** **a** **space** **-** **launch** **,**
史蒂夫 去 出去 和 买 一个 空间 - 发射 ,

史蒂夫出去买了一台太空发射机。

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [fɑːr] [ɔːf] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɪfθ] ['plænɪt] .
fully **equipped** **for** **travel** **to** **high** **and** **far** **off** **places** **like** **the** **Sun's** **fifth** **planet** **.**
完全 配备 为了 旅行 到 高的 和 远的 离开 地方 喜欢 这 太阳的 第五 行星 .

已做好前往遥远高空的旅行准备，例如太阳系的第五颗行星。

[ðə; ði] [hɔːrnz] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [trɪp] , ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['wiːkend]
The **Horns** **hadn't** **expected** **an** **uneventful** **trip** **,** **having** **once** **taken** **a** **weekend**
这 号角 之前没有 预期的 一个 平静无事 旅行 , 拥有 一次 已采取 一个 周末
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
excursion **to** **the** **Moon** **.**
短途旅行 到 这 月亮 .

霍恩一家原本就没指望这次旅行会一帆风顺，因为他们曾经周末去月球旅行过。

['maɪrə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
Myra **had** **a** **vivid** **recollection** **of** **the** **things** **that** **had** **happened** **to**
米拉 有 一个 生动 回忆 的 这 事物 那 有 发生 到
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] :
them **at** **that** **time** **:**
他们 在 那 时间 :

米拉对当时发生在他们身上的事情记忆犹新：

[ɪ'vents] [ɪn'kluːdɪŋ] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpaɪroʊ'meɪniæk] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['suːɪsaɪd] [huː] [liːpt]
events **including** **coping** **with** **a** **pyromaniac** **,** **an** **undecided** **suicide** **who** **leaped**
活动 包括 应对 和 一个 纵火狂 , 一个 未决定 自杀 WHO 跳跃
['oʊvərbɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] ,
overboard **in** **a** **space** **-** **suit** **,**
落水 在 一个 空间 - 套装 ,

事件包括应对一名纵火狂、一名穿着宇航服跳海自杀未遂者等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] [ˌmjuːtə'nɪr] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðer; ðər] [eɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]
and **a** **crackpot** **mutineer** **who** **had** **tried** **to** **enlist** **their** **aid** **in** **overcoming**
和 一个 疯子 叛变者 WHO 有 尝试 到 入伍 他们的 援助 在 克服
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ænərkɪst] [juː'toʊpiə] [ɑːn] [mɑːrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɜːrti] -
the **captain** **and** **setting** **up** **an** **anarchist** **Utopia** **on** **Mars** **with** **the** **thirty** **-**
这 队长 和 环境 向上 一个 无政府主义者 乌托邦 在 火星 和 这 三十 -
[tuː] ['pæsndʒɚ] [ə'bɔːrd] .
two **passengers** **aboard** **.**
二 乘客 船上 .

还有一个疯狂的叛变者，他试图利用他们的力量推翻船长，并与船上的 32 名乘客一起在火星上建立一个无政府主义乌托邦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['miːtiər] .
But **she** **had** **never** **expected** **to** **encounter** **a** **talking** **meteor** **.**
但 她 有 绝不 预期的 到 遇到 一个 说 流星 .

但她万万没想到会遇到一颗会说话的流星。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Shall** **we** **ignore** **it** **?**
" 将 我们 忽略 它 ?

我们要置之不理吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **she** **asked** **her** **husband** **.**
" 她 问 她 丈夫 .

她问她丈夫。

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] ? "

"	Or	shall	we	be	civil	and	chat	a	while	?	"
"	或者	将	我们	是	民用	和	聊天	一个	尽管	?	"

"或者我们还是礼貌地聊一会儿吧？"

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['stiːv] .

"	I	wash	my	hands	of	the	matter	,	"	said	Steve	.
"	我	洗	我的	双手	的	这	事情	,	"	说	史蒂夫	.

"这件事我不管了。"史蒂夫说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [straɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [kʌmz]

"	If	you	want	to	strike	up	an	acquaintance	with	every	impossibility	that	comes
"	如果	你	想	到	罢工	向上	一个	熟人	和	每一个	不可能	那	来

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

"如果你想和遇到的每一个不可能的事情都结识一番，

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

it's	up	to	you	.
它是	向上	到	你	.

由你决定。

" [ðə; ði] ['miːtiər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	The	meteor	was	getting	impatient	.
"	这	流星	曾是	获得	不耐烦	.

"流星似乎有些不耐烦了。"

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] [er] ['kɜːrənt]

It	began	to	bob	up	and	down	again	,	like	a	balloon	caught	in	an	air	current
它	开始	到	鲍勃	向上	和	向下	再次	,	喜欢	一个	气球	捕捉	在	一个	空气	当前的

.

:
.

它又开始上下晃动起来，就像被气流卷起的气球一样。

[mɔːr] ['letərz] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [speɪs] .

More	letters	appeared	above	it	in	space	.
更多的	信件	出现	多于	它	在	空间	.

更多字母出现在它上方的太空中。

" [hə'loʊ] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	HELLO	?	"	it	said	.
"	你好	?	"	它	说	.

"你好？"它说道。

" ['ekstrə] ['ɪŋglɪʃ] [wʌt] ? "

"	EXTRA	ENGLISH	WHAT	?	"
"	额外的	英语	什么	?	"

"额外英语？什么？"

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " [suːðd] ['maɪrə] .

"	Okay	,	okay	,	"	soothed	Myra	.
"	好的	,	好的	,	"	舒缓	米拉	.

"好了好了，"米拉安慰道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	.

"稍等片刻。"

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	tore	a	page	out	of	a	notebook	and	printed	something	on	it	.
"	她	撕裂	一个	页	出去	的	一个	笔记本	和	打印	某物	在	它	.

她从笔记本上撕下一页，并在上面写了一些内容。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrthoʊl] .

She	held	it	up	to	a	porthole	.
她	握住	它	向上	到	一个	舷窗	.

她把它举到舷窗前。

[ðə; ði] ['miːtiər] [baʊndɪd] ['kloʊzər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

The	meteor	bounded	closer	,	so	that	it	was	almost	touching	their	ship	.
这	流星	有界	更近	,	所以	那	它	曾是	几乎	接触	他们的	船	.

流星越飞越近，几乎就要碰到他们的飞船了。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['taɪni] [maʊndz] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['wɔːlnʌts] .

Now	they	could	see	tiny	mounds	on	its	surface	,	about	the	size	of	walnuts	.
现在	他们	可以	看	微小的	土堆	在	它是	表面	,	关于	这	尺寸	的	核桃	.

现在他们可以看到它表面有一些小土堆，大约有核桃那么大。

" [gʊd] [griːf] ! " [sed] ['stiːv] .

"	Good	grief	!	"	said	Steve	.
"	好的	悲伤	!	"	说	史蒂夫	.

"我的天哪！"史蒂夫说道。

" [its] [gɑːt] [aɪz] .

"	It's	got	eyes	.
"	它是	得到	眼睛	.

它有眼睛。

[laɪk] . . . . "

Like	.	.	.	"
喜欢	.	.	.	"

喜欢...."

" [laɪk] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] , " ['fɪnɪʃt] ['maɪrə] .

"	Like	a	potato	,	"	finished	Myra	.
"	喜欢	一个	土豆	,	"	完成的	米拉	.

"就像土豆一样，"米拉总结道。

[ðə; ði] ['miːtiər] [baʊnst] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] ['steɪʃəneri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	meteor	bounced	off	again	and	stood	stationary	for	a	moment	.
这	流星	弹跳	离开	再次	和	站立	静止的	为了	一个	片刻	.

流星再次反弹，静止了一会儿。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What'd	you	say	?
"	什么	你	说	?

你说什么?

" ['stiːv] [æskt] .

"	Steve	asked	.
"	史蒂夫	问	.

史蒂夫问道。

" [aɪ] [sed] , - [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

"	I	said	,	'	I'm	a	married	woman	.
"	我	说	,	-	我是	一个	已婚	女士	.

我说："我是个已婚妇女。"

[bʌt; bət] [stɪk] [ə'raʊnd] . - "

But	stick	around	.	'	"
但	戳	大约	.	-	"

但请留下来。

" [faɪn] , " [sed] ['stiːv] .
" Fine , " said Steve .
" 美好的 , " 说 史蒂夫 .

"好吧,"史蒂夫说。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [tuː; tə] [bʌk] [wʌn] [ʌp] [ɪn] ['moʊmənts] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .
" Nothing like a little comedy to buck one up in moments fraught with suspense .
" 没有什么 喜欢 一个 小的 喜剧 到 巴克 一 向上 在 时刻 充满危机 和 悬念 .

"在充满悬念的时刻，没有什么比一点喜剧更能让人振奋精神了。"

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
What's it doing now ?
是什么 它 正在做 现在 ?

它现在在做什么?

" [ðə; ði] ['miːtiər] [wʌz; wəz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" The meteor was whirling again in a state of industrious agitation .
" 这 流星 曾是 旋转 再次 在 一个 状态 的 勤劳 搅动 .

"流星又开始剧烈地旋转起来。"

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
Suddenly it stopped .
突然 它 停止 .

突然，它停了下来。

[ə; eɪ] [waɪt] , ['stɪki] ['sʌbstəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
A white , sticky substance began to pour out of it .
一个 白色的 , 黏 物质 开始 到 倒 出去 的 它 .

一股白色粘稠的物质开始从里面流出来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['frɔːstɪd] [glæs] , [wɪtʃ] [fɔːrmd]
As it grew it congealed into something resembling frosted glass , which formed
作为 它 生长 它 凝固 进入 某物 类似 磨砂 玻璃 , 哪个 形成
[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌb(ə)l] ,
a gigantic bubble ,
一个 巨大 气泡 ,

随着体积增大，它凝结成类似磨砂玻璃的物质，最终形成了一个巨大的气泡。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] ['sevrəl] [ʃɪps] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrnz] .
big enough to enclose several ships the size of the Horns .
大的 足够的 到 括 一些 船舶 这 尺寸 的 这 号角 .

大到足以容纳好几艘像合恩群岛那样大的船只。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] .
There was a large opening at one point .
那里 曾是 一个 大的 开幕 在 一 观点 .

曾经有一段很大的开口。

[ðə; ði] [træns'pærənt] ['bʌb(ə)l] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
The transparent bubble drifted toward them .
这 透明的 气泡 漂移 朝向 他们 .

透明的气泡向他们飘来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Before they could move they had entered it through the opening .
前 他们 可以 移动 他们 有 进入 它 通过 这 开幕 .

他们还没来得及动，就已经从入口处进去了。

[ðə; ði] ['miːtiər] - [ʃɪp] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ðen] [spɜːrt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒelətn]

The	meteor	-	ship	followed	them	,	then	spurted	some	more	of	the	gelatine
这	流星	-	船	随后	他们	,	然后	喷涌而出	一些	更多的	的	这	明胶

['sʌbstəns] , ['siːlɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

substance	,	sealing	the	opening	.
物质	,	密封	这	开幕	.

流星飞船跟在他们后面，然后喷出更多凝胶状物质，封住了开口。

[ə; eɪ] ['nɑːzl] [poʊkt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ʃɪp] .

A	nozzle	poked	its	way	through	the	hull	of	the	golden	ship	.
一个	喷嘴	戳	它是	方式	通过	这	船体	的	这	金的	船	.

一个喷嘴从金色船体的船体上伸了出来。

[θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] .

Through	the	hull	of	their	ship	they	could	hear	a	hissing	noise	.
通过	这	船体	的	他们的	船	他们	可以	听到	一个	嘶嘶声	噪音	.

他们透过船体听到嘶嘶声。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

Presently	it	stopped	.
目前	它	停止	.

目前它已经停止了。

[ðə; ði] ['nɑːzl] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	nozzle	was	withdrawn	.
这	喷嘴	曾是	撤回	.

喷嘴被拔出。

[ðer; ðər] ['neɪbər] [hɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Their	neighbor	hopped	over	to	them	again	.
他们的	邻居	跳跃	超过	到	他们	再次	.

他们的邻居又蹦蹦跳跳地走了过来。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] " [aɪz] " [ɪk'spændɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] , [ænd; ənd]

One	of	its	"	eyes	"	expanded	until	it	was	the	size	of	a	basketball	,	and
一	的	它是	"	眼睛	"	扩展	直到	它	曾是	这	尺寸	的	一个	篮球	,	和

[træns'pærənt] .

transparent	.
透明的	.

它的一只"眼睛"膨胀到篮球那么大，而且变得透明。

[mɔːr] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] [naʊ] , [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .

More	letters	of	fire	,	much	smaller	now	,	appeared	within	.
更多的	信件	的	火	,	很多	较小的	现在	,	出现	之内	.

更多火焰状的字母出现在其中，但它们现在要小得多。

" [er] , " [ðeɪ] [sed] .

"	AIR	,	"	they	said	.
"	空气	,	"	他们	说	.

"空气，"他们说。

" [ɜːrθ] [er] [seɪf] ['oʊpən] [dɔːr] .

"	EARTH	AIR	SAFE	OPEN	DOOR	.
"	地球	空气	安全的	打开	门	.

"地球空气安全敞开大门。"

" [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ʃɪp] [drɑːpt] .

"	A	section	of	the	golden	ship	dropped	.
"	一个	部分	的	这	金的	船	掉落	.

"金色船体的一部分掉了下来。"

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [tɔːl] , [ˈkʌlərd] [ə; eɪ] [diːp] [brɑːnz] .
On **it** **stood** **a** **creature** **less** **than** **two** **feet** **tall** **,** **colored** **a** **deep** **bronze** **.**
在 它 站立 一个 生物 较少的 比 二 脚 高的 , 有色 一个 深的 青铜 .

上面站着一个不到两英尺高的生物，呈深青铜色。

[ˈveɪgli] [təˈrestriəl] [ɪn] [ʃeɪp] ,
Vaguely **terrestrial** **in** **shape** **,**
依稀 陆地 在 形状 ,

形状大致像陆地生物，

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [θɪk] [lɪm] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ɪts][ˈbɑːdi] [wɪˈðaʊt] [ˈwaɪdnɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [maɪt]
it **stood** **on** **one** **thick** **limb** **which** **became** **its** **body** **without** **widening** **at** **what** **might**
它 站立 在 一 厚的 肢 哪个 成为 它是 身体 没有 扩大 在 什么 可能
[biː; bi] [kɔːld] [ɪts][hɪps] .
be **called** **its** **hips** **.**
是 称为 它是 臀部 .

它靠一根粗壮的树枝支撑着身体，树枝没有像人们所说的那样在臀部变宽。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [bɪˈloʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ʃeɪpt] [fʊt] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈbʌmpi]
It **terminated** **below** **in** **a** **ball** **-** **shaped** **foot** **and** **above** **in** **a** **shapeless** **bumpy**
它 终止 以下 在 一个 球 - 形状 脚 和 多于 在 一个 无形 起疙瘩的
[hed] ,
head **,**
头 ,

它的底部末端呈球形，顶部末端呈不规则的凹凸不平的头部。

[ˈfiːtʃərləs] , [ɪkˈsept] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [aɪ] .
featureless **,** **except** **that** **each** **of** **the** **bumps** **seemed** **to** **be** **an** **eye** **.**
无特征 , 除了 那 每个 的 这 颠簸 似乎 到 是 一个 眼睛 .

除了每个凸起都像一只眼睛之外，其他方面都没有什么特征。

[θriː] [ɑːrmz] , [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [dʒɔɪnts] , [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ɪts]
Three **arms** **,** **of** **various** **sizes** **,** **each** **with** **different** **joints** **,** **extended** **from** **its**
三 武器 , 的 各种各样的 尺寸 , 每个 和 不同的 关节 , 扩展 从 它是
[ˈbɑːdi] — [wʌn][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [hed] ,
body **—** **one** **just** **below** **the** **head** **,**
身体 — 一 只是 以下 这 头 ,

它的身体伸出三条大小不一、关节各异的手臂——其中一条位于头部下方。

[ɪn] [frʌnt] ,
in **front** **,**
在 正面 ,

在前，

[wʌn] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [left] [saɪd][ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][tɑːp]
one **halfway** **down** **on** **its** **left** **side** **and** **one** **at** **what** **should** **have** **been** **the** **top**
一 半 向下 在 它是 左边 边 和 一 在 什么 应该 有 到过 这 顶部
[ʌv; əv][ɪts] [raɪt] [θaɪ] .
of **its** **right** **thigh** **.**
的 它是 正确的 大腿 .

左侧身体中部有一个伤口，右侧大腿上部有一个伤口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˌʌnˈnɜːrvɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .
It **was** **a** **thoroughly** **unnerving** **spectacle** **.**
它 曾是 一个 彻底 令人不安 奇观 .

这是一场令人毛骨悚然的景象。

" [maɪ] [tuː] - [ˈhedɪd] [ænt] ! " [kraɪd] [ˈstiːv] .
" **My** **two** **-** **headed** **aunt** **!** **"** **cried** **Steve** **.**
" 我的 二 - 标题 阿姨 ! " 哭 史蒂夫 .

“我的双头姑妈！”史蒂夫喊道。

" [ðə; ði][saɪd] ['ʃoʊz] [ɪn] [taʊn] . "
" The side show's in town . "
" 这 边 节目 在 镇 . "

"杂耍表演来到镇上了。"

" [noʊ][ri'ma:ks] , " [sed] ['maɪrə] .
" No remarks , " said Myra .
" 不 评论 , " 说 米拉 .

"无可奉告。"米拉说道。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" You should see yourself in the morning .
" 你 应该 看 你自己 在 这 早晨 .

你应该看看你早上醒来的样子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
But what are we going to do about it ? "
但 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? "

但我们该如何应对呢?

" [æsk][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ti:] .
" Ask it to tea .
" 问 它 到 茶 .

"请它喝茶。"

" [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:l] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] .
" He twisted a little wheel on the control board .
" 他 扭曲 一个 小的 车轮 在 这 控制 木板 .

他转动了控制面板上的一个小旋钮。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['deɪtə][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll have the data in a minute .
" 患病的 有 这 数据 在 一个 分钟 .

"我马上就把数据发给你。"

['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felər] ['iznt] ['laɪɪŋ] .
Maybe the little fella isn't lying .
或许 这 小的 伙计 不是 说谎 .

也许这小家伙没说谎。

['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] [er] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] . "
Maybe there is air in the bubble . "
或许 那里 是 空气 在 这 气泡 . "

或许泡沫里还有空气。

" ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] 72° , [hju:'mɪdəti] - [pər'sent] , " [ə'naʊnst] ['sti:v] .
" Temperature 72° , humidity 84 percent , " announced Steve .
" 温度 72° , 湿度 - 百分比 , " 宣布 史蒂夫 .

"气温72度，湿度84%。"史蒂夫宣布道。

" [tə'mɑ:roʊ] [fer] , [wɪð; wɪθ] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [fu:d] ['praɪsɪz] . "
" Tomorrow fair , with slowly rising food prices . "
" 明天 公平的 , 和 缓慢地 上升 食物 价格 . "

"明天集市热闹，食品价格缓慢上涨。"

" [læf] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [læf] [ə'loʊn] , " [sed] ['maɪrə] .
" Laugh and you laugh alone , " said Myra .
" 笑 和 你 笑 独自的 , " 说 米拉 .

"你笑吧，但你只能独自一人笑，"米拉说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][du:][wi:; wi][let][hɪm; ɪm][ɪn] ? "
" I don't understand it , but do we let him in ? "
" 我 不 理解 它 , 但 做 我们 让 他 在 ? "

我不明白，但我们该让他进来吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] ['rʌmi] .
Maybe he can play rummy .
或许 他 能 玩 拉米纸牌 .

也许他会玩拉米牌。

" ['stiːv] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['tredl] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər][ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] .
" Steve stepped on the treadle that started the motor in the airlock .
" 史蒂夫 步 在 这 踏板 那 开始 这 发动机 在 这 气闸 .

“史蒂夫踩下踏板，启动了气闸舱内的马达。”

[ðə; ði] [lɑːk] ['rʌmbld] ['sloʊli] ['aʊtwərd] .
The lock rumbled slowly outward .
这 锁 隆隆声 缓慢地 向外 .

锁缓缓向外打开。

" ['stiːv] — " ['maɪrəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
" Steve — " Myra's voice was a little uncertain .
" 史蒂夫 — " 米拉的 嗓音 曾是 一个 小的 不确定 .

“史蒂夫——”米拉的声音有些不确定。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːnt] ['wɜːrkɪŋ] ?
" Maybe the instruments aren't working ?
" 或许 这 仪器 不是 在职的 ?

“或许是仪器出了故障？”

" ['stiːv] [said] .
" Steve sighed .
" 史蒂夫 叹了口气 .

史蒂夫叹了口气。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .
" I like the way you think of these things just after the nick of time .
" 我 喜欢 这 方式 你 思考 的 这些 事物 只是 后 这 缺口 的 时间 .

“我喜欢你总能在关键时刻想到这些事情。”

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [wiːd] [biː; bi]['froʊz(ə)n] [kɔːpsiz] [baɪ] [naʊ] .
If that were so , we'd be frozen corpses by now .
如果 那 是 所以 , 我们会 是 冷冻 尸体 经过 现在 .

如果真是那样，我们现在早就变成冰冻的尸体了。

[ðə; ði] ['dɔrz] ['oʊpən] .
The door's open .
这 门的 打开 .

门开着。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌgi] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
It's a little muggy , but that's all .
它是 一个 小的 闷热 , 但 那就是 全部 .

天气有点闷热，但也仅此而已。

" [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɑːnz] ['mɪdʒɪt] [mɔːr] ['klɪrli] .
" Now they could see the bronze midget more clearly .
" 现在 他们 可以 看 这 青铜 侏儒 更多的 清楚地 .

现在他们可以更清楚地看到那个青铜侏儒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [noʊ] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , ['biːɪŋ] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən]

He	looked	no	more	inviting	at	close	range	,	being	wider	and	heavier	than
他	看起来	不	更多的	邀请	在	关闭	范围	,	存在	更广泛	和	较重	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] ,

they	had	imagined	,
他们	有	想象	,

近距离看，他看起来一点也不友善，比他们想象的更宽更重。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [lʊks] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn] [ˌæfəˈbɪlətɪ] .

but	what	he	lacked	in	looks	he	made	up	for	in	affability	.
但	什么	他	缺乏	在	看起来	他	制成	向上	为了	在	亲切	.

但他虽然相貌平平，却以和蔼可亲弥补了这一点。

[hiː; hi] [weɪvd] [ɔːl] [θriː] [ɑːrmz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪndmɪl] .

He	waved	all	three	arms	at	them	once	,	like	a	happy	windmill	.
他	挥手	全部	三	武器	在	他们	一次	,	喜欢	一个	快乐的	风车	.

他像快乐的风车一样，同时向他们挥动了三只手臂。

['stiːv] [weɪvd] [bæk] .

Steve	waved	back	.
史蒂夫	挥手	后退	.

史蒂夫挥手回应。

" [naɪs] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nice	day	,	"	he	said	.
"	好的	天	,	"	他	说	.

"今天天气真好，"他说。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [left] [ɔːf] ['weɪvɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

The	creature	left	off	waving	at	them	and	signalled	his	ship	.
这	生物	左边	离开	挥手	在	他们	和	发出信号	他的	船	.

那生物停止了向他们挥手，并向他的船发出信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['kloʊzər] ['saʊndləsli] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] .

It	drifted	closer	soundlessly	,	until	the	two	ships	were	touching	.
它	漂移	更近	无声地	,	直到	这	二	船舶	是	接触	.

它悄无声息地靠近，直到两艘船碰在一起。

" [lʊk] , " ['wɪspəd] ['maɪrə] .

"	Look	,	"	whispered	Myra	.
"	看	,	"	低声说道	米拉	.

"看，"米拉低声说道。

" ['hiːz] [ɔːl] ['oʊvər] [fʌz] .

"	He's	all	over	fuzz	.
"	他是	全部	超过	模糊	.

"他浑身散发着一股浓浓的诡异气息。"

[laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] . "

Like	a	peach	.	"
喜欢	一个	桃	.	"

像桃子一样。

" [lʊk] , " ['wɪspəd] ['maɪrə] , " ['hiːz] [ɔːl] ['oʊvər] [fʌz] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] !

"	Look	,	"	whispered	Myra	,	"	he's	all	over	fuzz	,	like	a	peach	!
"	看	,	"	低声说道	米拉	,	"	他是	全部	超过	模糊	,	喜欢	一个	桃	!

"瞧，"米拉低声说，"他浑身都是绒毛，像个桃子一样！"

" ['stiːv] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,

"	Steve	craned	his	neck	to	look	down	at	their	visitor	,
"	史蒂夫	起重机	他的	脖子	到	看	向下	在	他们的	游客	,

史蒂夫伸长脖子低头看向来访者，

[huː] [hæd; həd] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

who	had	stepped	onto	the	platform	of	their	ship	and	seemed	to	be
WHO	有	步	到	这	平台	的	他们的	船	和	似乎	到	是

[inˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

inspecting	their	knees	with	great	interest	.
检查	他们的	膝盖	和	伟大的	兴趣	.

他们踏上船的平台，似乎饶有兴趣地检查着自己的膝盖。

['stiːv] [skwɔtid] [daʊn] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gest] .

Steve	squatted	down	until	he	was	almost	on	a	level	with	their	guest	.
史蒂夫	蹲着	向下	直到	他	曾是	几乎	在	一个	等级	和	他们的	客人	.

史蒂夫蹲下身子，直到几乎与他们的客人平视。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ðə; ði] ['fʌzi] [wʌn][let][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'floʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [θriː] - ['fɪŋgərd] [hændz][ænd; ənd]

The	fuzzy	one	let	it	overflow	in	one	of	his	curious	three	-	fingered	hands	and
这	模糊	一	让	它	溢出	在	一	的	他的	好奇的	三	-	用手指	双手	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

looked	at	it	critically	.
看起来	在	它	关键	.

毛茸茸的家伙让它溢到他那只好奇的三指手中，然后仔细地看了看。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] , [ɔːr][nɑːt]

He	couldn't	tell	whether	he	was	being	looked	at	and	listened	to	,	or	not
他	不能	告诉	无论	他	曾是	存在	看起来	在	和	听着	到	,	或者	不是

.

:

.

他无法判断是否有人在看着他、听着他说话。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ɪts][goʊld] - [her] - ['kʌvərd] [hed] .

The	creature's	eyes	were	scattered	all	over	its	gold	-	hair	-	covered	head	.
这	生物的	眼睛	是	疏散	全部	超过	它是	金子	-	头发	-	涵盖	头	.

这生物的眼睛散布在它那长满金色毛发的脑袋上。

[ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər]['hɛəlaik] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Their	pupils	were	hairlike	,	resembling	those	of	a	horse	.
他们的	学生	是	毛发状	,	类似	那些	的	一个	马	.

他们的瞳孔像毛发一样，类似于马的瞳孔。

[ə; eɪ] [loʊ] - [pɪtʃt] [hʌm] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , ['siːsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	low	-	pitched	hum	,	rising	and	falling	,	ceasing	occasionally	,	came	from	the
一个	低的	-	投球	哼	,	上升	和	坠落	,	停止	偶尔	,	来了	从	这

[θriː] - [ɑːrmd] [wʌn] .

three	-	armed	one	.
三	-	武装	一	.

从三臂怪身上传来低沉的嗡嗡声，时而高亢，时而低沉，偶尔还会停止。

[ˌaɪ 'tiː] ['emə˛neɪtid] [frʌm; frəm][noʊ][pər'tɪkjələr][spɑːt] , [bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] ['ɔːrə] .

It	emanated	from	no	particular	spot	,	but	surrounded	him	like	an	aura	.
它	散发	从	不	特别的	点	,	但	包围	他	喜欢	一个	灵气	.

它并非源自某个特定地点，而是像光环一样环绕着他。

" [noʊ] ['sævi] , " [sed] ['stiːv] .

"	No	savvy	,	"	said	Steve	.
"	不	精明	,	"	说	史蒂夫	.

〞一点也不精明，〞史蒂夫说。

" [kə'mɑːn] .
" **C'mon** .
" 拜托 .

拜托。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] .
I want to see how you walk .
我 想 到 看 如何 你 走 .

我想看看你走路的样子。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stept] ['bækwərd] .
" **He got up and stepped backward .**
" 他 得到 向上 和 步 落后 .

他站起身，向后退了一步。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['fɑːloʊd] , [ɪn][æn; ən] ['efərtləs] , ['glaɪdɪŋ]['moʊʃ(ə)n] .
The creature followed , in an effortless , gliding motion .
这 生物 随后 , 在 一个 毫不费力 , 滑翔 运动 .

那生物毫不费力地滑行着跟了上去。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːl] [set]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He appeared to have a ball set into a socket of his foot ,
他 出现 到 有 一个 球 放 进入 一个 插座 的 他的 脚 ,

他脚上的关节窝里似乎装了个球。

[wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
which , combined with a delicate sense of balance , gave him a wonderful
哪个 , 合并 和 一个 精美的 感觉 的 平衡 , 给予 他 一个 精彩的
[moʊ'bɪlətɪ] .
mobility .
流动性 .

再加上他敏锐的平衡感，使他拥有了极佳的行动能力。

[ə'brʌptlɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Abruptly he turned , gave a little hop to his own craft and disappeared .
突然 他 转向 , 给予 一个 小的 跳 到 他的 自己的 工艺 和 消失 .

他突然转身，跳上自己的飞行器，消失不见了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What do you make of that ?**
" 什么 做 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

" ['maɪrə] [æskt] .
" **Myra asked .**
" 米拉 问 .

米拉问道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [suːðd] ['stiːv] .
" **He just remembered a previous engagement , " soothed Steve .**
" 他 只是 记得 一个 以前的 订婚 , " 舒缓 史蒂夫 .

“他只是想起了之前的约会，”史蒂夫安慰道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dɑːrlɪŋ] — ['dʒeləs] ?
" **What's the matter , darling — jealous ?**
" 是什么 这 事情 , 亲爱的 — 嫉妒的 ?

“怎么了，亲爱的——吃醋了吗？”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ˌriːə'piəd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [blæk] [bɑːks] , [ə'baʊt][sɪks]
" **In** **a** **moment** **the** **creature** **reappeared** **,** **carrying** **a** **plain** **black** **box** **,** **about** **six**
" 在 一个 片刻 这 生物 再次出现 , 携带 一个 清楚的 黑色的 盒子 , 关于 六
[ɪntʃɪz] [skwer] .
inches **square** **.**
英寸 正方形 .

"片刻之后，那生物再次出现，手里拿着一个普通的黑色盒子，大约六英寸见方。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [pleɪd] ['rʌmi] , " [sed] ['stiːv] .
" **I** **told** **you** **he** **played** **rummy** **,** **"** **said** **Steve** **.**
" 我 讲述 你 他 玩 拉米纸牌 , " 说 史蒂夫 .

"我早就告诉过你他会玩拉米牌，"史蒂夫说。

" [lʊk] — [hiː; hi] [brɔːt] [tʃɪps] .
" **Look** **—** **he** **brought** **chips** **.**
" 看 — 他 带来 芯片 .

"你看——他带了薯片。"

" [hiː; hi][set][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ə; eɪ][lɪd] .
" **He** **set** **the** **box** **on** **the** **floor** **and** **threw** **back** **a** **lid** **.**
" 他 放 这 盒子 在 这 地面 和 扔 后退 一个 盖 .

他把盒子放在地上，然后掀开盖子。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɪd][wɜːr; wər] [θriː] [faɪn]['waɪɝz, 'waɪrz][ðæt] ['endɪd][ɪn] ['bʌtnz] .
Inside **the** **lid** **were** **three** **fine** **wires** **that** **ended** **in** **buttons** **.**
里面 这 盖 是 三 美好的 电线 那 结束 在 按钮 .

盖子里面有三根细线，末端是纽扣。

[hiː; hi]['hændɪd][wʌn] [iːtʃ] [tuː; tə]['maɪrə][ænd; ənd] ['stiːv] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][hɪm'self] .
He **handed** **one** **each** **to** **Myra** **and** **Steve** **and** **took** **one** **himself** **.**
他 递交 一 每个 到 米拉 和 史蒂夫 和 采取 一 他自己 .

他把一个递给了迈拉和史蒂夫，自己也拿了一个。

" [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] , " [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **Now** **,** **"** **said** **a** **metallic** **voice** **,** **"** **we'll** **be** **able** **to** **understand** **each** **other** **.**
" 现在 , " 说 一个 金属 嗓音 , " 出色地 是 有能力的 到 理解 每个 其他 .

"现在，"一个金属般的声音说道，"我们就能互相理解了。"

" [ðə; ði] [hɔːrnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪmeɪt] [piːs] [ʌv; əv] [brɑːnz] [fʌz] .
" **The** **Horns** **looked** **at** **each** **other** **,** **then** **at** **the** **animate** **piece** **of** **bronze** **fuzz** **.**
" 这 号角 看起来 在 每个 其他 , 然后 在 这 动画 片 的 青铜 模糊 .

"霍恩斯互相看了看，然后又看了看那团有生命的青铜绒毛。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
At **the** **same** **time** **the** **voice** **had** **spoken** **,**
在 这 相同的 时间 这 嗓音 有 说 ,

与此同时，那个声音响起：

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hʌm] [ðeɪ] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv]
there **had** **been** **the** **hum** **they** **assumed** **to** **be** **his** **method** **of**
那里 有 到过 这 哼 他们 假定 到 是 他的 方法 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
communication **.**
沟通 .

他们听到他发出嗡嗡声，认为那是他的交流方式。

['stiːvz] ['aɪˌbraʊz] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Steve's **eyebrows** **shot** **up** **in** **inquiry** **.**
史蒂夫的 眉毛 射击 向上 在 询问 .

史蒂夫疑惑地挑了挑眉。

" [dʌz] [ðæt] [θɪŋ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ?
" Does that thing act as a translator ?
" 做 那 事物 行为 作为 一个 翻译 ?

“那东西能当翻译器用吗？”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [hʌm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] .
" As he spoke , a hum came from the box .
" 作为 他 辐 , 一个 哼 来了 从 这 盒子 .

“他说话的时候，盒子里发出嗡嗡声。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði][bɑ:ks] , [waɪl] [ðə; ði] [brɑ:nz] [wʌn] [hʌmd] .
" Exactly , " said the box , while the bronze one hummed .
" 确切地 , " 说 这 盒子 , 尽管 这 青铜 一 哼唱 .

“正是如此，”盒子说道，而青铜盒子则发出嗡嗡声。

" [ə'meɪzɪŋ] , " ['mɝ:mɝd] ['maɪrə] .
" Amazing , " murmured Myra .
" 惊人的 , " 低声说道 米拉 .

“太棒了，”米拉低声说道。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['laɪtɪŋ] ['sɪgəret] .
" This should take the place of the self - lighting cigarette .
" 这 应该 拿 这 地方 的 这 自己 - 灯光 卷烟 .

“这应该可以取代自动点火香烟。”

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ] [ə'baʊt][wʌn] ?
Speaking of which , how about one ?
请讲 的 哪个 , 如何 关于 一 ?

说到这个，来一个怎么样?

[wi:l] [bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp] ['pi:tʃɪz] [er] , [nɑ:t]['aʊərz] . "
We'll be burning up Peach's air , not ours . "
出色地 是 燃烧 向上 桃子的 空气 , 不是 我们的 . "

我们将消耗的是桃树镇的空气，而不是我们自己的。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][bəuθ] [ni:d] [wʌn] , " [sed] ['sti:v] .
" I think we both need one , " said Steve .
" 我 思考 我们 两个都 需要 一 , " 说 史蒂夫 .

“我觉得我们俩都需要一个，”史蒂夫说。

[hi:; hi]['hændɪd][hɜ:r; hər][wʌn] , [pɑ:pt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [maʊθ] .
He handed her one , popped one in his own mouth .
他 递交 她 一 , 爆裂 一 在 他的 自己的 嘴 .

他递给她一个，自己也塞了一个进去。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maʊθ] [ɑ:n] ['pi:tʃi] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [pæk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
After looking in vain for a mouth on Peachy , he put the pack back in his
后 寻找 在 徒劳 为了 一个 嘴 在 桃子味 , 他 放 这 盒 后退 在 他的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他徒劳地在桃子身上寻找嘴巴，然后把那包东西放回了口袋里。

[ðeɪ] [pʌft] , [ænd; ənd] [smoʊk] [kɜ:rld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]
They puffed , and smoke curled from the glow that was suddenly at the
他们 膨胀的 , 和 抽烟 卷曲 从 这 辉光 那 曾是 突然 在 这
[end] .
end .
结尾 .

它们冒出一口气，烟雾从末端突然出现的微光中袅袅升起。

['piːtʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
Peachy looked at them curiously .
桃子味 看起来 在 他们 奇怪的是 .

皮奇好奇地看着他们。

" [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [neɪm] ['iznt] ['piːtʃi] .
" First , " he said , " my name isn't Peachy .
" 第一的 , " 他 说 , " 我的 姓名 不是 桃子味 .

“首先,”他说，“我的名字不是 Peachy。”

[its] - .
It's WalmearFgon .
它是 - .

是 WalmearFgon。

['sekəndli] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? "
Secondly , what are those ? "
第二 , 什么 是 那些 ? "

其次，那些是什么?

" ['wɔl] . . . .
" Wal . . . .
" 沃尔 . . . .

“沃尔.....”

" ['stiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
" Steve made a face .
" 史蒂夫 制成 一个 脸 .

史蒂夫做了个鬼脸。

" [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] ['piːtʃi] .
" We'll let it go at Peachy .
" 出色地 让 它 去 在 桃子味 .

“我们就放过Peachy吧。”

['sekəndli] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [sɪgə'rets] .
Secondly , these are cigarettes .
第二 , 这些 是 香烟 .

其次，这些是香烟。

['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz] ['smoʊks] , [fægz] , [ðə; ði] [waɪt] ['menəs] [ænd; ənd] ['kɔːfɪn] - [neɪlz] .
Also known as smokes , fags , the White Menace and coffin - nails .
还 已知 作为 烟雾 , 同性恋 , 这 白色的 威胁 和 棺材 - 指甲 .

又称香烟、白烟、白祸和棺材钉。

[ðeɪ] [steɪn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [biː'faʊl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [juːz] [ʌp] ['ɑːksɪdʒən] ,
They stain your fingers , befoul the atmosphere , use up oxygen ,
他们 弄脏 你的 手指 , 污秽 这 气氛 , 使用 向上 氧 ,

它们会弄脏你的手指，污染大气，消耗氧气。

[gɪv] [juː; jʊ] [bæd] [breθ] [ænd; ənd] ['ɔːrt(ə)n] [jʊr; jər] [laɪf] - [spæn] . "
give you bad breath and shorten your life - span . "
给 你 坏的 气息 和 缩短 你的 生活 - 跨度 . "

“它会让你口臭，还会缩短你的寿命。”

" [ðen] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [juːz] [ðem; ðəm] ?
" Then why do you use them ?
" 然后 为什么 做 你 使用 他们 ?

“那你为什么还要用它们呢？”

" ['stiːv] [ʃ'rʌgd] .
" Steve shrugged .
" 史蒂夫 耸了耸肩 .

史蒂夫耸了耸肩。

" [aɪ] [seɪv] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] .
" I save coupons .
" 我 节省 优惠券 .

我攒优惠券。

" ['piːtʃi] [lʊkt] [blæŋk] .
" Peachy looked blank .
" 桃子味 看起来 空白的 .

桃子看起来茫然不知所措。

[bʌt; bət] [ðen] ['piːtʃi] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ʌðərwaɪz] , [soʊ]['maɪrə] [sed] :
But then Peachy had no way of looking otherwise , so Myra said :
但 然后 桃子味 有 不 方式 的 寻找 否则 , 所以 米拉 说 :

但皮奇别无选择，只能这样想，于是米拉说道：

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where do you come from ? "
" 在哪里 做 你 来 从 ? "

“你从哪里来的？”

" - .
" Siykul .
" - .

“Siykul。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [tuː] [friː] [ɑːrmz] ['veɪgli] .
" He waved his two free arms vaguely .
" 他 挥手 他的 二 自由的 武器 依稀 .

他漫不经心地挥了挥空着的两只胳膊。

" ['oʊvər][ðer; ðər] . "
" Over there . "
" 超过 那里 . "

“在那边。”

" [hiː; hi] [miːnz] ['hiːz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] ['stiːv] .
" He means he's a Martian , " explained Steve .
" 他 方法 他是 一个 火星人 , " 解释 史蒂夫 .

“他的意思是说他是火星人，”史蒂夫解释道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['piːtʃi] ? "
" Aren't you , Peachy ? "
" 不是 你 , 桃子味 ? "

“你是不是，皮奇？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [və'nɪriən] ? "
" Venerian ? "
" 维纳斯 ? "

“维纳斯人？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [məː'kjuəriən] , ['dʒoʊviən] , ['sætərnaɪn] , [plə'tɑːnɪk] ? "
" Mercurian , Jovian , Saturnine , Platonic ? "
" 水星 , 木星 , 土星 , 柏拉图式 ? "

“水星式的、木星式的、土星式的、柏拉图式的？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

"不。"

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

"哦。

" ['stiːv] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
" **Steve** **looked** **incredulous** .
" 史蒂夫 看起来 难以置信 .

史蒂夫一脸难以置信。

" ['soʊlər] ['sɪstəm] ? "
" **Solar** **System** **?** "
" 太阳的 系统 ? "

"太阳系？"

" [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] .
" **Not** **this** **one** .
" 不是 这 一 .

不是这个。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [mɔːr] [spə'sɪfɪkli] [ðɪs] [taɪm] .
" **He** **pointed** **,** **more** **specifically** **this** **time** .
" 他 尖 , 更多的 具体来说 这 时间 .

"他指着，这次说得更具体些。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][hoʊm] .
" **That** **is** **my** **home** .
" 那 是 我的 家 .

那是我的家。

[ɪn][jʊr; jər][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - , [ɪn] [sɛn'tɑːri] .
In **your** **words** **it** **is** **called** **Bungula** **,** **in** **Centauri** **.**
在 你的 字 它 是 称为 - , 在 半人马座 .

用你们的话来说，它在半人马座被称为 Bungula。

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['plænɪt] , - . "
I **lived** **on** **the** **second** **planet** **,** **Siykul** **.** **"**
我 居住地 在 这 第二 行星 , - . "

我住在第二个星球上，西库尔。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['maɪrə] .
" **Pleased** **to** **meet** **you** **,** **"** **said** **Myra** **.**
" 高兴 到 见面 你 , " 说 米拉 .

"很高兴见到你，"米拉说道。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ɑːr; ər]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Now** **that** **the** **formalities** **are** **over** **with** **,** **let's** **get** **to** **the** **point** **.**
" 现在 那 这 手续 是 超过 和 , 我们来吧 得到 到 这 观点 .

"既然手续已经办完，我们就直奔主题吧。"

[tuː; tə] [wʌt] [duː][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] ? "
To **what** **do** **we** **owe** **the** **pleasure** **,** **as** **we** **say** **,** **of** **your** **visit** **?** **"**
到 什么 做 我们 欠 这 乐趣 , 作为 我们 说 , 的 你的 访问 ? "

我们何德何能，才能让您莅临参观?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][kwest] , " [sed] ['piːtʃi] .
" **I** **have** **been** **on** **a** **quest** **,** **"** **said** **Peachy** **.**
" 我 有 到过 在 一个 寻求 , " 说 桃子味 .

"我一直在寻找答案，"皮奇说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [θruː] ['sevrəl] ['soʊlər] ['sɪstəmz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]
" I have traveled through several solar systems looking for two subjects for
" 我 有 旅行 通过 一些 太阳的 系统 寻找 为了 二 主题 为了
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
experimentation .
实验 .

"我穿越了好几个太阳系，寻找两个实验对象。"

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] , [haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] [fɑːr] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər][maɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
All that I visited , however , I found far too intelligent for my purposes .
全部 那 我 到访 , 然而 , 我 成立 远的 也 聪明的 为了 我的 目的 .

然而，我所拜访的所有人都过于聪明，不符合我的目的。

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] . "
Now , at last , I am successful . "
现在 , 在 最后的 , 我 是 成功的 . "

现在，我终于成功了。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [æt; ət] ? " [sed] ['stiːv] .
" Wh - at ? " said Steve .
" 什么 - 在 ? " 说 史蒂夫 .

"什……什么？"史蒂夫说道。

" [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['maɪrə] ['sɔːftli] .
" Imagine , " said Myra softly .
" 想象 , " 说 米拉 轻轻 .

"想象一下，"米拉轻声说道。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [legd] , [θriː] - [ɑːrmd] , [pə'teɪtoʊ] - ['hedɪd] , ['nəjzlis] [skwɜːrt][ʌv; əv] [fʌz]
" This little one - legged , three - armed , potato - headed , noseless squirt of fuzz
" 这 小的 一 - 腿 , 三 - 武装 , 土豆 - 标题 , 无鼻 喷出 的 模糊
[keɪm] [ʌm; əm] - [tiːn] ['trɪljən] [maɪlz] [dʒʌst][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] .
came um - teen trillion miles just to insult us .
来了 嗯 - 青少年 兆 英里 只是 到 侮辱 我们 .

"这个独腿三臂土豆脑袋没鼻子的小毛球，跋涉了数万亿英里，就为了侮辱我们。"

[ɪ'mædʒɪn] !
Imagine !
想象 !

想象！

" - [hoʊm] , [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][faɪv][p'lænɪts] [ðæt] ['səːkld][ðə; ði][sʌn] , - , [ɪn][ðə; ði]
" Peachy's home , the second of five planets that circled the sun , Bungula , in the
" - 家 , 这 第二 的 五 行星 那 圈起来 这 太阳 , - , 在 这
[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɛn'tɑːri] ,
constellation of Centauri ,
星座 的 半人马座 ,

"Peachy的家乡，是围绕太阳运行的五颗行星中的第二颗，位于半人马座的邦古拉星，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][mɑːrz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'zemblɪŋ] [ɜːrθ] [ɪn]
was a world about the size of Mars , but more nearly resembling Earth in
曾是 一个 世界 关于 这 尺寸 的 火星 , 但 更多的 几乎 类似 地球 在
['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] .
every other respect .
每一个 其他 尊重 .

这是一个大小与火星相仿的世界，但在其他方面更接近地球。

['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
Seven - eighths of its surface was covered with water .
七 - 八分之一 的 它是 表面 曾是 涵盖 和 水 .

它的表面八分之七被水覆盖。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [briːðd] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ɜːrθ] [er] .

The	atmosphere	they	breathed	was	essentially	Earth	air	.
这	气氛	他们	呼吸	曾是	本质上	地球	空气	.

它们呼吸的空气基本上就是地球上的空气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːntənənts][ɑːn] - , [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

There	were	two	continents	on	Siykul	,	on	opposite	sides	of	the	globe	,
那里	是	二	各大洲	在	-	,	在	对面的	侧面	的	这	地球	,

锡库尔岛上有两个大陆，分别位于地球的两端。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['maɪnər]['aɪləndz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['siːz] .

as	well	as	minor	islands	scattered	here	and	there	in	the	seas	.
作为	出色地	作为	次要的	岛屿	疏散	这里	和	那里	在	这	海域	.

以及散布在海中的一些小岛屿。

[ðə; ði][poʊlz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

The	poles	were	covered	with	ice	the	year	round	.
这	杆子	是	涵盖	和	冰	这	年	圆形的	.

极地常年被冰雪覆盖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɑːmɪnənt]['reɪsɪz][ɑːn] - , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['kɑːntɪnənt] .

There	were	two	dominant	races	on	Siykul	,	one	on	each	continent	.
那里	是	二	主导的	种族	在	-	,	一	在	每个	大陆	.

西库尔大陆上有两个主要种族，每个大陆上各有一个。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['piːtʃi] , [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvətəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [lænd] .

According	to	Peachy	,	each	was	covetous	of	the	other's	land	.
根据	到	桃子味	,	每个	曾是	贪婪的	的	这	其他的	土地	.

据皮奇说，他们俩都觊觎对方的土地。

[hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['brɪliənt] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

His	race	was	young	,	brilliant	,	industrious	and	ingenious	.
他的	种族	曾是	年轻的	,	杰出的	,	勤劳	和	巧妙	.

他所在的种族年轻、聪明、勤劳、富有创造力。

[ðer; ðər] [tekniʃənz] , [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər] [ʌn'iːkwəld] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]

Their	technicians	,	inventors	and	mechanics	were	unequaled	anywhere	in	the
他们的	技术人员	,	发明家	和	机械学	是	无与伦比	任何地方	在	这

['kɑːzmoʊs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] .

cosmos	,	so	far	as	he	knew	.
宇宙	,	所以	远的	作为	他	知道	.

据他所知，他们的技术人员、发明家和机械师在宇宙中是无与伦比的。

[ðerz] [wɜːr; wər] [greɪt] ['sɪtiz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [lænd][ænd; ənd] [er] .

Theirs	were	great	cities	,	factories	,	ships	of	the	sea	,	land	and	air	.
他们的	是	伟大的	城市	,	工厂	,	船舶	的	这	海	,	土地	和	空气	.

他们拥有伟大的城市、工厂、海船、陆地和天空。

['bɪldɪŋz] [stretʃt] [skɔːrz] [ʌv; əv] [tɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

Buildings	stretched	scores	of	tiers	into	the	sky	and	down	into	the	ground	as
建筑物	拉伸	得分	的	层级	进入	这	天空	和	向下	进入	这	地面	作为

[fɑːr] [ə'gen] .

far	again	.
远的	再次	.

建筑物层层叠叠，直插云霄，又深埋地下。

[rɪtʃ] [ɪn]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪriəlz] , [ðer; ðər] [reɪs] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf]

Rich	in	minerals	and	raw	materials	,	their	race	was	one	with	a	brief
富有的	在	矿物	和	生的	材料	,	他们的	种族	曾是	一	和	一个	简短的

[pæst] ,

past	,
过去的	,

他们拥有丰富的矿产和原材料，但他们的种族历史却很短暂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fjuːtʃər] .

but	a	promising	future	.
但	一个	有前途	未来	.

但前途光明。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntɪnənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋli] ['prɪmətɪv] .

The	other	continent	,	however	,	was	shockingly	primitive	.
这	其他	大陆	,	然而	,	曾是	令人震惊地	原始	.

然而，另一个大陆却出奇地原始。

[væst] ['fɔrists] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz] [stretʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Vast	forests	and	jungles	stretched	from	one	sea	to	the	other	.
广阔的	森林	和	丛林	拉伸	从	一	海	到	这	其他	.

广袤的森林和丛林从一海延伸到另一海。

['erkræft] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['oʊnli] ['skætərd] [ænd; ənd][fɑːr][ə'pɑːrt] ['setlmənts]

Aircraft	passing	overhead	could	make	out	only	scattered	and	far	apart	settlements
飞机	通过	开销	可以	制作	出去	仅有的	疏散	和	远的	除	定居点

[ðæt] [maɪt] , ['pɑːsəbli] , [haʊs] [laɪf] .

that	might	,	possibly	,	house	life	.
那	可能	,	可能	,	房子	生活	.

飞机从空中飞过时，只能辨认出零星分散、相距遥远的居民点，这些居民点可能有人居住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrəd] - [maɪl] ['stretʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

There	were	hundred	-	mile	stretches	in	which	no	trace	of	a	living	thing	could
那里	是	百	-	英里	伸展	在	哪个	不	痕迹	的	一个	活的	事物	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

有长达百里之遥的地区，找不到任何生物的踪迹。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [glimpst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɜːr; wər] [ɪ'mens] , [red] , ['spaɪdəri] [θɪŋz] ,

The	inhabitants	,	glimpsed	occasionally	,	were	immense	,	red	,	spidery	things	,
这	居民	,	瞥见	偶尔	,	是	巨大	,	红色的	,	蜘蛛	事物	,

['evɪdəntli] ['veri] ['sævɪdʒ] .

evidently	very	savage	.
显然	非常	野蛮的	.

偶尔能瞥见的居民是体型巨大、通红、像蜘蛛一样的生物，显然非常野蛮。

['stiːv] [ænd; ənd]['maɪrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] - ['stɔːri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

Steve	and	Myra	interrupted	Peachy's	story	long	enough	to	make	themselves
史蒂夫	和	米拉	中断	-	故事	长的	足够的	到	制作	他们自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [tʃuːz] [freʃ] [sɪgə'rets] .

comfortable	on	chairs	and	choose	fresh	cigarettes	.
舒服的	在	椅子	和	选择	新鲜的	香烟	.

史蒂夫和米拉打断了皮奇的故事，舒舒服服地坐在椅子上，挑选了新的香烟。

" [ə'baʊt] [haʊ] [trə'mendəs] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [kəm'perd] , [seɪ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt]

"	About	how	tremendous	are	these	creatures	,	compared	,	say	—	to	me	?	"	asked
"	关于	如何	巨大的	是	这些	生物	,	比较的	,	说	—	到	我	?	"	问

['stiːv] .

Steve	.
史蒂夫	.

"这些生物跟我比起来，大概有多庞大呢？"史蒂夫问道。

" [ðeə(r)] [ə'baʊt][jʊr; jər][saɪz] . "

"	They're	about	your	size	.	"
"	它们是	关于	你的	尺寸	.	"

"它们和你差不多高。"

" [ɪ'nɔ:rməs] , " [əd'mɪtɪd] ['sti:v] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pækt] [tu:] - ['fʊtər] .
" **Enormous , " admitted Steve to the compact two - footer .**
" 巨大的 , " 承认 史蒂夫 到 这 袖珍的 二 - 页脚 .

"太大了,"史蒂夫对这个矮小的两英尺高的家伙说道。

" [goʊ][ɑ:n] .
" **Go on .**
" 去 在 .

"继续。

" ['pi:tʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər]['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ʌpraɪt] [wʌn]
" **Peachy didn't seem to be made for any position other than an upright one**
" 桃子味 没有 似乎 到 是 制成 为了 任何 位置 其他 比 一个 直立 一
.
:
.

"Peachy似乎天生就适合站着不动。"

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['waɪər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
He shifted his communication wire to another hand and continued :
他 转移 他的 沟通 金属丝 到 其他 手 和 持续 :

他将通讯线换到另一只手上，继续说道：

" [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ]['pi:p(ə)l] [brɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntɪnənt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
" **A few years ago my people began to realize that our continent would not be**
" 一个 很少 年 前 我的 人们 开始 到 意识到 那 我们的 大陆 会 不是 是
[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ju: 'es] ['veri] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
big enough to hold us very much longer .
大的 足够的 到 抓住 我们 非常 很多 更长 .

"几年前，我的族人开始意识到，我们的大陆已经不够大了，无法再容纳我们太久了。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['ju:təlaɪzɪŋ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd]
We are already utilizing every available inch of space in our country and
我们 是 已经 利用 每一个 可用的 英寸 的 空间 在 我们的 国家 和
[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] [ru:m] ,
we must have more room ,
我们 必须 有 更多的 房间 ,

我们已经充分利用了我国每一寸可用空间，但我们仍然需要更多空间。

['ʌðərwaɪz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [wɪl] [stɑ:rv] .
otherwise many of our people will starve .
否则 许多 的 我们的 人们 将要 饿死 .

否则，我们许多人民将会挨饿。

" [spɜ:rd] [ɑ:n] [ðʌs] ,
" **Spurred on thus ,**
" 受到刺激 在 因此 ,

受此激励，

[wi:; wi] ['kwɪkli] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fli:t] [ʌv; əv] [ˌekstrə'plænɪtəri] [ʃɪps] [tu:; tə] [si:k] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑ:n] ['ʌðər]
we quickly built a small fleet of extraplanetary ships to seek habitation on other
我们 迅速地 建造 一个 小的 舰队 的 行星外的 船舶 到 寻找 居住地 在 其他
[wɜ:rld] .
worlds .
世界 .

我们迅速建造了一支小型外星飞船舰队，以寻找其他星球上的居住地。

[ðə; ði] [fliːt] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] [ʃɪps]
The **fleet** **became** **useless** **when** **it** **left** **our** **atmosphere** **,** **and** **the** **eight** **ships**
这 舰队 成为 无用 什么时候 它 左边 我们的 气氛 , 和 这 八 船舶
[kræʃt] .
crashed **.**
崩溃了 .

舰队离开大气层后就失去了作用，八艘飞船全部坠毁。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [fliːt] [sək'sesfəli]
But **we** **had** **profited** **by** **our** **mistakes** **,** **and** **the** **next** **fleet** **successfully**
但 我们 有 获利 经过 我们的 错误 , 和 这 下一个 舰队 成功地
['nævɪˌgeɪtid] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .
navigated **the** **upper** **air** **.**
导航 这 上 空气 .

但我们从错误中获益，下一支舰队成功地穿越了高空。

" ['stiːv] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
" **Steve** **looked** **incredulous** **.**
" 史蒂夫 看起来 难以置信 .

史蒂夫一脸难以置信。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [speɪs] [ʃɪps] [juː; jʊ] ['evər] [meɪd] ? "
" **Do** **you** **mean** **to** **say** **those** **were** **the** **first** **space** **ships** **you** **ever** **made** **?** **"**
" 做 你 意思是 到 说 那些 是 这 第一的 空间 船舶 你 曾经 制成 ? "

“你是说那些是你制造的第一批宇宙飞船吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - ['sɪmpli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Siykulan** **simply** **.**
" 是的 , " 说 这 - 简单地 .

“是的，”西库兰人简单地回答道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
" **We** **had** **never** **needed** **them** **before** **.**
" 我们 有 绝不 需要 他们 前 .

“我们以前从来不需要它们。”

" ['stiːv] ['hwisld] .
" **Steve** **whistled** **.**
" 史蒂夫 吹口哨 .

史蒂夫吹了声口哨。

" [lʊk] , " [sed] ['maɪrə] .
" **Look** **,** **"** **said** **Myra** **.**
" 看 , " 说 米拉 .

“你看，”米拉说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['elboʊ]
" **What** **was** **the** **idea** **of** **dashing** **all** **over** **the** **Solar** **System** **for** **this** **elbow**
" 什么 曾是 这 主意 的 帅气 全部 超过 这 太阳的 系统 为了 这 弯头
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

“当初为了这点空间，我们跑遍了整个太阳系，这究竟是为什么呢？”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntɪnənt] ? "
when **you** **have** **all** **you** **needed** **on** **the** **other** **continent** **?** **"**
什么时候 你 有 全部 你 需要 在 这 其他 大陆 ? "

当你在另一个大陆拥有所需的一切时？

" [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , " [sed] ['piːʃi] .
" **We** **had** **no** **way** **of** **getting** **there** **,** **"** **said** **Peachy** **.**
" 我们 有 不 方式 的 获得 那里 , " 说 桃子味 .

“我们根本没办法去那里，”皮奇说。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['stiːv] , " [juː; jʊ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][jʊr; jər] ['erʃɪp] , [ænd; ənd]

"	Nonsense	,	"	said	Steve	,	"	you	just	finished	telling	us	about	your	airships	,	and
"	废话	,	"	说	史蒂夫	,	"	你	只是	完成的	讲述	我们	关于	你的	飞艇	,	和

['boʊts][ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [in'venʃənz] — "

boats	and	marvelous	inventions	—	"
船	和	奇妙	发明	—	"

"胡说，"史蒂夫说，"你刚才才跟我们讲完你的飞艇、船只和那些奇妙的发明——"

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðer; ðər]['taɪni] [gest] ['peɪʃntli] .

"	You	don't	understand	,	"	said	their	tiny	guest	patiently	.
"	你	不	理解	,	"	说	他们的	微小的	客人	耐心	.

"你不明白，"他们的小客人耐心地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn'vɑːlvd] .

"	There	was	no	physical	hardship	involved	.
"	那里	曾是	不	身体的	困境	涉及	.

"没有造成任何身体上的痛苦。"

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	had	no	trouble	flying	over	the	continent	,	or	approaching	it	from	the
我们	有	不	麻烦	飞行	超过	这	大陆	,	或者	接近	它	从	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

我们飞越大陆或从海洋接近大陆都没有遇到任何问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][traɪd][tuː; tə][lænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɔːr] [er] , [dɪ'zæstər] [ˌoʊvər'tʊk]

But	the	moment	we	tried	to	land	,	from	the	sea	or	air	,	disaster	overtook
但	这	片刻	我们	尝试	到	土地	,	从	这	海	或者	空气	,	灾难	超越

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

但当我们试图从海上或空中着陆时，灾难就降临了。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'zæstər] ? " [æskt] ['maɪrə] .

"	What	sort	of	disaster	?	"	asked	Myra	.
"	什么	种类	的	灾难	?	"	问	米拉	.

"什么灾难？"米拉问道。

" [ɪn'sænəti] .

"	Insanity	.
"	疯狂	.

"疯狂。

" ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] - [sent][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]

"	Every	so	often	,	it	seemed	,	the	Siykulans	sent	an	expedition	to	their
"	每一个	所以	经常	,	它	似乎	,	这	-	发送	一个	远征	到	他们的

['neɪbərɪŋ] ['kɑːntɪnənt] .

neighboring	continent	.
邻接	大陆	.

"似乎每隔一段时间，西库兰人就会派遣探险队前往邻近的大陆。"

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] — [ə; eɪ]['membər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

And	once	in	a	while	—	not	so	often	—	a	member	or	two	of	the	expedition
和	一次	在	一个	尽管	—	不是	所以	经常	—	一个	成员	或者	二	的	这	远征

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

would	return	,
会	返回	,

偶尔——虽然并不频繁——探险队会有一两名成员返回。

[tuː; tə]['bæb(ə)l]['kreɪzɪli][ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['θrɒbɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

to	babble	crazily	of	monsters	and	blackness	and	throbbings	in	their	heads	.
到	潺潺	疯狂地	的	怪物	和	黑	和	悸动	在	他们的	头部	.

疯狂地胡言乱语，说着怪物、黑暗和脑海中悸动的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][best][maɪndz][ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .

They	had	lost	some	of	their	best	minds	that	way	before	they	gave	up	.
他们	有	丢失的	一些	的	他们的	最好的	思想	那	方式	前	他们	给予	向上	.

在他们放弃之前，他们已经因此失去了一些最优秀的人才。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənt] .

Except	for	one	further	experiment	.
除了	为了	一	更远	实验	.

除了另一项实验。

[ðeɪ] ['autfitid] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

They	outfitted	a	remote	control	ship	with	an	assortment	of	animals	and
他们	配备	一个	偏僻的	控制	船	和	一个	品种	的	动物	和

[sent] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːntɪnənt] ,

sent	this	to	the	neighboring	continent	,
发送	这	到	这	邻接	大陆	,

他们为一艘遥控船配备了各种各样的动物，并将这艘船派往邻近的大陆。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] - ['ɔːrdər] - [huː] [də'rektɪd][ðə; ði]

accompanied	by	a	ship	manned	by	a	higher	-	order	Siykulan	who	directed	the
伴随	经过	一个	船	有人值守	经过	一个	更高	-	命令	-	WHO	指导	这

['ænɪm(ə)l][krɑːft] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self]['goʊɪŋ][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntɪnənt][tuː; tə][biː; bi]

animal	craft	without	himself	going	close	enough	to	the	other	continent	to	be
动物	工艺	没有	他自己	去	关闭	足够的	到	这	其他	大陆	到	是

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

随行的还有一艘由高级西库兰人驾驶的飞船，他指挥着这艘动物飞船，而他自己则不会靠近另一块大陆，以免受到影响。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['lændɪd] [waɪl] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['ves(ə)l] ['hɔvəd] [haɪ] [ə'bʌv] [tuː; tə]

The	animal	ship	was	landed	while	the	controlling	vessel	hovered	high	above	to
这	动物	船	曾是	登陆	尽管	这	控制	血管	悬停	高的	多于	到

[noʊt] [riː'ækʃənz] .

note	reactions	.
笔记	反应	.

动物飞船降落时，控制飞船悬停在高空，观察动物的反应。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sped] [bæk] [tuː; tə] - .

After	a	time	,	the	first	ship	took	off	and	the	two	sped	back	to	Siykul	.
后	一个	时间	,	这	第一的	船	采取	离开	和	这	二	加速	后退	到	-	.

过了一会儿，第一艘船起飞了，两人迅速返回了锡库尔。

[tests] ['priːviəsli] [kən'dʌktɪd] [hæd; həd] ['pruːvn] [ðæt] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn'seɪn] [baɪ]

Tests	previously	conducted	had	proven	that	animals	could	be	made	insane	by
测试	之前	实施	有	已证实	那	动物	可以	是	制成	疯狂的	经过

[ɪn'ɔːdəbl] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] - [ɪn'djʊst] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

inaudible	notes	of	music	and	by	scientifically	-	induced	frustration	.
听不清	笔记	的	音乐	和	经过	科学地	-	诱导	挫折	.

先前进行的测试已经证明，听不见的音乐音符和科学诱导的挫折可以使动物精神错乱。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

But	these	animals	had	not	been	affected	by	their	exposure	to	whatever	it
但	这些	动物	有	不是	到过	做作的	经过	他们的	接触	到	任何	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['nebəz] ['ɪntuː] ['ɪdiəsi] .

was	that	had	driven	their	more	intelligent	neighbors	into	idiocy	.
曾是	那	有	驱动	他们的	更多的	聪明的	邻居	进入	白痴	.

但是，这些动物并没有受到导致它们更聪明的邻居变得愚蠢的某种因素的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['ɔːrə] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn]

It	was	therefore	assumed	that	the	malignant	aura	which	hung	over	the	green
它	曾是	所以	假定	那	这	恶性	灵气	哪个	悬挂	超过	这	绿色的

['kɑːntɪnənt][kʊd; kəd] [ə'fekt] ['oʊnli][ðə; ði] ['breɪni] ,

continent	could	affect	only	the	brainy	,
大陆	可以	影响	仅有的	这	聪明的	,

因此，人们认为笼罩在这片绿色大陆上的邪恶氛围只会影响那些聪明人。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔːrə] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃɔːrt] -

possibly	because	the	aura	was	electrical	in	nature	and	in	some	way	short	-
可能	因为	这	灵气	曾是	电气	在	自然	和	在	一些	方式	短的	-

['sɝːkətɪd] [ðə; ði][breɪn] [θruː] [θɔːt] ,

circuited	the	brain	through	thought	,
电路	这	脑	通过	想法	,

或许是因为这种灵气本质上是电性的，并且以某种方式通过思维使大脑短路。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

which	is	another	form	of	electricity	.
哪个	是	其他	形式	的	电	.

这是另一种形式的电。

[hens] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .

Hence	the	pilgrimage	of	the	little	Siykulan	.
因此	这	朝圣	的	这	小的	-	.

因此才有了小西库兰的朝圣之旅。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [best] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - , [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] -

Provided	with	what	might	best	be	described	as	a	brainmeter	,	or	intelligence	-
假如	和	什么	可能	最好的	是	描述	作为	一个	-	,	或者	智力	-

['testər] ,

tester	,
测试员	,

配备上类似脑力测试仪或智力测试仪的设备后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rəumd] [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [ʃɪp] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs]

he	had	roamed	the	spaceways	in	his	golden	ship	searching	for	a	race
他	有	漫游	这	太空通道	在	他的	金的	船	搜索	为了	一个	种族

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

with	a	modicum	of	intelligence	,
和	一个	少量	的	智力	,

他驾驶着金色的飞船在太空中漫游，寻找一个拥有哪怕一丝智慧的种族。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

but	not	too	much	.
但	不是	也	很多	.

但不要太多。

['stiːv] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

Steve	put	out	his	cigarette	.
史蒂夫	放	出去	他的	卷烟	.

史蒂夫掐灭了香烟。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] , ['pi:tʃi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [nɑ:t] ['veri] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ,
" It's been a very interesting story , Peachy , " he said , " if not very complimentary ,
" 它是 到过 一个 非常 有趣的 故事 , 桃子味 , " 他 说 , " 如果 不是 非常 免费 ,

"这真是一个很有趣的故事，皮奇，"他说，"虽然谈不上什么赞美之词。"

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [wi:; wi][kɑ:nt][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] .
but I'm sorry we can't oblige you .
但 我是 对不起 我们 不能 必须 你 .

但很抱歉，我们无法满足您的要求。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [ɑ:n]['dʒu:pɪtər] . "
We have a date on Jupiter . "
我们 有 一个 日期 在 木星 . "

我们在木星上有个约会。

" [jes] , " [sed] ['maɪrə] .
" Yes , " said Myra .
" 是的 , " 说 米拉 .

"是的，"米拉说。

" [wɪə(r)] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪs] [ju:; jʊ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]
" We're sorry to have to chase you out like this , but we must be
" 是 对不起 到 有 到 追赶 你 出去 喜欢 这 , 但 我们 必须 是
['getɪŋ] [ɑ:n] .
getting on .
获得 在 .

"很抱歉要这样赶你走，但我们必须继续前进。"

[drɑ:p][ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ə'gen] ['eni] [taɪm] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Drop in to see us again any time you're in the neighborhood .
降低 在 到 看 我们 再次 任何 时间 你是 在 这 邻里 .

如果您路过附近，欢迎随时再来光临。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" Although there was no change in the demeanor of the Siykulan ,
" 虽然 那里 曾是 不 改变 在 这 风度 的 这 - ,

"尽管西库兰人的举止没有改变，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks] ,
or in the inflection of the voice that came from him through the black box ,
或者 在 这 拐点 的 这 嗓音 那 来了 从 他 通过 这 黑色的 盒子 ,

或者从他通过黑匣子传出的声音的语气中可以听出来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [stɜ:rn][ænd; ənd] , [rɪ'dɪkjələs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][wʌn]
he seemed to them suddenly stern and , ridiculous though it seemed in one
他 似乎 到 他们 突然 船尾 和 , 荒谬的 尽管 它 似乎 在 一
[hɪz; ɪz][saɪz] , ['ɔ:səm] .
his size , awesome .
他的 尺寸 , 惊人的 .

在他们看来，他突然变得严厉起来，虽然以他这样的体型来说显得很荒谬，但却令人敬畏。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" You must do what I say .
" 你 必须 做 什么 我 说 .

你必须听我的话。

[ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [rests] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]
You don't seem to understand that upon you rests the fate of five hundred
你 不 似乎 到 理解 那 之上 你 休息 这 命运 的 五 百
['mɪljən] ['pi:p(ə)l] . . . . "
million people . . . . "
百万 人们 . . . . "

你似乎并不明白，五亿人的命运都掌握在你手中.....

" . . . [laɪk][juː; jʊ] , " [sed] ['maɪrə] ['skɔːrnfəli] .
" . . . like you , " said Myra scornfully .
" . . . 喜欢 你 , " 说 米拉 轻蔑地 .

"……就像你一样,"米拉轻蔑地说。

" [laɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['piːtʃi] ['praʊdli] .
" Like me , " said Peachy proudly .
" 喜欢 我 , " 说 桃子味 自豪地 .

"就像我一样,"皮奇骄傲地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'pendiŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][ðem; ðəm] .
" They are depending on me , and I shall not fail them .
" 他们 是 取决于 在 我 , 和 我 将 不是 失败 他们 .

"他们都指望着我，我绝不会让他们失望。"

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['kɔmpenseitid] — "
You need have no fear of not being compensated — "
你 需要 有 不 害怕 的 不是 存在 补偿 — "

你无需担心得不到补偿——

" [its] [nɑːt][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['stiːv] .
" It's not compensation , " said Steve .
" 它是 不是 赔偿 , " 说 史蒂夫 .

"这不是补偿,"史蒂夫说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][laɪf][spæn][ɪz] , [bʌt; bət]['aʊərz][ɪz] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
" I don't know what your life span is , but ours is roughly a hundred years ,
" 我 不 知道 什么 你的 生活 跨度 是 , 但 我们的 是 大致 一个 百 年 ,

我不知道你们的寿命有多长，但我们的寿命大约是一百年。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [sɛn'tɑːri] . "
and we aren't anxious to waste any of it on a trip to Centauri . "
和 我们 不是 焦虑的 到 浪费 任何 的 它 在 一个 旅行 到 半人马座 . "

我们并不想把其中任何一部分浪费在去半人马座的旅行上。

" [soʊ] ! " [sed] ['piːtʃi] [traɪ'ʌmfəntli] , " [sɪns] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] — "
" So ! " said Peachy triumphantly , " since that is your only objection , you will — "
" 所以 ! " 说 桃子味 凯旋而归 , " 自从 那 是 你的 仅有的 异议 , 你 将要 — "

"所以！"皮奇得意地说，"既然这是你唯一的反对意见，那么你就会——"

" [its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] ['maɪrə] , [bʌt; bət] ['piːtʃi] [went] [ɑːn] [ɪn'eksərəbli] .
" It's not our only objection , " said Myra , but Peachy went on inexorably .
" 它是 不是 我们的 仅有的 异议 , " 说 米拉 , 但 桃子味 去 在 无情地 .

"这不是我们唯一的反对意见,"米拉说道，但皮奇却毫不退让地继续说下去。

" — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][maɪ]
" — you will be glad to know that we are already in the atmosphere of my
" — 你 将要 是 高兴的 到 知道 那 我们 是 已经 在 这 气氛 的 我的
['plænɪt] . "
planet . "
行星 . "

"——你会很高兴地知道，我们已经进入了我所在星球的大气层。"

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [sed] ['stiːv] .
" Don't be silly , " said Steve .
" 不 是 愚蠢的 , " 说 史蒂夫 .

"别傻了,"史蒂夫说。

[ðen] , [ʌn'sɜːrtnli] , " [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] . "
Then , uncertainly , " We couldn't be . "
然后 , 不确定性 , " 我们 不能 是 . "

然后，他犹豫地说："我们不可能。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['piːtʃi] .
" You shall see , " said Peachy .
" 你 将 看 , " 说 桃子味 .

“你会看到的，”皮奇说道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['waɪər][ænd; ənd][glaidid][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ʃɪp] .
He dropped his wire and glided to his own ship .
他 掉落 他的 金属丝 和 滑翔 到 他的 自己的 船 .

他松开缆绳，滑翔到自己的飞船上。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
He returned in a moment and with a grandiloquent motion of his hand
他 返回 在 一个 片刻 和 和 一个 夸夸其谈 运动 的 他的 手
,
,
,

他片刻后返回，并夸张地挥了挥手，

['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [oʊ'peɪk] , [glæs] - [laɪk] ['bʌb(ə)l] .
indicated the opaque , glass - like bubble .
表明的 这 不透明 , 玻璃 - 喜欢 气泡 .

指的是不透明的、玻璃状的气泡。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] [ænd; ənd] [gruː] [træns'pærənt] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
As they watched , it wavered and grew transparent , then disappeared .
作为 他们 观看 , 它 犹豫不决 和 生长 透明的 , 然后 消失 .

他们看着它，它摇晃起来，变得透明，然后消失了。

[ðə; ði] ['hɔrnz] [speɪs] - [lɔːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiər] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ]
The Horn's space - launch and the meteor ship of the Siykulan were drifting
这 号角 空间 - 发射 和 这 流星 船 的 这 - 是 漂流
[ə; eɪ][skænt][ten] [maɪlz] [ə'bʌv] [æn; ən]['eɪliən]['plænɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋz] ,
a scant ten miles above an alien planet from which immense buildings ,
一个 稀少 十 英里 多于 一个 外星人 行星 从 哪个 巨大 建筑物 ,

“号角”号的太空发射装置和西库兰人的流星飞船正漂浮在距离一颗外星仅十英里的空中，从那里可以看到巨大的建筑物。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk] ['griːdi] ['fɪŋgərz] .
for as far as they could see , reached up to them like greedy fingers .
为了 作为 远的 作为 他们 可以 看 , 达到 向上 到 他们 喜欢 贪婪的 手指 .

在他们所能看到的地方，那些东西像贪婪的手指一样伸向他们。

['stiːv] [hɔːrn] [flikt] ['sɪgəret] ['æʃɪz] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Steve Horn flicked cigarette ashes onto the floor of what seemed to be the
史蒂夫 喇叭 轻弹 卷烟 灰烬 到 这 地面 的 什么 似乎 到 是 这
[ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hoʊ'tel] .
room of a Siykulan hotel .
房间 的 一个 - 酒店 .

史蒂夫·霍恩将香烟灰弹到地板上，这似乎是锡库兰一家酒店的房间。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't like it one little bit , " he said .
" 我 不 喜欢 它 一 小的 少量 , " 他 说 .

“我一点也不喜欢，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'frʌnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] . "
" It isn't the delay so much as the affront to our intelligence . "
" 它 不是 这 延迟 所以 很多 作为 这 冒犯 到 我们的 智力 . "

“问题不在于延误，而在于对我们智商的侮辱。”

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [su:ðd] ['maɪrə] .
" **Yes , darling , " soothed Myra .**
" 是的 , 亲爱的 , " 舒缓 米拉 .

"是的，亲爱的，"米拉安慰道。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r][dɪ'ploʊməz][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] .
" **We should have shown them our diplomas and degrees .**
" 我们 应该 有 所示 他们 我们的 文凭 和 学位 .

"我们应该向他们出示我们的文凭和学位证书。"

[ɔ:r] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bi:] ! "
Or challenged them to a spelling bee ! "
或者 挑战 他们 到 一个 拼写 蜜蜂 ! "

或者向他们发起拼字比赛挑战!

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['fʌni] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **You're not funny , " said her husband .**
" 你是 不是 有趣的 , " 说 她 丈夫 .

"你一点也不幽默，"她丈夫说。

" [du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:v] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ?
" **Do you realize that we've been in this hole for a week ?**
" 做 你 意识到 那 我们已经 到过 在 这 洞 为了 一个 星期 ?

"你意识到我们已经在这个坑里待了一个星期了吗？"

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɑ:rt] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɑ:n]['dʒu:pɪtər][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɪl] [θɪŋk]
Do you realize that Art Wilder and everyone on Jupiter and Earth will think
做 你 意识到 那 艺术 怀尔德 和 每个人 在 木星 和 地球 将要 思考
[wɪə(r)] [ded] ?
we're dead ?
是 死的 ?

你意识到阿特·怀尔德以及木星和地球上的所有人都会认为我们已经死了吗?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] . "
" **Not that we won't be . "**
" 不是 那 我们 惯于 是 . "

"并非我们不会。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [aɪ] [mi:n] [ɪf] [ðeɪ] [stɪk] [ˌju: 'es][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðerz] [tu:; tə][goʊ] [ɪk'splɔ:r] [ðæt]
" **I mean if they stick us in one of those ships of theirs to go explore that**
" 我 意思是 如果 他们 戳 我们 在 一 的 那些 船舶 的 他们的 到 去 探索 那
[mæd] - ['ɔ:rə] ['kɑ:ntɪnənt][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒts] [bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
mad - aura continent and find out what's behind all the mystery ,
疯狂的 - 灵气 大陆 和 寻找 出去 是什么 在后面 全部 这 神秘 ,

"我的意思是，如果他们把我们塞进他们的一艘船里，去探索那个充满神秘气息的大陆，去揭开所有谜团背后的真相，

[wi:d] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [ded] [ðæn; ðən]['kreɪzi] .
we'd be better off dead than crazy .
我们会 是 更好的 离开 死的 比 疯狂的 .

我们宁愿死也不愿疯。

" ['maɪrə] [læft] .
" **Myra** **laughed** **.**
" 米拉 笑了 .

米拉笑了。

" [wʌt] [æn; ən]['iːgoʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **What** **an** **ego** **you** **must** **have** **,** **my** **husband** **.**
" 什么 一个 自我 你 必须 有 , 我的 丈夫 .

“我丈夫，你这自尊心也太强了吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðiːz] [piːtʃ] - ['piːp(ə)l][hæv; həv][bɪgə(r)]
It **won't** **permit** **you** **to** **think** **that** **it's** **possible** **these** **peach** **-** **people** **have** **bigger**
它 惯于 允许 你 到 思考 那 它是 可能的 这些 桃 - 人们 有 大
[ænd; ənd] ['betər] [breɪn'weɪvz] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
and **better** **brainwaves** **than** **we** **.**
和 更好的 脑电波 比 我们 .

它不会让你认为这些长着桃子的人可能比我们拥有更大、更聪明的脑电波。

" [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **A** **bell** **sounded** **and** **a** **blue** **light** **went** **on** **and** **off** **above** **the** **door** **.**
" 一个 钟 听起来 和 一个 蓝色的 光 去 在 和 离开 多于 这 门 .

“铃声响起，门上方的蓝灯忽明忽暗。”

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " ['ʃaʊtɪd] ['stiːv] ['ɪrɪtəbli] .
" **Open** **it** **yourself** **,** " **shouted** **Steve** **irritably** **.**
" 打开 它 你自己 , " 喊叫 史蒂夫 易怒地 .

“自己打开！”史蒂夫不耐烦地喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
" **I** **don't** **know** **how** **.**
" 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" **The** **door** **opened** **.**
" 这 门 打开 .

门开了。

['piːtʃi] ['entərd] .
Peachy **entered** **.**
桃子味 进入 .

桃子进来了。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] [piːs] [ʌv; əv]['roʊbɑːt] [mə'ʃiːnəri] .
Accompanying **him** **was** **a** **strictly** **utilitarian** **piece** **of** **robot** **machinery** **.**
随同 他 曾是 一个 严格 功利主义 片 的 机器人 机械 .

与他同行的还有一台功能单一的机器人。

['hedləs] ,
Headless **,**
无头 ,

无头人

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːl] ['bɑːdi] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːld] [fʊt] [æt; ət][wʌn][end]
it **consisted** **of** **a** **long** **steel** **body** **terminating** **in** **a** **balled** **foot** **at** **one** **end**
它 由……组成 的 一个 长的 钢 身体 终止 在 一个 球状 脚 在 一 结尾
[ænd; ənd] [tuː] ['trɪp(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and **two** **triple** **-** **jointed** **arms** **at** **the** **other** **.**
和 二 三倍 - 关节 武器 在 这 其他 .

它由一根长长的钢制主体组成，一端是一个球形脚，另一端是两个三关节臂。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['lʊkɪŋ] [spaɪkt] [bɔːl] ,

At	the	end	of	each	arm	was	a	murderous	looking	spiked	ball	,
在	这	结尾	的	每个	手臂	曾是	一个	杀人犯	寻找	尖峰	球	,

每条机械臂的末端都是一个看起来很凶狠的带刺球。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['aɪdli][ænd; ənd] ['menəsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪŋz] [saɪdz] .

both	of	which	swung	idly	and	menacingly	at	the	thing's	sides	.
两个都	的	哪个	摇摆	闲散地	和	威胁地	在	这	事物	侧面	.

这两根棍子漫不经心地、却又带着威胁性地在物体两侧挥舞着。

['piːtʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Peachy	beckoned	to	them	.
桃子味	招手	到	他们	.

桃子向他们招手。

[wen] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [klæŋd] [ɪts] [spaɪkt] [fɪsts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

When	they	hesitated	,	the	robot	clanged	its	spiked	fists	together	with	an
什么时候	他们	犹豫了一下	,	这	机器人	叮当作响	它是	尖峰	拳头	一起	和	一个

[ʌn'plez(ə)nt] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] ,

unpleasant	ringing	sound	,
令人不快的	铃声	声音	,

当他们犹豫不决时，机器人用它带刺的拳头发出刺耳的叮当声。

[ðen] [reɪzd] [ðem; ðəm] ['menəsɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

then	raised	them	menacingly	in	the	air	.
然后	提高	他们	威胁地	在	这	空气	.

然后将它们高高举起，摆出威胁的姿态。

['stiːv] [ænd; ənd]['maɪrə] [blæntʃt] , [ænd; ənd] ['miːkli] ['fɑːloʊd] ['piːtʃi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Steve	and	Myra	blanched	,	and	meekly	followed	Peachy	through	the	door	.
史蒂夫	和	米拉	焯水	,	和	温顺地	随后	桃子味	通过	这	门	.

史蒂夫和米拉脸色苍白，乖乖地跟着皮奇出了门。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] , ['fɑːloʊd] ['piːtʃi] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['entərd] .

They	walked	outside	,	followed	Peachy	to	a	space	-	ship	and	entered	.
他们	步行	外部	,	随后	桃子味	到	一个	空间	-	船	和	进入	.

他们走到外面，跟着皮奇来到一艘宇宙飞船前，然后走了进去。

['maɪrə] [lʊkt] [æt; ət] ['stiːv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] .

Myra	looked	at	Steve	a	trifle	uncertainly	.
米拉	看起来	在	史蒂夫	一个	琐事	不确定性	.

米拉略带不确定地看了史蒂夫一眼。

" [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	Resistance	would	have	been	futile	,	I	suppose	?
"	反抗	会	有	到过	徒劳	,	我	认为	?

我想，抵抗是徒劳的吧?

" ['stiːv] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Steve	tried	to	make	himself	comfortable	on	a	tiny	seat	of	the	cabin	.
"	史蒂夫	尝试	到	制作	他自己	舒服的	在	一个	微小的	座位	的	这	舱	.

史蒂夫试图在机舱里一个狭小的座位上让自己舒服些。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,

"	I	think	so	,
"	我	思考	所以	,

我想是这样，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪstəm] [laɪz]
considering **that** **our** **only** **hope** **of** **ever** **getting** **back** **to** **our** **own** **System** **lies**
考虑 那 我们的 仅有的 希望 的 曾经 获得 后退 到 我们的 自己的 系统 谎言
[ɪn] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fʌzi] ['fæʃɪsts] .
in **playing** **ball** **with** **these** **fuzzy** **Fascists** **.**
在 玩耍 球 和 这些 模糊 法西斯分子 .

考虑到我们重返原有体制的唯一希望在于与这些模糊的法西斯分子合作。

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['skruːbɔːl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
There **may** **not** **be** **much** **chance** **of** **our** **succeeding** **in** **this** **screwball** **expedition** **,**
那里 可能 不是 是 很多 机会 的 我们的 成功 在 这 怪僻 远征 ,

我们这次荒唐的探险或许成功的机会不大。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] .
but **the** **important** **thing** **is** **that** **there** **is** **some** **.**
但 这 重要的 事物 是 那 那里 是 一些 .

但重要的是，确实存在一些这样的事物。

['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgoʊ] ,
Putting **up** **a** **fight** **might** **have** **been** **gratifying** **to** **the** **ego** **,**
推杆 向上 一个 斗争 可能 有 到过 可喜 到 这 自我 ,

奋力反抗或许能满足自尊心，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðiːz] ['gæŋstəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
but **I** **doubt** **that** **it** **would** **have** **convinced** **these** **gangsters** **that** **they** **ought** **to**
但 我 怀疑 那 它 会 有 确信 这些 黑帮分子 那 他们 应该 到
[send][ˌjuː 'es] [bæk] [hoʊm] . "
send **us** **back** **home** **.** **"**
发送 我们 后退 家 . "

但我怀疑这能否说服这些歹徒把我们送回家。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ['stiːv] .
" **I** **suppose** **you're** **right** **,** **Steve** **.**
" 我 认为 你是 正确的 , 史蒂夫 .

"我想你是对的，史蒂夫。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɪg'zæktli][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ðɪs] [weɪ] ? "
But **just** **what** **exactly** **do** **you** **think** **our** **chances** **are** **,** **this** **way** **?** **"**
但 只是 什么 确切地 做 你 思考 我们的 机会 是 , 这 方式 ? "

但你觉得我们这样做究竟有多大的胜算?

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['æŋg(ə)l] , [wɪə(r)] ['prɪti] [wel] [ɔːf] .
" **Looking** **at** **it** **from** **the** **scientific** **angle** **,** **we're** **pretty** **well** **off** **.**
" 寻找 在 它 从 这 科学 角度 , 是 漂亮的 出色地 离开 .

"从科学的角度来看，我们情况相当不错。"

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [spiːd] ,
Here **we** **are** **scootling** **along** **at** **Lord** **knows** **what** **speed** **,**
这里 我们 是 - 沿着 在 主 知道 什么 速度 ,

我们现在正以天知道多快的速度飞驰而去，

[ɪn] [wʌt] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
in **what** **may** **well** **be** **the** **most** **up** **to** **date** **ship** **in** **the** **universe** **,**
在 什么 可能 出色地 是 这 最多 向上 到 日期 船 在 这 宇宙 ,

在可能是宇宙中最先进的飞船上，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n][eks] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [pɔɪnt] [kjuː][ɑːn] —
with **nothing** **to** **do** **but** **push** **Button** **X** **when** **we** **get** **to** **Point** **Q** **on** **—**
和 没有什么 到 做 但 推 按钮 X 什么时候 我们 得到 到 观点 问 在 —
[wʌt] [ðə; ði] -
what **the** **hell'd**
什么 这 -

除了到达Q点时按下X按钮之外别无他法——这到底是怎么回事?

[aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrt] ? "
I do with that chart ? "
我 做 和 那 图表 ? "

我该如何使用那张图表?

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['maɪrə] .
" It's all right , " said Myra .
" 它是 全部 正确的 , " 说 米拉 .

“没关系，”米拉说。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I've got it . "
" 我已经 得到 它 . "

“我明白了。”

" — [ænd; ənd][wiː; wi][lænd] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ɔːr] ['bɑːðər] .
" — And we land without fuss or bother .
" — 和 我们 土地 没有 大惊小怪或者 打扰 .

“——我们顺利着陆，没有丝毫波澜。”

[prə'vaɪdɪŋ] . . . .
Providing . . . .
提供 . . . .

提供……

" [ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [krept] ['ɪntuː] ['stiːvz] [feɪs] .
" A worried look crept into Steve's face .
" 一个 担心 看 悄悄地爬 进入 史蒂夫的 脸 .

史蒂夫脸上浮现出一丝担忧的神色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自锡库尔的男人(The Man From Siykul)
第2/2页

" [prə'vaɪdɪŋ] [wi:; wi] [dəunt] [goʊ] [nʌts] , " ['sʌplɪmentɪd] ['maɪrə] .
" **Providing** **we** **don't** **go** **nuts** **,** " **supplemented** **Myra** **.**
" 提供 我们 不 去 坚果 , " 补充 米拉 .

"只要我们不发疯就行,"米拉补充道。

" [wi:; wi] [du:] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] - ['θi:əri] [ðæt] [wɪə(r)]
" **We** **do** **have** **to** **put** **an** **awful** **lot** **of** **faith** **in** **Peachy's** **theory** **that** **we're**
" 我们 做 有 到 放 一个 可怕 很多 的 信仰 在 - 理论 那 是
[ˌsʌb'nɔ:rml] [ɪ'nʌf] ,
subnormal **enough** **,**
低于正常水平 足够的 ,

"我们确实不得不对皮奇的理论抱有很大的信心，那就是我们足够不正常。"

['mentəli] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['spaɪdər] - ['pi:pəlz] ['bæti] [bi:m] .
mentally **,** **to** **escape** **the** **spider** **-** **people's** **batty** **beam** **.**
精神上 , 到 逃脱 这 蜘蛛 - 人们的 疯狂 光束 .

在精神上，为了逃离蜘蛛人的疯狂光束。

[ðen] [ɔ:l] [ðeɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [bi:m] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Then **all** **they** **ask** **is** **that** **we** **put** **the** **beam** **out** **of** **business** **,**
然后 全部 他们 问 是 那 我们 放 这 光束 出去 的 商业 ,

他们唯一的要求就是让我们停止运营这家梁柱公司。

[ɔ:r] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
or **show** **them** **how** **they** **can** **.** **"**
或者 展示 他们 如何 他们 能 . "

或者向他们展示如何做到。"

" ['sti:v] !
" **Steve** **!**
" 史蒂夫 !

"史蒂夫!

" ['maɪrəz] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" **Myra's** **eyes** **reflected** **inspiration** **.**
" 米拉的 眼睛 反映 灵感 .

米拉的眼中闪烁着灵感的光芒。

" [waɪ] [dəunt] [wi:; wi] [ɪ'skeɪp] ?
" **Why** **don't** **we** **escape** **?**
" 为什么 不 我们 逃脱 ?

我们为什么不逃走呢?

[aɪ] [mi:n] ['ri:əli] [ɪ'skeɪp] .
I **mean** **really** **escape** **.**
我 意思是 真的 逃脱 .

我是说真正地逃离。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] ! "
Get **out** **of** **this** **whole** **business** **!** **"**
得到 出去 的 这 所有的 商业 ! "

赶紧退出这行!

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɔ:f] [ðə; ði] ['plænɪt] ?
" **You** **mean** **off** **the** **planet** **?**
" 你 意思是 离开 这 行星 ?

你是说离开地球吗?

" ['maɪrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Myra nodded .
" 米拉 点头 .

米拉点了点头。

" ['piːtʃi] [peɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'ledʒɪdli] ['maɪnəs] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['wɔːrnɪŋ]
" Peachy paid a touching tribute to our allegedly minus intelligence by warning
" 桃子味 有薪酬的 一个 接触 贡 到 我们的 据称 减 智力 经过 警告
[ˌem 'iː] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] .
me against any such ideas — for our own good .
我 反对 任何 这样的 想法 — 为了 我们的 自己的 好的 .

"Peachy 对我们所谓的智力不足表达了感人的敬意，她警告我不要有任何这样的想法——为了我们好。"

['aʊər; ɑːr]['fjuːəl] [wʊd] [læst] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [maɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wiː; wi] [maɪt] ,
Our fuel would last , and our food might , and even we might ,
我们的 燃料 会 最后的 , 和 我们的 食物 可能 , 和 甚至 我们 可能 ,

我们的燃料会持续供应，我们的食物或许也会，甚至我们自己也可能活下来。

[sɪns] ['ɪtəd] [teɪk] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] - [speɪs] - [ə'naɪəˌleɪtər] .
since it'd take years without Peachy's space - annihilator .
自从 它会 拿 年 没有 - 空间 - 歼灭者 .

如果没有 Peachy 的太空毁灭者，那将需要数年时间。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [stændz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] ['iznt] [speɪs] - [pruːf] .
The only thing that stands in our way is the fact that this ship isn't space - proof .
这 仅有的 事物 那 站立 在 我们的 方式 是 这 事实 那 这 船 不是 空间 - 证明 .

唯一阻碍我们的是这艘飞船不具备太空防护能力。

[ˌaɪ 'tiː] [liːks] [er] .
It leaks air .
它 泄漏 空气 .

它漏气。

[kəm'perd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - , " ['stiːv] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪməli] ,
Compared to our Skypiercer , " Steve clutched at a simile ,
比较的 到 我们的 - , " 史蒂夫 紧握 在 一个 明喻 ,

"与我们的'穿天者'相比，"史蒂夫抓住一个比喻说道，"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːtfʊt] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] . "
" it is as a hotfoot compared to a holocaust . "
" 它 是 作为 一个 热脚 比较的 到 一个 大屠杀 . "

"这就像一场小规模的暴行，与一场大屠杀相比，简直不值一提。"

" [wel] , " ['maɪrə] [ʃ'rʌgd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , " [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ['leɪdi] [hɔːrn] ['evər] [liːvz] [ə; eɪ]
" Well , " Myra shrugged philosophically , " no one can say Lady Horn ever leaves a
" 出色地 , " 米拉 耸了耸肩 从哲学角度来看 , " 不 一 能 说 女士 喇叭 曾经 树叶 一个
[stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] . "
stone unturned . "
石头 未翻阅 . "

"嗯，"米拉耸了耸肩，若有所思地说，"谁也不能说霍恩夫人从不放过任何蛛丝马迹。"

" [ɪf] [juːv] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] , [hɔːrn] , " [sed] ['stiːv] ['rekləsli] , " [kʌm] [lʊk] [æt; ət]
" If you've stopped blowing your own , Horn , " said Steve recklessly , " come look at
" 如果 你已经 停止 吹 你的 自己的 , 喇叭 , " 说 史蒂夫 鲁莽地 , " 来 看 在
[ðə; ði] [vjuː] .
the view .
这 看法 .

"如果你不再自吹自擂了，霍恩，"史蒂夫鲁莽地说，"那就来看看风景吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] .
It makes me homesick .
它 制作 我 想家 .

这让我很想家。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[ðə; ðiː]['taɪnɪ] [ʃɪp] [sped] [ə'lɔːŋ] ,
The tiny ship sped along ,
这 微小的 船 加速 沿着 ,

小船飞驰而去，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] - [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbərɪŋ]
a thousand feet above the great ocean that separated Siykul from its neighboring
一个 千 脚 多于 这 伟大的 海洋 那 分开 - 从 它是 邻接
['kɑːntɪnənt] .
continent .
大陆 .

在将锡库尔岛与其邻近大陆隔开的浩瀚海洋上方一千英尺处。

['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['ment(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Only a slight mental effort was needed to imagine themselves back on Earth .
仅有的 一个 轻微 精神的 努力 曾是 需要 到 想象 他们自己 后退 在 地球 .

只需稍加想象，就能把自己想象成回到了地球。

[lɔːŋ] [swelz] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [diːp] , [griːn] ['sɜːrfɪs] .
Long swells swept across the deep , green surface .
长的 涌浪 扫荡 穿过 这 深的 , 绿色的 表面 .

长长的波浪席卷了深绿色的水面。

[noʊ] [siː] - [krɑːft][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,
No sea - craft were in sight ,
不 海 - 工艺 是 在 视线 ,

周围没有船只，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɪʃ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['kwɪvər][ɪn][ðə; ðiː]
but occasionally a huge fish would break through the surface and quiver in the
但 偶尔 一个 巨大的 鱼 会 休息 通过 这 表面 和 颤动 在 这
[er] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [glɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðiː][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [bæk] .
air as sunlight glinted on the drops of water it shook from its back .
空气 作为 阳光 闪闪发光 在 这 滴 的 水 它 摇晃 从 它是 后退 .

但偶尔会有一条巨大的鱼跃出水面，在阳光照射下，它背上抖落的水滴在空中颤动。

[maɪlz] [ə'hed] , [lænd] [ə'pɪrd] , [laɪk] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ðiː][hə'raɪz(ə)n] .
Miles ahead , land appeared , like low - lying clouds on the horizon .
迈尔斯 前方 , 土地 出现 , 喜欢 低的 - 说谎 云 在 这 地平线 .

前方数英里处，陆地出现了，如同地平线上低垂的云朵。

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ðiː] [ʃɔːr] — [ə; eɪ][waɪd] [biːtʃ] [ðæt]
Ten minutes of flying brought them over the shore — a wide beach that
十 分钟 的 飞行 带来 他们 超过 这 支撑 — 一个 宽的 海滩 那
[stretʃt] [bæk] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .
stretched back half a mile and ended abruptly in a forest .
拉伸 后退 一半 一个 英里 和 结束 突然 在 一个 森林 .

飞行十分钟后，他们飞越了海岸——一片宽阔的海滩绵延半英里，尽头是一片森林。

[ðə; ðiː]['fɔːrɪst] [siːmd] ['endləs] .
The forest seemed endless .
这 森林 似乎 无尽的 .

森林似乎无边无际。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪnlənd] , " [sed] ['maɪrə] .
" We must have gone a hundred miles inland , " said Myra .
" 我们 必须 有 已消失 一个 百 英里 内陆 , " 说 米拉 .

"我们肯定已经向内陆走了100英里，"米拉说。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] ['feɪtfl] ['bʌt(ə)n] ? "
" When are we supposed to push that fateful button ? "
" 什么时候 是 我们 据称 到 推 那 命运的 按钮 ? "

我们究竟应该何时按下那个决定命运的按钮?

" [pɔɪnt] [kjuː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['preri] .
" Point Q is described as a large prairie .
" 观点 问 是 描述 作为 一个 大的 草原 .

"Q点被描述为一片广阔的草原。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . "
We should reach it any minute now . "
我们 应该 抵达 它 任何 分钟 现在 . "

我们马上就到了。

" [wɒts] [ðæt] [ʌp] [ə'hed] ? "
" What's that up ahead ? "
" 是什么 那 向上 前方 ? "

前面是什么?

" [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stiːv] .
" That appears to be it , " said Steve .
" 那 出现 到 是 它 , " 说 史蒂夫 .

"看来就是这样了。"史蒂夫说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ] [krɔːst] ['fɪŋgərz] .
He pushed the button with crossed fingers .
他 推动 这 按钮 和 交叉 手指 .

他交叉着手指按下了按钮。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glaɪd] .
The ship immediately went into a long glide .
这 船 立即地 去 进入 一个 长的 滑行 .

飞船随即进入长滑翔状态。

[ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [ʌp] ['ræpɪdli] .
The ground came up rapidly .
这 地面 来了 向上 快速 .

地面迅速隆起。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kræʃ] ,
Just when they thought they would surely crash ,
只是 什么时候 他们 想法 他们 会 一定 碰撞 ,

就在他们以为肯定会坠机的时候,

[ðə; ði][noʊz] [keɪm] [ʌp] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌmpi] [hɔːlt] .
the nose came up automatically and the ship skidded to a bumpy halt .
这 鼻子 来了 向上 自动地 和 这 船 打滑 到 一个 起疙瘩的 停止 .

机头自动抬起, 飞船颠簸着滑行停了下来。

['stiːv] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] .
Steve shut off the motor .
史蒂夫 关闭 离开 这 发动机 .

史蒂夫关掉了发动机。

" [læst][stɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Last stop , " he said .
" 最后的 停止 , " 他 说 .

"最后一站,"他说。

['maɪrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
Myra looked at him closely .
米拉 看起来 在 他 密切 .

米拉仔细地打量着他。

" ['stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Steve , " she said .
" 史蒂夫 , " 她 说 .

"史蒂夫，"她说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

"你感觉如何？ "

" [faɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Fine , " he replied .
" 美好的 , " 他 回复 .

"好的，"他回答道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[skerd] ? "
Scared ? "
害怕的 ? "

害怕的？ "

" [noʊ] . [aɪ] [miːn] — [ɑːnt] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] . . . [wel] , [ə'fektɪd] , ['sʌmhaʊ] ?
" No . I mean — aren't we supposed to be . . . well , affected , somehow ?
" 不 . 我 意思是 — 不是 我们 据称 到 是 . . . 出色地 , 做作的 , 不知何故 ?
"
"
"

"不。我的意思是——难道我们不应该……嗯，受到某种影响吗？"

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" ['stiːv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɔːt] .
" Steve looked at her and scratched his head in thought .
" 史蒂夫 看起来 在 她 和 刮痕 他的 头 在 想法 .

史蒂夫看着她，若有所思地挠了挠头。

" [wel] - [el] , [aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kreɪzi] . "
" Well - l , I do feel a trifle crazy . "
" 出色地 - 我 , 我 做 感觉 一个 琐事 疯狂的 . "

"嗯，我感觉自己有点疯了。"

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

" ['maɪrə] [lʊkt] [kən'sɜːrnd] .
" Myra looked concerned .
" 米拉 看起来 担心的 .

米拉看起来很担忧。

['stiːv] [grɪnd] ['ɪmpɪʃli] .
Steve grinned impishly .
史蒂夫 咧嘴一笑 顽皮地 .

史蒂夫露出了顽皮的笑容。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
" I feel like kissing you .
" 我 感觉 喜欢 接吻 你 .

我想吻你。

" ['maɪrə] [pʌft] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn] [mɑːk] ['æŋgər] , [ðen] [smaɪld] .
" Myra puffed out her cheeks in mock anger , then smiled .
" 米拉 膨胀的 出去 她 脸颊 在 嘲笑 愤怒 , 然后 微笑 .

“米拉假装生气地鼓起腮帮子，然后笑了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" You know , " she said , " I feel the same way .
" 你 知道 , " 她 说 , " 我 感觉 这 相同的 方式 .

“你知道吗，”她说，“我也有同感。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
" They didn't see the two creatures that stood outside the ship , watching them
" 他们 没有 看 这 二 生物 那 站立 外部 这 船 , 观看 他们
[θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [dɔːr] .
through the transparent door .
通过 这 透明的 门 .

“他们没有看到站在船外、透过透明门注视着他们的两个生物。”

['maɪrəz] [aɪz] ['oʊpənd] .
Myra's eyes opened .
米拉的 眼睛 打开 .

米拉睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] .
She looked over her husband's shoulder .
她 看起来 超过 她 丈夫的 肩膀 .

她从丈夫的肩膀上方望去。

" ['stiːv] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Steve , " she whispered .
" 史蒂夫 , " 她 低声说道 .

“史蒂夫，”她低声说道。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] ? " [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] .
" Mmmm ? " he said dreamily .
" 嗯嗯 ? " 他 说 梦幻般地 .

“嗯？”他梦呓般地说道。

" [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
" Remember your American history ?
" 记住 你的 美国人 历史 ?

“还记得你们的美国历史吗？”

[ə'pætʃiːz] , [juːt] [ænd; ənd] [æl'gɔŋkwin] ? "
Apaches , Utes and Algonquins ? "
阿帕奇 , 尤特人 和 阿尔冈昆人 ? "

阿帕奇人、尤特人和阿尔冈昆人？

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [eɪdʒ] ? "
" You mean the good old days , before spaceships and the machine age ? "
" 你 意思是 这 好的 老的 天 , 前 宇宙飞船 和 这 机器 年龄 ? "

“你是说宇宙飞船和机器时代之前的美好旧时光吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And we're back in it .
和 是 后退 在 它 .

我们又重新回到了赛场上。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" ['stiːv] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
" Steve turned around .
" 史蒂夫 转向 大约 .

史蒂夫转过身。

" [gʊd] [griːf] !
" Good grief !
" 好的 悲伤 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['indiəns] !
" Indians !
" 印度人 !

“印第安人！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" For a long time the two parties stared at each other without moving .
" 为了 一个 长的 时间 这 二 各方 凝视 在 每个 其他 没有 移动 .

双方长时间对视，一动不动。

['grædʒuəli][ðer; ðər]['feɪsɪz][broʊk]['ɪntuː][smaɪlz] ,
Gradually their faces broke into smiles ,
逐步地 他们的 面孔 打破 进入 微笑 ,

渐渐地，他们的脸上露出了笑容。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ʌv; əv][pə'laɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]
the natives ' of polite interest and the Horns of relief at having found the
这 本地人 - 的 有礼貌的 兴趣 和 这 号角 的 宽慰 在 拥有 成立 这
" ['spaɪdər]['piːp(ə)l] " [ʌv; əv] - [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk]
" spider people " of Peachy's description to be simply human beings like
" 蜘蛛 人们 " 的 - 描述 到 是 简单地 人类 生物 喜欢
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

当地居民表现出礼貌的兴趣，而霍恩人则松了一口气，因为他们发现皮奇所描述的“蜘蛛人”其实和他们一样，只是普通的人类。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .
Finally the two outside came a little closer .
最后 这 二 外部 来了 一个 小的 更近 .

最后，外面的两个人又靠近了一些。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːm] ['aʊtwərd] .
The older one raised his hand , palm outward .
这 老 一 提高 他的 手 , 棕榈 向外 .

年长的那个人举起了手，掌心朝外。

['stiːv] , ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['frendʃɪp] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Steve	,	hoping	it	meant	friendship	,	did	the	same	.
史蒂夫	,	希望	它	意思是	友谊	,	做过	这	相同的	.

史蒂夫希望这是友谊的象征，于是也做了同样的事。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	opened	the	door	of	the	ship	.
他	打开	这	门	的	这	船	.

他打开了船门。

[ðə; ði][men][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːr; wər][əˈbaʊt][sɪks] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ] [diːp] ['kɑːpər] ['kʌlər][baɪ]

The	men	outside	were	about	six	feet	tall	and	burned	a	deep	copper	color	by
这	男人	外部	是	关于	六	脚	高的	和	烧伤	一个	深的	铜	颜色	经过

[ðə; ði]['plænəts] [braɪt] [sʌn] .

the	planet's	bright	sun	.
这	行星的	明亮的	太阳	.

外面那些男人身高约六英尺，被这颗星球明亮的太阳晒成了深铜色。

[ðeɪ] [wɔːr] [briːtʃ] [klaʊts] [ʌv; əv][sɔːft] ['leðər] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .

They	wore	breech	clouts	of	soft	leather	and	moccasins	of	the	same	material	.
他们	穿着	臀	影响力	的	柔软的	皮革	和	鹿皮鞋	的	这	相同的	材料	.

他们穿着软皮制成的遮羞布和同材质的鹿皮鞋。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][faɪn][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [braʊz] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt]['noʊzɪz]

Their	faces	were	fine	and	intelligent	,	with	high	brows	and	prominent	noses
他们的	面孔	是	美好的	和	聪明的	,	和	高的	眉毛	和	著名的	鼻子

.

:

.

他们面容俊美，气质高雅，眉宇间透着一股智慧。

[ðə; ði]['eldər][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [stɪf] , [greɪ] - [waɪt] [her] , [waɪl] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	elder	had	a	shock	of	stiff	,	gray	-	white	hair	,	while	the	hair	of	the
这	长老	有	一个	震惊	的	僵硬的	,	灰色的	-	白色的	头发	,	尽管	这	头发	的	这

['jʌŋgər] [wʌz; wəz] [blæk] .

younger	was	black	.
年轻	曾是	黑色的	.

年长者一头僵硬的灰白色头发，而年幼者的头发是黑色的。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [wɜːr; wər] ['mʌskjələr][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

Their	bodies	,	even	in	the	older	man	,	were	muscular	and	powerful	-	looking	.
他们的	身体	,	甚至	在	这	老	男人	,	是	肌肉发达的	和	强大的	-	寻找	.

即使是年纪较大的男人，他们的身体也肌肉发达，看起来很强壮。

['stiːv] [ænd; ənd]['maɪrə] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Steve	and	Myra	hopped	to	the	ground	.
史蒂夫	和	米拉	跳跃	到	这	地面	.

史蒂夫和米拉跳到地上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] - [baɪ]['dʒaɪənt] [red] ['spaɪdər]

Now	that	the	possibility	of	being	captured	and	enwebbed	by	giant	red	spiders
现在	那	这	可能性	的	存在	捕获	和	-	经过	巨大的	红色的	蜘蛛

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskɑːrdɪd] ,

had	been	discarded	,
有	到过	丢弃	,

既然被巨型红蜘蛛捕获并织网的可能性已经排除，

['stiːvz] ['spɪrɪts] [sɔːd] .

Steve's	spirits	soared	.
史蒂夫的	烈酒	飙升	.

史蒂夫精神振奋。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['neɪtɪv] ['dʒɑːkjələrli] :

He	addressed	the	younger	native	jocularly	:
他	已解决	这	年轻	本国的	开玩笑地	:

他半开玩笑地对那位年轻的当地人说道：

" [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel][ə'raʊnd] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	happen	to	know	of	a	good	hotel	around	here	,	do	you	?
"	你	不	发生	到	知道	的	一个	好的	酒店	大约	这里	,	做	你	?

“你碰巧知道这附近有什么好的酒店吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	The	young	man	evidently	understood	the	tenor	of	the	question	,
"	这	年轻的	男人	显然	理解	这	男高音	的	这	问题	,

“这位年轻人显然理解了问题的语气，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rætld] [ɔːf][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌtərəl]

for	his	face	broke	into	a	smile	and	he	rattled	off	a	string	of	gutturals
为了	他的	脸	打破	进入	一个	微笑	和	他	摇晃	离开	一个	细绳	的	喉音

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['stiːv] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

in	a	speech	that	was	reminiscent	of	something	Steve	had	heard	,
在	一个	演讲	那	曾是	令人怀念的	的	某物	史蒂夫	有	听到	,

因为他的脸上露出了笑容，他噼里啪啦地发出了一连串喉音，那声音让史蒂夫想起了他曾经听过的一些东西。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ˌʌndər'stændəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [sauɪŋ] [θruː]

but	no	more	understandable	than	the	voice	of	the	wind	soughing	through
但	不	更多的	可以理解	比	这	嗓音	的	这	风	咳嗽	通过

[ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

the	trees	above	them	.
这	树木	多于	他们	.

但这声音和风吹过树梢的呼啸声一样难以理解。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	elder	of	the	two	had	more	sense	than	any	of	them	.
这	长老	的	这	二	有	更多的	感觉	比	任何	的	他们	.

两人中年纪较大的那个比他们任何人都更有见识。

['evɪdəntli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ɔːl] [deɪ] .

Evidently	he	realized	that	these	one	-	sided	conversations	might	go	on	all	day	.
显然	他	已实现	那	这些	一	-	侧面	对话	可能	去	在	全部	天	.

显然他意识到这种单方面对话可能会持续一整天。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] .

He	motioned	to	the	rest	to	follow	him	.
他	示意	到	这	休息	到	跟随	他	.

他示意其他人跟着他走。

['stiːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Steve	,	with	a	look	at	the	ship	,	hesitated	a	moment	.
史蒂夫	,	和	一个	看	在	这	船	,	犹豫了一下	一个	片刻	.

史蒂夫看了一眼那艘船，犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['piːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] [meɪs] .

Then	he	remembered	Peachy	and	his	mechanical	mace	.
然后	他	记得	桃子味	和	他的	机械的	锤	.

然后他想起了皮奇和他的机械狼牙棒。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] , [tʊk] ['maɪrəz][ɑːrm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

He	made	a	grimace	of	distaste	,	took	Myra's	arm	and	followed	.
他	制成	一个	鬼脸	的	厌恶	,	采取	米拉的	手臂	和	随后	.

他露出厌恶的表情，挽着米拉的胳膊跟了上去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There	were	no	walls	around	the	village	.
那里	是	不	墙壁	大约	这	村庄	.

村庄周围没有围墙。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [klɪrd] [speɪs] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [wer] [ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] .

It	began	abruptly	in	a	semi	-	cleared	space	half	a	mile	from	where	their	ship	had	landed	.
它	开始	突然	在	一个	半	-	已清除	空间	一半	一个	英里	从	在哪里	他们的	船	有	登陆	.

事情突然发生在距离他们飞船着陆点半英里外的一片半清理过的空地上。

['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dwarfed	by	the	huge	trees	that	surrounded	it	,
矮小的	经过	这	巨大的	树木	那	包围	它	,

在周围参天大树的映衬下，它显得格外渺小。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [set] .

it	looked	like	something	a	gifted	child	might	have	built	with	a	mechanical	construction	set	.
它	看起来	喜欢	某物	一个	天才	孩子	可能	有	建造	和	一个	机械的	建造	放	.

它看起来像是某个有天赋的孩子用机械积木搭建出来的东西。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ruːm] [ə'ferz] , [wʌn] - ['stɔːrid] [ænd; ənd] [skwer] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [stiːl] .

The	houses	were	mostly	two	and	three	room	affairs	,	one	-	storied	and	square	,	all	made	of	green	steel	.
这	房屋	是	大多	二	和	三	房间	事务	,	一	-	有故事的	和	正方形	,	全部	制成	的	绿色的	钢	.

这些房子大多是两室或三室的单层方形房屋，全部由绿色钢材建造。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blendɪd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

From	a	distance	,	the	village	blended	perfectly	with	the	surrounding	forest	,	making	it	invisible	from	the	air	.
从	一个	距离	,	这	村庄	混合	完美	和	这	周围	森林	,	制作	它	无形的	从	这	空气	.

从远处看，这个村庄与周围的森林完美地融为一体，从空中根本看不到它。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn][noʊ] [ˌpriːkən'siːvd] ['pætərn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

The	houses	had	been	set	up	in	no	preconceived	pattern	and	gave	a	pleasant	,
这	房屋	有	到过	放	向上	在	不	先入为主的	图案	和	给予	一个	令人愉快的	,

这些房屋的建造并没有预先设定任何模式，反而营造出一种宜人的氛围。

[hæp'hæzərd] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

haphazard	effect	to	the	scene	.
偶然	影响	到	这	场景	.

给场景带来一种杂乱无章的效果。

['noʊwer] [hæd; həd][ə; eɪ] [triː] [bɪn] [feld] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] .

Nowhere	had	a	tree	been	felled	to	make	way	for	a	house	.
无处	有	一个	树	到过	倒下	到	制作	方式	为了	一个	房子	.

没有任何地方为了盖房子而砍伐树木。

[hɪr] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn] [ʃerd] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['pærədaɪs] , ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] ['prefrəns] .

Here	nature	and	man	shared	a	sylvan	paradise	,	nature	always	given	preference	.
这里	自然	和	男人	共享	一个	森林	天堂	,	自然	总是	给定	偏爱	.

在这里，自然与人类共享一片森林天堂，自然总是被优先考虑。

['stiːv] [ænd; ənd]['maɪrə][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]

Steve	and	Myra	had	been	led	to	one	of	the	larger	buildings	which
史蒂夫	和	米拉	有	到过	引领	到	一	的	这	更大的	建筑物	哪个

[kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn][hjuːdʒ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [griːn]

consisted	of	one	huge	dining	room	with	tables	and	chairs	of	the	same	green
由……组成	的	一	巨大的	用餐	房间	和	表格	和	椅子	的	这	相同的	绿色的

[stiːl] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

steel	and	here	they	were	given	food	and	drink	not	unlike	what	they	had
钢	和	这里	他们	是	给定	食物	和	喝	不是	与此不同	什么	他们	有

[noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

known	on	Earth	.
已知	在	地球	.

史蒂夫和米拉被带到一栋较大的建筑物里，那里有一个巨大的餐厅，里面摆放着同样的绿色钢制桌椅，他们在这里享用了和他们在地球上吃到的食物和饮料非常相似的食物和饮料。

['maɪrəz] ['veri] [feɪnt] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɜːr; wər] [ə'leɪ] [wen]

Myra's	very	faint	misgivings	about	the	quality	of	the	food	were	allayed	when
米拉的	非常	头晕的	疑虑	关于	这	质量	的	这	食物	是	缓解	什么时候

[ðer; ðər] [tuː] [həusts][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

their	two	hosts	sat	down	to	eat	with	them	.
他们的	二	主持人	卫星	向下	到	吃	和	他们	.

当两位主人坐下来和他们一起吃饭时，米拉对食物质量的些许疑虑便烟消云散了。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

At	the	conclusion	of	the	meal	,
在	这	结论	的	这	一顿饭	,

用餐结束时，

['stiːv] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

Steve	was	somewhat	astonished	when	the	two	accepted	the	cigarettes	he	offered
史蒂夫	曾是	有些	惊讶	什么时候	这	二	公认	这	香烟	他	提供

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	smoked	them	with	apparent	enjoyment	.
和	熏制	他们	和	明显	享受	.

史蒂夫递上香烟，两人接过后津津有味地抽了起来，这让他有些惊讶。

[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]

A	tour	of	the	village	impressed	the	visitors	with	the	ease	and	contentment
一个	旅游	的	这	村庄	印象深刻	这	访客	和	这	舒适	和	满意

[ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] [lɪvd] .

in	which	these	simple	people	lived	.
在	哪个	这些	简单的	人们	居住地	.

参观该村庄后，游客们对村民们轻松自在、知足常乐的生活方式印象深刻。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːrkt] [ɪn][ðer; ðər] ['gaːdnz] ,

Men	and	women	worked	in	their	gardens	,
男人	和	女性	工作	在	他们的	花园	,

男女都在花园里劳作，

[ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['fæʃəniŋ] [ðə; ði][sɔːft] ,

or	sat	in	the	doorways	of	their	houses	fashioning	the	soft	,
或者	卫星	在	这	门口	的	他们的	房屋	时尚	这	柔软的	,

或者坐在家门口，揉捏着柔软的东西，

['leðər] ['gaːrmənts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][soʊl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] .

leather	garments	that	seemed	to	be	their	sole	articles	of	dress	.
皮革	服装	那	似乎	到	是	他们的	唯一	文章	的	裙子	.

他们似乎只穿着皮衣。

['tʃɪldrən] [pleɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] , [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['læftər]
Children **played** **between** **the** **trees** **,** **and** **in** **them** **,** **shrieking** **with** **young** **laughter**
孩子们 玩 之间 这 树木 , 和 在 他们 , 尖叫 和 年轻的 笑声
.
:
.

孩子们在树间和树上玩耍，发出稚嫩的笑声。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʃoʊd] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] [kept]
Many **of** **the** **people** **showed** **curiosity** **about** **the** **visitors** **,** **but** **respectfully** **kept**
许多 的 这 人们 显示 好奇心 关于 这 访客 , 但 尊敬 保留
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
at **a** **distance** **.**
在 一个 距离 .

许多人对来访者表现出好奇，但都保持着礼貌的距离。

[ðer; ðər][həusts][led] ['sti:v] [ænd; ənd]['maɪrə][tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld]
Their **hosts** **led** **Steve** **and** **Myra** **to** **a** **tiny** **building** **that** **looked** **like** **an** **old**
他们的 主持人 引领 史蒂夫 和 米拉 到 一个 微小的 建筑 那 看起来 喜欢 一个 老的
['sʌbweɪ] ['ki:ɑ:sk] .
subway **kiosk** **.**
地铁 亭 .

他们的主人带领史蒂夫和米拉来到一栋看起来像旧地铁站售票亭的小建筑。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] , [ðeɪ] ['entərd] ,
With **no** **thought** **of** **being** **on** **their** **guard** **,** **they** **entered** **,**
和 不 想法 的 存在 在 他们的 警卫 , 他们 进入 ,

他们丝毫没有提高警惕，就进去了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [flɔ:r] [drɑ:pt] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
and **were** **taken** **by** **surprise** **when** **the** **floor** **dropped** **away** **beneath** **them** **.**
和 是 已采取 经过 惊喜 什么时候 这 地面 掉落 离开 下面 他们 .

他们猝不及防，脚下的地板突然塌陷。

" [maɪ]['æstrəl] [ænt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] .
" **My** **astral** **aunt** **!** **"** **exclaimed** **Myra** **.**
" 我的 星体 阿姨 ! " 惊呼 米拉 .

“我的星界姑妈！”米拉惊呼道。

" [æn; ən] ['elɪveɪtər] ! "
" **An** **elevator** **!** **"**
" 一个 电梯 ! "

“电梯！”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['sti:v] .
" **Why** **not** **?** **"** **asked** **Steve** **.**
" 为什么 不是 ? " 问 史蒂夫 .

“为什么不行呢？”史蒂夫问道。

" ['eni] [reɪs] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [sti:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .
" **Any** **race** **that** **can** **make** **steel** **ought** **to** **be** **able** **to** **build** **an** **elevator** **.**
" 任何 种族 那 能 制作 钢 应该 到 是 有能力的 到 建造 一个 电梯 .

“任何能够制造钢铁的种族都应该能够建造电梯。”

" [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ]
" **The** **car** **stopped** **after** **a** **long** **descent** **,** **and** **the** **party** **stepped** **out** **into** **a** **high**
" 这 车 停止 后 一个 长的 下降 , 和 这 派对 步 出去 进入 一个 高的
- ['sɪlɪŋd] [ˌʌndər'graʊnd] [ru:m] ,
- **ceilinged** **underground** **room** **,**
- 天花板 地下 房间 ,

“汽车经过一段漫长的下坡路后停了下来，一行人走下车，来到一个天花板很高的地下室。”

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'pærənt] , [nɔɪz] .

filled	with	hurrying	people	and	,	what	was	more	apparent	,	noise	.
已填	和	匆忙	人们	和	,	什么	曾是	更多的	明显	,	噪音	.

里面挤满了行色匆匆的人，而且，更明显的是，非常嘈杂。

[saʊndz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['fi:vərɪʃ] ['ækʃ(ə)n] [kræʃt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ɪrdrʌm] [ɪn] ['rɪðmɪk] ,

Sounds	of	machinery	in	feverish	action	crashed	upon	their	eardrums	in	rhythmic	,
声音	的	机械	在	发烧	行动	崩溃了	之上	他们的	耳膜	在	节奏	,

['defnɪŋ] [bi:ts] .

deafening	beats	.
震耳欲聋	节拍	.

机器轰鸣作响，发出震耳欲聋的节奏，猛烈地冲击着他们的耳膜。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'ʃi:nz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [θru:] [greɪt] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] - [laɪk]

The	giant	machines	themselves	could	be	seen	through	great	casings	of	glass	-	like
这	巨大的	机器	他们自己	可以	是	已见	通过	伟大的	肠衣	的	玻璃	-	喜欢

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

透过巨大的玻璃状外壳，可以看到这些巨型机器本身。

[men][sæt][æt; ət]['levər] - ['stʌdɪd] [desks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['evɪdəntli] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

Men	sat	at	lever	-	studded	desks	here	and	there	,	evidently	in	control	of	the
男人	卫星	在	杠杆	-	带钉的	桌子	这里	和	那里	,	显然	在	控制	的	这

['met(ə)l] [prə'mi:θiən] .

metal	prometheans	.
金属	普罗米修斯	.

一些男人坐在布满杠杆的桌子旁，显然是在控制着这些金属普罗米修斯机器人。

[ðer; ðər] [gaɪdz] [led][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ænd; ənd][aʊt] [θru:] [ə; eɪ]

Their	guides	led	them	quickly	through	the	large	room	and	out	through	a
他们的	指南	引领	他们	迅速地	通过	这	大的	房间	和	出去	通过	一个

['kɔ:rɪdɔ:r][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] .

corridor	at	the	far	end	.
走廊	在	这	远的	结尾	.

他们的向导带领他们迅速穿过大房间，从尽头的走廊出去。

[ðeɪ] [pæst] ['meni] [sʌtʃ] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [bræntʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ,

They	passed	many	such	rooms	that	branched	off	from	the	hall	,
他们	通过了	许多	这样的	房间	那	分支	离开	从	这	大厅	,

他们经过了许多从大厅延伸出来的房间，

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .

but	none	so	large	as	the	first	.
但	没有任何	所以	大的	作为	这	第一的	.

但没有一个能比得上第一个。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] .

At	length	they	came	to	a	platform	.
在	长度	他们	来了	到	一个	平台	.

最后他们来到了一个平台上。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] [sti:l] .

Beside	it	there	was	a	strip	of	slowly	moving	steel	.
旁	它	那里	曾是	一个	条	的	缓慢地	移动	钢	.

旁边是一条缓缓移动的钢带。

[nekst][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , ['mu:vɪŋ] ['fæstər] .

Next	to	this	was	another	,	moving	faster	.
下一个	到	这	曾是	其他	,	移动	快点	.

旁边还有一辆，速度更快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [mɔːr] , [iːtʃ] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['fæstər][ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] , [ænd; ənd]

There	were	several	more	,	each	moving	a	bit	faster	than	its	predecessor	,	and
那里	是	一些	更多的	,	每个	移动	一个	少量	快点	比	它是	前任	,	和

[ðə; ði][læst][wʌn] ,

the	last	one	,
这	最后的	一	,

还有好几个，一个比前一个移动得更快一些，最后一个，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] , ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['θɜːrti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

on	which	there	were	seats	,	moving	at	thirty	miles	per	hour	.
在	哪个	那里	是	座位	,	移动	在	三十	英里	每	小时	.

上面有座位，以每小时 30 英里的速度行驶。

['kerfəli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðiːz] [strɪps] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [siːts]

Carefully	they	made	their	way	across	these	strips	and	sat	down	in	the	leather	seats
小心	他们	制成	他们的	方式	穿过	这些	条状物	和	卫星	向下	在	这	皮革	座位

.

:

.

他们小心翼翼地穿过这些狭长的地带，在真皮座椅上坐了下来。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['tʌn(ə)l] .

Presently	they	were	whizzing	through	a	dimly	illuminated	tunnel	.
目前	他们	是	呼啸	通过	一个	依稀	照明	隧道	.

他们此刻正飞速穿过一条光线昏暗的隧道。

['stiːv] [ænd; ənd]['maɪrə] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [waɪl] ['kwestʃənz]

Steve	and	Myra	took	part	in	all	these	proceedings	with	interest	,	while	questions
史蒂夫	和	米拉	采取	部分	在	全部	这些	诉讼程序	和	兴趣	,	尽管	问题

['maʊntɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

mounted	in	their	minds	.
安装	在	他们的	思想	.

史蒂夫和米拉饶有兴趣地参与了所有这些程序，同时他们的心中也涌现出许多疑问。

[ðeɪ] [meɪd] ['meni] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fæn'tæstɪk] .

They	made	many	suppositions	to	each	other	,	some	of	them	fantastic	.
他们	制成	许多	假设	到	每个	其他	,	一些	的	他们	极好的	.

他们互相提出了许多假设，其中一些非常离奇。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

On	the	whole	,	they	were	enjoying	themselves	.
在	这	所有的	,	他们	是	享受	他们自己	.

总的来说，他们玩得很开心。

['stiːv] ['estɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [wen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [strɪps] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]

Steve	estimated	they	had	gone	about	five	miles	when	the	moving	strips	rounded	a
史蒂夫	估计的	他们	有	已消失	关于	五	英里	什么时候	这	移动	条状物	圆润	一个

[kɜːrv] [ænd; ənd][ðer; ðər][həusts] [saɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ɔːf] .

curve	and	their	hosts	signed	that	they	were	to	get	off	.
曲线	和	他们的	主持人	签名	那	他们	是	到	得到	离开	.

史蒂夫估计他们行驶了大约五英里后，移动轨道转过一个弯道，他们的主人示意他们下车。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [strɪps]['ɑːntə] [ə'nʌðər] ['plætfɔːrm]

They	made	their	way	over	the	more	slowly	moving	strips	onto	another	platform
他们	制成	他们的	方式	超过	这	更多的	缓慢地	移动	条状物	到	其他	平台

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] .

and	through	a	door	.
和	通过	一个	门	.

他们沿着移动速度较慢的轨道，来到另一个站台，然后穿过一扇门。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['siːlɪŋ] .

Beyond	**the**	**door**	**was**	**a**	**wide**	**corridor**	**with**	**an**	**arched**	**ceiling**	**.**
超过	这	门	曾是	一个	宽的	走廊	和	一个	拱形	天花板	.

门外是一条宽敞的走廊，天花板是拱形的。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [griːn] ,

The	**whole**	**was**	**a**	**faint**	**green**	**,**
这	所有的	曾是	一个	头晕的	绿色的	,

整体呈淡绿色，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [stiːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz]

the	**effect**	**achieved**	**by**	**painting**	**the**	**green**	**steel**	**of**	**which**	**the**	**tunnel**	**was**
这	影响	已达成	经过	绘画	这	绿色的	钢	的	哪个	这	隧道	曾是

[kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt] ,

constructed	**with**	**white**	**paint**	**,**
建造	和	白色的	画	,

通过将构成隧道的绿色钢材涂上白色油漆而达到的效果，

[wɪtʃ] ['stiːv] ['riːzənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['kwɑːlətɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] ['evɪdəntlɪ] [keɪm]

which	**Steve**	**reasoned**	**had**	**a**	**luminous**	**quality**	**,**	**since**	**the**	**light**	**evidently**	**came**
哪个	史蒂夫	有理智的	有	一个	发光的	质量	,	自从	这	光	显然	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] .

from	**the**	**walls**	**themselves**	**.**
从	这	墙壁	他们自己	.

史蒂夫认为这东西有种发光的质感，因为光线显然来自墙壁本身。

[æz; əz][ðə; ði][feɪnt]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][strɪps][daɪd][ə'weɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

As	**the**	**faint**	**rumble**	**of**	**the**	**transportation**	**strips**	**died**	**away**	**behind**	**them**	**,**
作为	这	头晕的	隆隆	的	这	运输	条状物	死亡	离开	在后面	他们	,

随着身后运输轨道的轻微隆隆声渐渐消失，

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['revərənt] .

they	**walked**	**through**	**a**	**silence**	**that**	**was**	**almost**	**reverent**	**.**
他们	步行	通过	一个	沉默	那	曾是	几乎	虔诚的	.

他们穿过一片近乎虔诚的寂静。

[ðer; ðər] [gaɪdz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['kærɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gʌtərəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Their	**guides**	**,**	**who**	**had**	**heretofore**	**carried**	**on**	**a**	**pleasant**	**guttural**	**conversation**
他们的	指南	,	WHO	有	此前	携带	在	一个	令人愉快的	喉音	对话

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['ɔːlmoʊst] [greɪv] .

between	**themselves**	**,**	**became**	**silent**	**,**	**almost**	**grave**	**.**
之间	他们自己	,	成为	沉默的	,	几乎	严重	.

他们的向导们之前一直用低沉的嗓音愉快地交谈着，现在却沉默不语，神情严肃起来。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɔː] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

A	**feeling**	**of**	**inexplicable**	**awe**	**crept**	**over**	**the**	**visitors**	**.**
一个	感觉	的	无法解释的	敬畏	悄悄地爬	超过	这	访客	.

一种难以言喻的敬畏之情涌上参观者的心头。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [stretʃt] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bend][tuː; tə][mɑːr][ɪts]

The	**corridor**	**stretched**	**ahead**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**	**without**	**a**	**bend**	**to**	**mar**	**its**
这	走廊	拉伸	前方	在	一个	直的	线	,	没有	一个	弯曲	到	马尔	它是

['sɪmətrɪ] .

symmetry	**.**
对称	.

走廊笔直地向前延伸，没有一丝弯曲破坏其对称性。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] ,

Just	**when**	**they**	**thought**	**it**	**would**	**go**	**on**	**interminably**	**,**
只是	什么时候	他们	想法	它	会	去	在	无休止地	,

正当他们以为这一切会没完没了地持续下去的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [dɔ:r] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] .

a	great	double	door	appeared	at	the	far	end	.
一个	伟大的	双倍的	门	出现	在	这	远的	结尾	.

远处出现了一扇巨大的双开门。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ,

It	took	up	the	whole	width	and	height	of	the	tunnel	,	and	,
它	采取	向上	这	所有的	宽度	和	高度	的	这	隧道	,	和	,

['kɑ:ntræstɪŋli] ,

contrastingly	,
相反地	,

它占据了隧道的整个宽度和高度，与此形成鲜明对比的是，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] , [ka:vd] ['oʊvər][ɔ:l][ɪn] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪnz] .

was	of	wood	,	carved	over	all	in	intricate	designs	.
曾是	的	木头	,	雕刻	超过	全部	在	错综复杂	设计	.

它是木制的，通体雕刻着精美的图案。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [nɑ:kt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv]

When	they	came	to	it	,	the	older	man	knocked	on	it	with	the	ball	of
什么时候	他们	来了	到	它	,	这	老	男人	敲门	在	它	和	这	球	的

[hɪz; ɪz][pɑ:m] .

his	palm	.
他的	棕榈	.

走到那里时，年纪较大的男人用手掌敲了敲它。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

The	echoes	of	the	sound	reverberated	throughout	the	tunnel	.
这	回声	的	这	声音	回响	自始至终	这	隧道	.

声音的回声在隧道内回荡。

['sloʊli] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['ɪnwərd][ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['dɪmli] - [lɪt] [ru:m] ['twenti] [fi:t] [haɪ]

Slowly	the	door	swung	inward	and	revealed	a	dimly	-	lit	room	twenty	feet	high
缓慢地	这	门	摇摆	向内	和	揭晓	一个	依稀	-	点燃	房间	二十	脚	高的

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɪfti] [skwer] .

and	about	fifty	square	.
和	关于	五十	正方形	.

门缓缓向内打开，露出一个光线昏暗的房间，高二十英尺，大约五十平方英尺。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [red] ['kɑ:rpɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:r] .

A	dark	red	carpet	covered	the	floor	.
一个	黑暗的	红色的	地毯	涵盖	这	地面	.

地板上铺着一块深红色的地毯。

['hevi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:mtʃeəz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

Heavy	,	comfortable	-	looking	armchairs	had	been	placed	against	the	walls	,
重的	,	舒服的	-	寻找	扶手椅	有	到过	放置	反对	这	墙壁	,

厚重而舒适的扶手椅靠墙摆放着。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	an	immense	wooden	table	occupied	the	center	of	the	room	.
和	一个	巨大	木制的	桌子	占领	这	中心	的	这	房间	.

房间中央摆放着一张巨大的木桌。

[wʌt] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɔ:r'neɪt] [glæs] [ˌʃændə'lɪr] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌhæf'weɪ]

What	light	there	was	came	from	an	ornate	glass	chandelier	which	hung	halfway
什么	光	那里	曾是	来了	从	一个	华丽	玻璃	枝形吊灯	哪个	悬挂	半

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .

between	the	floor	and	ceiling	.
之间	这	地面	和	天花板	.

房间里仅有的光线来自一盏华丽的玻璃吊灯，它悬挂在地板和天花板的中间位置。

['stiːv] [ænd; ənd]['maɪrə] [tʊk] [tuː] [ɪn'vɑːlənteri] [steps]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,
Steve **and** **Myra** **took** **two** **involuntary** **steps** **into** **the** **room** **and** **stopped** **,**
史蒂夫 和 米拉 采取 二 非自愿 步骤 进入 这 房间 和 停止 ,

史蒂夫和米拉不由自主地迈进房间两步，然后停了下来。

[tuː; tə] [ster] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
to **stare** **about** **them** **for** **several** **minutes** **without** **moving** **.**
到 盯 关于 他们 为了 一些 分钟 没有 移动 .

一动不动地环顾四周好几分钟。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm][soʊ]['fɔːrsəbli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'zembləns]
The **thing** **that** **struck** **them** **so** **forcibly** **was** **the** **extraordinary** **resemblance**
这 事物 那 击 他们 所以 强制 曾是 这 非凡的 相似
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .
between **the** **manner** **in** **which** **the** **room** **was** **furnished** **and** **one** **on** **Earth** **.**
之间 这 方式 在 哪个 这 房间 曾是 提供 和 一 在 地球 .

最让他们印象深刻的是，房间的布置方式与地球上的房间惊人地相似。

['faɪnəli] [ðə; ði] [spel] [broʊk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
Finally **the** **spell** **broke** **and** **almost** **simultaneously** **they** **turned** **around** **.**
最后 这 拼写 打破 和 几乎 同时地 他们 转向 大约 .

最终，魔法解除，他们几乎同时转身离开。

[ðer; ðər] [gaɪdz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Their **guides** **were** **gone** **.**
他们的 指南 是 已消失 .

他们的向导不见了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .
They **could** **see** **them** **just** **within** **sight** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **long** **corridor** **.**
他们 可以 看 他们 只是 之内 视线 在 这 其他 结尾 的 这 长的 走廊 .

他们可以看到他们就在长走廊的另一端，近在咫尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
They **were** **about** **to** **go** **after** **them** **,** **when** **a** **voice** **said** **,** **in** **English** **:**
他们 是 关于 到 去 后 他们 , 什么时候 一个 嗓音 说 , 在 英语 :

他们正要追上去，这时一个声音用英语说道：

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" **Won't** **you** **come** **in** **?**
" 惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

" [viː]
" **V**
" V

"\/

['stiːv] [ænd; ənd]['maɪrə] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli]
Steve **and** **Myra** **turned** **around** **at** **the** **sound** **of** **the** **voice** **and** **automatically**
史蒂夫 和 米拉 转向 大约 在 这 声音 的 这 嗓音 和 自动地
[stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
stepped **back** **into** **the** **room** **.**
步 后退 进入 这 房间 .

听到声音，史蒂夫和米拉转过身，不由自主地走回了房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
It **wasn't** **until** **a** **few** **seconds** **later** **that** **they** **realized** **what** **had** **happened** **.**
它 不是 直到 一个 很少 秒 之后 那 他们 已实现 什么 有 发生 .

几秒钟后，他们才意识到发生了什么。

['sʌmwʌn] [hɪr] , [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
Someone here , light years away from Earth , had spoken to them in their
某人 这里 , 光 年 离开 从 地球 , 有 说 到 他们 在 他们的
[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] !
own language !
自己的 语言 !

这里，在距离地球数光年之外的地方，有人用他们的语言与他们交谈！

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər]
They looked at each other with amazement , then looked around for the speaker
他们 看起来 在 每个 其他 和 惊愕 , 然后 看起来 大约 为了 这 扬声器
.
:
.

他们惊讶地对视了一眼，然后四处寻找说话的人。

" [aɪm]['oʊvər] [hɪr] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] .
" I'm over here , " the voice said , " to your right .
" 我是 超过 这里 , " 这 嗓音 说 , " 到 你的 正确的 .

“我在这里，”那个声音说，“在你右边。”

" [ɪn] [ðæt] ['dɪmli] - [lɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn]
" In that dimly - lit part of the room they made out the figure of an old man
" 在 那 依稀 - 点燃 部分 的 这 房间 他们 制成 出去 这 数字 的 一个 老的 男人
['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ,
sitting in a high - backed chair ,
坐着 在 一个 高的 - 支持的 椅子 ,

“在房间昏暗的角落里，他们辨认出一个老人的身影，他正坐在高背椅上。”

[hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ɪts][ɑːrmz] .
his hands stretched out on its arms .
他的 双手 拉伸 出去 在 它是 武器 .

他的双手伸向它的手臂。

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Please come in , " he said .
" 请 来 在 , " 他 说 .

“请进，”他说。

['sloʊli] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Slowly they went over to him .
缓慢地 他们 去 超过 到 他 .

他们慢慢地向他走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['diːpli] ['rɪŋk(ə)ld] ,
He was a very old man , his face and hands deeply wrinkled ,
他 曾是 一个 非常 老的 男人 , 他的 脸 和 双手 深 皱 ,

他年纪很大了，脸上和手上都布满了皱纹。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [brʌʃt] ['niːtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrhed] .
with white hair brushed neatly away from his intelligent forehead .
和 白色的 头发 刷过 整齐地 离开 从 他的 聪明的 前额 .

他额前一缕白发整齐地梳到一边，露出他睿智的额头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪmə'bɪlәti] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
There was a curious immobility about him that half - frightened them , but
那里 曾是 一个 好奇的 不动 关于 他 那 一半 - 害怕 他们 , 但
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['kaɪndli] .
his eyes were kindly .
他的 眼睛 是 亲切地 .

他身上有一种奇特的静止感，这让他们有些害怕，但他的眼神却很和善。

['stiːv] [ænd; ənd]['maɪrə][sæt] [daʊn] .
Steve **and** **Myra** **sat** **down** **.**
史蒂夫 和 米拉 卫星 向下 .

史蒂夫和米拉坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
There **was** **silence** **for** **a** **minute** **.**
那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 .

沉默了一会儿。

[ðen] :
Then **:**
然后 :

然后:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [waɪz] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ə'brʌptli] .
" **I** **am** **very** **wise** **,** **"** **the** **old** **man** **said** **abruptly** **.**
" 我 是 非常 明智的 , " 这 老的 男人 说 突然 .

"我很睿智,"老人突然说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self] , ['stiːv] ['tʃʌkld] .
Unable **to** **help** **himself** **,** **Steve** **chuckled** **.**
无法 到 帮助 他自己 , 史蒂夫 轻笑 .

史蒂夫忍不住轻笑了一声。

['maɪrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'pruːvɪŋli] .
Myra **looked** **at** **him** **reprovingly** **.**
米拉 看起来 在 他 责备地 .

米拉责备地看了他一眼。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **You** **mustn't** **laugh** **at** **me** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 你 不得 笑 在 我 , " 说 这 老的 男人 .

"你们不许嘲笑我,"老人说。

" [aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] .
" **I** **know** **much** **.**
" 我 知道 很多 .

我知道很多。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
What **I** **say** **is** **true** **.**
什么 我 说 是 真的 .

我说的都是真的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] .
You **must** **remember** **that** **.**
你 必须 记住 那 .

你必须记住这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['hjuːmər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
And **if** **you** **will** **be** **patient** **and** **humor** **me** **,** **I** **will** **tell** **you** **where** **you** **are** **,**
和 如果 你 将要 是 病人 和 幽默 我 , 我 将要 告诉 你 在哪里 你 是 ,

如果你能耐心听我说完，我会告诉你你在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] . "
and **how** **you** **came** **to** **be** **.** **"**
和 如何 你 来了 到 是 . "

以及你如何走到今天这一步。

" [juː; jʊ] [miːn] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , " [kə'rektɪd] ['stiːv] .
" You mean how we came to be here , " corrected Steve .
" 你 意思是 如何 我们 来了 到 是 这里 , " 已更正 史蒂夫 .

"你是说我们是怎么来到这里的，"史蒂夫纠正道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ɪrɪtəbli] .
" You mustn't interrupt me , either , " said the old man irritably .
" 你 不得 打断 我 , 任何一个 , " 说 这 老的 男人 易怒地 .

"你也别打断我，"老人不耐烦地说。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" I mean what I say .
" 我 意思是 什么 我 说 .

我说到做到。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['meni]
I will tell you how you began and how you are related to me and many
我 将要 告诉 你 如何 你 开始 和 如何 你 是 有关的 到 我 和 许多
['ʌðər] ['trɪviəl] [θɪŋz] [laɪk] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] . "
other trivial things like how you will leave here when you have decided to go . "
其他 琐碎的 事物 喜欢 如何 你 将要 离开 这里 什么时候 你 有 决定 到 去 . "

我会告诉你你是如何开始的，你和我是什么关系，以及许多其他琐事，比如当你决定离开这里时，你会如何离开。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] , " [sed] ['maɪrə] , " [wen] [wiː; wi] [gɑːt] ['kɪdnæp]
" We were on our way to Jupiter , " said Myra , " when we got kidnaped
" 我们 是 在 我们的 方式 到 木星 , " 说 米拉 , " 什么时候 我们 得到 绑架
.
:
.

"我们当时正前往木星，"米拉说，"结果被绑架了。"

['stiːv] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] . "
Steve was going to teach at college there . "
史蒂夫 曾是 去 到 教 在 大学 那里 . "

史蒂夫原本打算在那里的大学教书。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] .
" It is a good thing to teach , " the old man said .
" 它 是 一个 好的 事物 到 教 , " 这 老的 男人 说 .

"教书是件好事，"老人说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðoʊz] [huː]
" Of course , you know very little , but it is admirable to teach those who
" 的 课程 , 你 知道 非常 小的 , 但 它 是 令人钦佩的 到 教 那些 WHO
[noʊ] [les] .
know less .
知道 较少的 .

"当然，你懂得很少，但教导那些懂得更少的人是值得称赞的。"

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] . . . .
I have always been a teacher . . . .
我 有 总是 到过 一个 老师 . . . .

我一直都是一名教师.....

" [hiː; hi] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" He trailed off into silence .
" 他 拖着 离开 进入 沉默 .

他的声音渐渐低了下去，最终陷入了沉默。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['ɔːlweɪz] , - " [æskt] ['stiːv] ,
" Just what do you mean by ' always , ' " asked Steve ,
" 只是 什么 做 你 意思是 经过 - 总是 , - " 问 史蒂夫 ,

史蒂夫问道："你说的'总是'到底是什么意思？"

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪə(r)] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" as long as we're being rude to each other .
" 作为 长的 作为 是 存在 粗鲁的 到 每个 其他 .

"只要我们还在互相无礼。"

[dʒʌst] [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Just how old are you ? "
只是 如何 老的 是 你 ? "

你多大了?

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] ['sloʊli] .
" the old man answered slowly .
" 这 老的 男人 回答 缓慢地 .

"老人缓缓回答道。"

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
" Hundreds of thousands of years .
" 数百 的 数千 的 年 .

数十万年。

" ['maɪrə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɪp] .
" Myra gave a little yip .
" 米拉 给予 一个 小的 耶普 .

"迈拉轻轻叫了一声。"

" ['stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Steve , " she gasped .
" 史蒂夫 , " 她 倒吸一口气 .

"史蒂夫,"她喘着气说。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [ɑːnt] ['muːvɪŋ] !
" His lips aren't moving !
" 他的 嘴唇 不是 移动 !

他的嘴唇一动不动!

" [ðə; ði]['oʊldstər] [tʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌekwə'nɪməti] .
" The oldster took this with equanimity .
" 这 老家伙 采取 这 和 平静 .

老人平静地接受了这一切。

" [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" True , " he said .
" 真的 , " 他 说 .

"没错,"他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːnt] [maɪn] .
" Because they aren't mine .
" 因为 他们 不是 矿 .

因为它们不是我的。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt]['eni] [mɔːr] .
At least not any more .
在 至少 不是 任何 更多的 .

至少现在不是这样了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['riːəl][ˌem 'iː][ɪz][ʌp] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [væt] .
You see , the real me is up here , in this vat .
你 看 , 这 真实的 我 是 向上 这里 , 在 这 增值税 .

你看，真正的我就在这里，在这个大桶里。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][breɪn] .
I'm **just** **a** **brain** **.**
我是 只是 一个 脑 .

我只是个大脑。

[ðæt] [θɪŋ] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [kɔːrps] .
That **thing** **you've** **been** **talking** **to** **is** **just** **a** **corpse** **.**
那 事物 你已经 到过 说 到 是 只是 一个 尸体 .

你一直在跟它说话的那个东西，其实只是一具尸体。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
I **hope** **you** **don't** **mind** **.**
我 希望 你 不 头脑 .

希望你不要介意。

" ['maɪrə] ['ʃʌdəd] .
" **Myra** **shuddered** **.**
" 米拉 颤抖 .

米拉打了个寒颤。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .
" **It's** **all** **right** **,** **"** **the** **voice** **continued** **.**
" 它是 全部 正确的 , " 这 嗓音 持续 .

“没关系，”那个声音继续说道。

" [its] ['sænəteri] .
" **It's** **sanitary** **.**
" 它是 卫生 .

“它很卫生。”

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [best] [ɪm'bɑːmɪŋ] ['fluːɪd] . "
They **used** **the** **best** **embalming** **fluid** **.** **"**
他们 用过的 这 最好的 防腐 体液 . "

他们使用了最好的防腐液。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] ['stiːv] .
" **How** **come** **you** **speak** **English** **?** **"** **asked** **Steve** **.**
" 如何 来 你 说话 英语 ? " 问 史蒂夫 .

“你怎么会说英语？”史蒂夫问道。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **I** **don't** **,** **"** **said** **the** **voice** **.**
" 我 不 , " 说 这 嗓音 .

“我没有，”那个声音说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] ['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk]
" **You** **might** **as** **well** **ask** **why** **people** **understand** **music** **written** **by** **people** **who** **speak**
" 你 可能 作为 出色地 问 为什么 人们 理解 音乐 书面 经过 人们 WHO 说话
['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
different **languages** **.**
不同的 语言 .

“你还不如问问为什么人们能听懂说不同语言的人创作的音乐。”

[aɪm][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ; [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['ɪdiəm] .
I'm **not** **speaking** **;** **I'm** **thinking** **out** **loud** **,** **if** **you** **will** **pardon** **the** **idiom** **.**
我是 不是 请讲 ; 我是 思维 出去 大声 , 如果 你 将要 赦免 这 成语 .

我不是在说话；我是在自言自语，请允许我用这个比喻。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
Music **and** **thought** **are** **universal** **.**
音乐 和 想法 是 普遍的 .

音乐和思想是共通的。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .
" Now I will tell you a story .
" 现在 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

现在我要给你们讲个故事。

['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['plænɪt] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði]
Many millions of years ago there was a great planet , the greatest in the
许多 百万 的 年 前 那里 曾是 一个 伟大的 行星 , 这 最 在 这
['juːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .

数百万年前，有一颗伟大的行星，它是宇宙中最伟大的行星。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bred][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒiːnjəsɪz] .
On it was bred a race of geniuses .
在 它 曾是 繁殖 一个 种族 的 天才 .

它孕育了一批天才。

['mentəli] , [ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz][aɪ'diːəl] ; ['fɪzɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] .
Mentally , the planet was ideal ; physically , it was less fortunate .
精神上 , 这 行星 曾是 理想的 ; 身体 , 它 曾是 较少的 幸运 .

从精神层面来说，这颗星球是理想的；但从物质层面来说，它就没那么幸运了。

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['noʊvə] .
Our sun was about to become a nova .
我们的 太阳 曾是 关于 到 变得 一个 新星 .

我们的太阳即将变成一颗新星。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr]['saɪəntɪsts][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][wɔːrn][ðer; ðər]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]
the day came when our scientists were forced to warn their people that they
这 天 来了 什么时候 我们的 科学家 是 强制 到 警告 他们的 人们 那 他们
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] .
would have to leave the planet before it was burned to a cinder .
会 有 到 离开 这 行星 前 它 曾是 烧伤 到 一个 煤渣 .

终于有一天，我们的科学家被迫警告他们的人民，他们必须在地球被烧成灰烬之前离开它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['saɪəntɪst] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'naʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
" There was one scientist who was more renowned than the others , and
" 那里 曾是 一 科学家 WHO 曾是 更多的 著名 比 这 其他的 , 和
[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
with good reason .
和 好的 原因 .

“有一位科学家比其他科学家更有名，这是有充分理由的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæd; həd]['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði]['dʒiɔn] [biːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
It was he was had isolated the gion beam , as it was called ,
它 曾是 他 曾是 有 孤立 这 吉昂 光束 , 作为 它 曾是 称为 ,

是他隔离了所谓的吉翁光束。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ɪts][kəm'poʊnənt]
which had the property of breaking down a substance to its component
哪个 有 这 财产 的 打破 向下 一个 物质 到 它是 成分
['ætəmz][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [də'rektɪd] .
atoms and sending it wherever directed .
原子 和 发送 它 无论 指导 .

它具有将物质分解成组成原子并将其发送到指定位置的特性。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] ['iziə] [tuː; tə] [tel] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['saɪəntɪst] ,

"	To	make	the	story	easier	to	tell	,	I	will	admit	that	I	was	that	scientist	,
"	到	制作	这	故事	更轻松	到	告诉	,	我	将要	承认	那	我	曾是	那	科学家	,

“为了让故事更容易讲述，我承认我就是那位科学家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒiɔn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,

and	that	my	name	is	Gion	,	which	you	may	call	me	,
和	那	我的	姓名	是	祇园	,	哪个	你	可能	称呼	我	,

我的名字叫吉翁，你们可以这样称呼我。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] .

if	you	can	do	so	without	interrupting	me	.
如果	你	能	做	所以	没有	打断	我	.

如果你能做到不打断我的话。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] ['meməriz] .

"	He	paused	for	a	moment	,	as	if	marshalling	his	memories	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	作为	如果	编组	他的	回忆	.

他停顿了一会儿，仿佛在整理自己的记忆。

" ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , ['siːkɪŋ] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

"	Our	scientists	searched	the	universe	with	their	instruments	,	seeking	another	planet	.
"	我们的	科学家	搜索	这	宇宙	和	他们的	仪器	,	寻求	其他	行星	.

“我们的科学家利用仪器探索宇宙，寻找另一颗行星。”

['faɪnəli] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

Finally	this	one	was	located	.
最后	这	一	曾是	位于	.

终于找到了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [spæn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [speɪs] [ʃɪps] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðen] .

But	it	was	too	distant	to	be	reached	within	a	life	-	span	by	means	of	the	antiquated	space	ships	we	had	then	.
但	它	曾是	也	遥远	到	是	达到	之内	一个	生活	-	跨度	经过	方法	的	这	过时的	空间	船舶	我们	有	然后	.

但以我们当时拥有的老式太空飞船而言，在有生之年是无法到达的。

['oʊnli] [wʌn] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['dʒiɔn] [biːm] .

Only	one	method	was	possible	—	the	gion	beam	.
仅有的	一	方法	曾是	可能的	—	这	吉昂	光束	.

只有一种方法可行——区域离子束。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

"	Even	this	method	was	not	completely	satisfactory	,
"	甚至	这	方法	曾是	不是	完全地	令人满意的	,

“即使是这种方法也并非完全令人满意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hædnt] ['fjuːəl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ʃɪpmənt] .

because	it	would	require	terrific	power	to	transport	anything	here	and	we	hadn't	fuel	for	more	than	one	shipment	.
因为	它	会	要求	了不起	力量	到	运输	任何事物	这里	和	我们	之前没有	燃料	为了	更多的	比	一	运输	.

因为把任何东西运到这里都需要巨大的动力，而我们没有足够的燃料进行多次运输。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]

it	was	necessary	to	make	a	careful	selection	of	those	who	were	to	go
它	曾是	必要的	到	制作	一个	小心	选择	的	那些	WHO	是	到	去

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	what	they	were	to	take	with	them	.
和	什么	他们	是	到	拿	和	他们	.

必须仔细挑选要去的人以及他们要带走的东西。

" [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] — [tuː] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

"	About	three	hundred	were	chosen	—	two	hundred	women	and	a	hundred	men	,
"	关于	三	百	是	选定	—	二	百	女性	和	一个	百	男人	,

[ɔːl] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt] ['twenti] .

all	unmarried	and	all	about	twenty	.
全部	未婚	和	全部	关于	二十	.

"大约选出了三百人——两百名妇女和一百名男子，都是未婚的，年龄都在二十岁左右。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	emphasis	was	put	on	human	beings	,	and	not	on	equipment	,
这	强调	曾是	放	在	人类	生物	,	和	不是	在	设备	,

重点在于人，而不是设备。

[soʊ]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrdʒɪkl] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

so	only	certain	surgical	supplies	were	taken	.
所以	仅有的	肯定	外科	补给品	是	已采取	.

所以只运走了某些手术用品。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn]['mæstər] - ['saɪəntɪst][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	It	was	decided	that	one	master	-	scientist	was	to	go	,	regardless	of	his
"	它	曾是	决定	那	一	掌握	-	科学家	曾是	到	去	,	不管	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

"最终决定派一名杰出的科学家前往，无论他年龄多大。"

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [reɪs] .

to	act	as	guide	and	counselor	to	the	new	race	.
到	行为	作为	指导	和	顾问	到	这	新的	种族	.

担任新种族的指导者和顾问。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tʃɔɪs] .

I	was	chosen	,	and	it	was	a	very	bad	choice	.
我	曾是	选定	,	和	它	曾是	一个	非常	坏的	选择	.

我被选中了，但这是一个非常糟糕的选择。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['kænsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

You	see	,	I	was	dying	of	cancer	of	the	stomach	at	the	time	.
你	看	,	我	曾是	垂死	的	癌症	的	这	胃	在	这	时间	.

你知道，当时我得了胃癌，快不行了。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][prəu'testid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Naturally	,	I	protested	,	but	they	paid	no	attention	.
自然	,	我	抗议	,	但	他们	有薪酬的	不	注意力	.

我当然提出了抗议，但他们置之不理。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [kɪld] [ˌem 'iː] . "

Instead	they	killed	me	.	"
反而	他们	被杀	我	.	"

他们却杀了我。

" [wʌt] ? " [gɑːspt] ['maɪrə] .

"	What	?	"	gasped	Myra	.
"	什么	?	"	倒吸一口气	米拉	.

"什么？"米拉倒吸了一口气。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['dʒɪɔn] .
" **Exactly** , " **said** **Gion** .
" 确切地 , " 说 祇园 .

"正是如此，"吉翁说道。

" [ðeɪ] [kɪld] [maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [lɔkt] [maɪ][waɪz][oʊld][breɪn][ɪn] [ðɪs] [glæs] [keɪs] .
" **They** **killed** **my** **body** **and** **locked** **my** **wise** **old** **brain** **in** **this** **glass** **case** .
" 他们 被杀 我的 身体 和 已锁定 我的 明智的 老的 脑 在 这 玻璃 案件 .

"他们杀死了我的肉体，并将我睿智的大脑锁在这个玻璃柜里。"

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] [bɔ:rd] .
Would **you** **believe** **it** **—** **sometimes** **I** **get** **bored** .
会 你 相信 它 — 有时 我 得到 无聊的 .

你相信吗？有时候我也会感到无聊。

" ['sti:v] [læft] .
" **Steve** **laughed** .
" 史蒂夫 笑了 .

史蒂夫笑了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒiɔn] , [jʊə(r)] [ə'meɪzɪŋ] .
" **You** **know** **,** **Mr** **.** **Gion** **,** **you're** **amazing** **.**
" 你 知道 , 先生 . 祇园 , 你是 惊人的 .

"吉翁先生，您真是太棒了。"

[tel] [ˌem 'i:] , [dɪd][jʊr; jər]['pɑ:rti]['evər][get] [hɪr] ? "
Tell **me** **,** **did** **your** **party** **ever** **get** **here** **?** **"**
告诉 我 , 做过 你的 派对 曾经 得到 这里 ? "

告诉我，你们一行人到这儿了吗?

" [noʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['heri] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['dʒiɔn] [rɪ'pru:vɪŋli] .
" **No** **I'll** **tell** **you** **about** **the** **hairy** **people** **,** **"** **said** **Gion** **reprovingly** **.**
" 不 患病的 告诉 你 关于 这 毛茸茸 人们 , " 说 祇园 责备地 .

"不，我会告诉你关于毛茸茸的人的事，"祇园责备地说。

" ['æftər][wi:; wi][hæd; həd][set][ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['naɪsli] ,
" **After** **we** **had** **set** **up** **our** **village** **and** **things** **were** **going** **along** **nicely** **,**
" 后 我们 有 放 向上 我们的 村庄 和 事物 是 去 沿着 很好 ,

"在我们建立起村子，一切进展顺利之后，

[wi:; wi][met][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .
we **met** **the** **people** **who** **lived** **on** **the** **planet** **long** **before** **we** **arrived** **.**
我们 遇见 这 人们 WHO 居住地 在 这 行星 长的 前 我们 到达的 .

我们遇到了在我们到达这个星球很久之前就生活在这个星球上的人们。

[ðoʊz] [pi:tʃ] - ['kʌlərd] ['skaʊndrəlz] [ju:v] [ɔ:l'redi] [met] .
Those **peach** **-** **colored** **scoundrels** **you've** **already** **met** **.**
那些 桃 - 有色 无赖 你已经 已经 遇见 .

那些你已经见过的桃色皮肤的恶棍。

[pæk] [ʌv; əv] [θi:vz] .
Pack **of** **thieves** **.**
盒 的 窃贼 .

一群盗贼。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sti:l] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər]
They **used** **to** **come** **around** **at** **night** **and** **steal** **anything** **they** **could** **lay** **their**
他们 用过的 到 来 大约 在 夜晚 和 偷 任何事物 他们 可以 躺 他们的
[hændz][ɑ:n] .
hands **on** **.**
双手 在 .

他们过去常常在夜里出没，偷走任何他们能找到的东西。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃ] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊərz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ænd; ənd]['leɪtər] ['ɪmɪteɪt] [wʌt]

They	would	also	watch	up	for	hours	while	we	worked	and	later	imitate	what
他们	会	还	手表	向上	为了	小时	尽管	我们	工作	和	之后	模拟	什么

[wiː; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

他们还会花几个小时观察我们工作，然后模仿我们做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm] [dʌm] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [mə'lignəntli]

It	didn't	take	them	long	to	develop	from	dumb	animals	to	malignantly
它	没有	拿	他们	长的	到	发展	从	哑的	动物	到	恶性地

[ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] .

intelligent	creatures	.
聪明的	生物	.

它们很快就从愚钝的动物进化成了极其聪明的生物。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Naturally	we	had	to	get	rid	of	them	.
自然	我们	有	到	得到	摆脱	的	他们	.

我们当然要除掉它们。

" [wiː; wi][droʊv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

"	We	drove	them	down	to	the	sea	.
"	我们	驾驶	他们	向下	到	这	海	.

我们把他们开车送到海边。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][faʊl] [trɪk] [ɑːn][juː 'es] .

As	we	might	have	expected	,	they	played	a	foul	trick	on	us	.
作为	我们	可能	有	预期的	,	他们	玩	一个	犯规	诡计	在	我们	.

正如我们预料的那样，他们耍了个卑鄙的伎俩来对付我们。

[ðeɪ] [stoʊl][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

They	stole	one	of	our	ships	and	escaped	across	the	ocean	.
他们	偷窃	一	的	我们的	船舶	和	逃脱	穿过	这	海洋	.

他们偷走了我们的一艘船，逃到了大洋彼岸。

['evər] [sɪns] [ðeɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [laɪk] ['ræbəts] ,

Ever	since	they've	been	getting	brighter	and	brighter	and	breeding	like	rabbits	,
曾经	自从	他们有	到过	获得	更亮	和	更亮	和	选育	喜欢	兔子	,

自从它们变得越来越亮，繁殖速度也像兔子一样快以来，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪv] ['oʊvərʌn][ðer; ðər]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][wɑːnt]['aʊərz] .

until	now	they've	overrun	their	continent	and	want	ours	.
直到	现在	他们有	超限	他们的	大陆	和	想	我们的	.

到目前为止，他们已经占领了他们的大陆，现在又想占领我们的大陆。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [steps] . "

Naturally	,	we	had	to	take	steps	.	"
自然	,	我们	有	到	拿	步骤	.	"

我们当然必须采取措施。

" [soʊ][juː; jʊ] [sə'raʊndɪd] [jʊr; jər]['kɑːntɪnənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [prə'djʊsɪŋ]

"	So	you	surrounded	your	continent	with	a	field	of	insanity	,	producing
"	所以	你	包围	你的	大陆	和	一个	场地	的	疯狂	,	生产

[vaɪ'breɪʃnz] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] ['dʒɪbərɪŋ] ?

vibrations	to	send	them	back	gibbering	?
振动	到	发送	他们	后退	胡言乱语	?

"所以你用疯狂的领域包围了你的大陆，产生振动让他们胡言乱语？"

" [æskt] ['stiːv] .

"	asked	Steve	.
"	问	史蒂夫	.

史蒂夫问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [læft] .

The	voice	laughed	.
这	嗓音	笑了	.

那声音笑了。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] ?

"	Is	that	what	they	told	you	?
"	是	那	什么	他们	讲述	你	?

“他们是这么告诉你的吗？”

['kreɪzi] [biːsts] — [wiː; wi][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Crazy	beasts	—	we	did	no	such	thing	.
疯狂的	野兽	—	我们	做过	不	这样的	事物	.

疯子——我们根本没做那种事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['bɑːðər] , [tuː] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] — [wel] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	would	be	too	much	bother	,	too	expensive	and	—	well	,	impossible	.
它	会	是	也	很多	打扰	,	也	昂贵的	和	—	出色地	,	不可能的	.

这样做太麻烦、太贵，而且——根本不可能。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

Our	defense	is	much	simpler	.
我们的	防御	是	很多	更简单	.

我们的辩护策略要简单得多。

[wiː; wi] ['mɪrli] [let][ðem; ðəm][lænd][ænd; ənd][get][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] — [ðen] [bɪf] [ðem; ðəm]

We	merely	let	them	land	and	get	out	of	their	ships	—	then	biff	them
我们	仅仅	让	他们	土地	和	得到	出去	的	他们的	船舶	—	然后	比夫	他们

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪn'sænəti] [biːm] .

with	our	insanity	beam	.
和	我们的	疯狂	光束	.

我们只是让他们降落并离开飞船——然后用我们的疯狂光束猛击他们。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['fɔːrənərz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] ,

And	since	we	don't	want	any	idiotic	foreigners	running	around	our	forests	,
和	自从	我们	不	想	任何	愚蠢的	外国人	跑步	大约	我们的	森林	,

而且，我们不希望任何愚蠢的外国人在我们的森林里乱跑，

[wiː; wi][paɪl][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [bæk] [hoʊm] .

we	pile	them	back	into	their	ships	and	shoot	them	back	home	.
我们	桩	他们	后退	进入	他们的	船舶	和	射击	他们	后退	家	.

我们把他们重新塞回船上，然后把他们送回老家。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	to	it	.
没有什么	到	它	.

没什么大不了的。

" ['dʒiɔn] [pɔːzd] .

"	Gion	paused	.
"	祇园	暂停	.

祇园停顿了一下。

['maɪrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt] , [sed] :

Myra	,	who	had	been	waiting	for	a	propitious	moment	,	said	:
米拉	,	WHO	有	到过	等待	为了	一个	吉祥	片刻	,	说	:

米拉一直在等待一个合适的时机，她说：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][bɪ'gæn] ? "

"	I	thought	you	were	going	to	tell	us	how	we	began	?	"
"	我	想法	你	是	去	到	告诉	我们	如何	我们	开始	?	"

“我还以为你要告诉我们我们是怎么开始的呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
I am , " he said .
我 是 , " 他 说 .

“我是，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,
" Our new civilization was about a century old ,
" 我们的 新的 文明 曾是 关于 一个 世纪 老的 ,

“我们的新文明大约有一个世纪的历史了，

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
when we began to receive messages from far out in space .
什么时候 我们 开始 到 收到 消息 从 远的 出去 在 空间 .

当我们开始收到来自遥远太空的信息时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['plænɪt] [dʒʌst]
They were from a ship that had taken off from our old planet just
他们 是 从 一个 船 那 有 已采取 离开 从 我们的 老的 行星 只是
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
before the explosion ,
前 这 爆炸 ,

他们来自一艘在爆炸前不久从我们原来的星球起飞的飞船。

[mænd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə]
manned by an intrepid group of people who knew that they would never live to
有人值守 经过 一个 强悍 团体 的 人们 WHO 知道 那 他们 会 绝不 居住 到
[riːtʃ] [ə'nʌðər] [lænd] ,
reach another land ,
抵达 其他 土地 ,

由一群勇敢无畏的人驾驶，他们知道自己永远无法活着到达另一个国度。

[bʌt; bət] [huː] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] .
but who hoped that their children might .
但 WHO 希望 那 他们的 孩子们 可能 .

但他们却希望自己的孩子能够做到。

" [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [pə'θetɪk] .
" The messages were pathetic .
" 这 消息 是 可怜的 .

这些信息太可悲了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,
They were from the sole survivor of the original travelers ,
他们 是 从 这 唯一 幸存者 的 这 原来的 旅行者 ,

他们是最初旅行者中唯一幸存者的后裔。

[huː] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [hiː; hi] [hæd; həd]
who said that their children had revolted against the rigid discipline he had
WHO 说 那 他们的 孩子们 有 反抗 反对 这 死板的 纪律 他 有
[traɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
tried to maintain ,
尝试 到 维持 ,

他说，他们的孩子反抗了他试图维持的严格管教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bedləm] .
and that the ship was in a state of bedlam .
和 那 这 船 曾是 在 一个 状态 的 疯人院 .

船上一片混乱。

['oʊnli][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːld] [ðə; ði]['endʒɪn][ruːm] [ə'genst][ðem; ðəm][hæd; həd]

Only	the	fact	that	he	had	sealed	the	engine	room	against	them	had
仅有的	这	事实	那	他	有	密封	这	引擎	房间	反对	他们	有

[priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][ænd; ənd] [disˈtrɔiŋ] [ðəmˈselvz] .

prevented	them	from	reaching	the	controls	and	destroying	themselves	.
阻止	他们	从	到达	这	控制	和	摧毁	他们自己	.

正是因为他把机舱封锁起来，才阻止了他们到达控制室并自取灭亡。

[ɪˈnɜːrʃə] [kept][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] .

Inertia	kept	the	ship	on	its	course	.
惯性	保留	这	船	在	它是	课程	.

惯性使船只保持航向。

" ['fɜːrðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld][mæn] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

"	Further	messages	from	this	old	man	reached	us	,
"	更远	消息	从	这	老的	男人	达到	我们	,

“我们收到了这位老人的更多消息，

['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] ['præktɪkli] [tuː; tə][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

saying	that	the	rebels	had	reverted	practically	to	wild	beasts	and	were
说	那	这	叛军	有	恢复	几乎	到	荒野	野兽	和	是

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪlθ] .

living	in	a	state	of	indescribable	filth	.
活的	在	一个	状态	的	无法形容	污秽	.

据说叛军实际上已经退化成野兽，生活在难以形容的肮脏状态中。

['aʊər; ɑːr]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪdnt] [riːtʃ] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl]['sɪksti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Our	records	show	that	the	ship	didn't	reach	your	Earth	until	sixty	years	later	,
我们的	记录	展示	那	这	船	没有	抵达	你的	地球	直到	六十	年	之后	,

我们的记录显示，这艘飞船直到六十年后才抵达你们的地球。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ɪts] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli]

so	you	can	imagine	the	condition	its	passengers	were	in	when	it	finally
所以	你	能	想象	这	状况	它是	乘客	是	在	什么时候	它	最后

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

所以你可以想象飞机最终着陆时，机上乘客的状况。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['ænsestərz] . "

And	those	were	your	ancestors	.	"
和	那些	是	你的	祖先	.	"

那些都是你的祖先。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , " ['grɪmɪst] ['stiːv] .

"	A	pretty	picture	,	"	grimaced	Steve	.
"	一个	漂亮的	图片	,	"	做了个鬼脸	史蒂夫	.

“真是一幅美丽的画面，”史蒂夫皱着眉头说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

There	was	a	moment's	silence	.
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] [sed] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɜːrk] [daʊn] [hɪr] ?

Then	said	:	"	Why	do	you	live	underground	,	or	at	least	work	down	here	?
然后	说	:	"	为什么	做	你	居住	地下	,	或者	在	至少	工作	向下	这里	?

然后又说：“你为什么住在地下，或者至少在这里工作？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpræktɪk(ə)l] ? "

Isn't	it	impractical	?	"
不是	它	不切实际	?	"

这难道不切实际吗?

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪɔn] , " [its] ['veri] ['præktɪk(ə)l] .

"	On	the	contrary	,	"	explained	Gion	,	"	it's	very	practical	.
"	在	这	相反	,	"	解释	祇园	,	"	它是	非常	实际的	.

“恰恰相反，”祇园解释说，“它非常实用。”

[juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

You	see	,	we're	a	peace	-	loving	people	.
你	看	,	是	一个	和平	-	爱	人们	.

你看，我们是热爱和平的民族。

[wiː; wi][dəunt][laɪk] ['trʌb(ə)l] ,

We	don't	like	trouble	,
我们	不	喜欢	麻烦	,

我们不喜欢麻烦，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['weɪdʒɪŋ][wɔːr][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][sʌm; səm]

and	we	don't	believe	in	waging	war	to	keep	out	of	trouble	at	some
和	我们	不	相信	在	工资	战争	到	保持	出去	的	麻烦	在	一些

['fjuːtʃər] [deɪt] .

future	date	.
未来	日期	.

我们不赞成为了避免将来某个时候的麻烦而发动战争。

['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi] [bɪld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz] [ˌʌndər'graʊnd] ,

Consequently	,	we	build	all	our	factories	underground	,
最后	,	我们	建造	全部	我们的	工厂	地下	,

因此，我们所有的工厂都建在地下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen'evər] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['flaɪɪŋ]

so	that	the	hairy	people	can't	blow	them	up	whenever	they	feel	like	it	by	flying
所以	那	这	毛茸茸	人们	不能	吹	他们	向上	每当	他们	感觉	喜欢	它	经过	飞行

['oʊvər][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] .

over	and	dropping	bombs	.
超过	和	下降	炸弹	.

这样一来，那些长毛的人就不能随时飞过去投下炸弹，把它们炸毁了。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [its] ['helθi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Another	reason	is	that	we	like	the	forest	and	believe	it's	healthy	for	our
其他	原因	是	那	我们	喜欢	这	森林	和	相信	它是	健康	为了	我们的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ðer; ðər] .

children	to	grow	up	there	.
孩子们	到	生长	向上	那里	.

另一个原因是，我们喜欢森林，并且相信让孩子们在那里成长对身心健康有益。

[wiː; wi][dəunt] [bɪld] ['sɪtiz] [tuː; tə] [meɪk] ['tɑːrgɪts][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] — ['hjuːmən][ɔːr]

We	don't	build	cities	to	make	targets	for	the	potential	enemy	—	human	or
我们	不	建造	城市	到	制作	目标	为了	这	潜在的	敌人	—	人类	或者

[bæk'tɪriəl] ,

bacterial	,
细菌	,

我们建造城市不是为了成为潜在敌人（无论是人类还是细菌）的攻击目标。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz][kloʊz][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

whichever	it	might	be	—	but	try	to	live	in	as	close	cooperation	with
任何	它	可能	是	—	但	尝试	到	居住	在	作为	关闭	合作	和

['neɪtʃər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

nature	as	possible	.
自然	作为	可能的	.

不管是什么——但要尽可能地与自然和谐共处。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] ? "
Does that make sense ? "
做 那 制作 感觉 ? "

这样说得通吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] [sens] , " [ə'griːd] ['maɪrə] .
" It makes perfect sense , " agreed Myra .
" 它 制作 完美的 感觉 , " 同意 米拉 .

“这完全说得通,”米拉赞同道。

['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Steve nodded .
史蒂夫 点头 .

史蒂夫点了点头。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['dʒiɔn] , " [ɪf] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər][maɪndz] [kə'rektli] ,
" And now , " said Gion , " if I read your minds correctly ,
" 和 现在 , " 说 祇园 , " 如果 我 读 你的 思想 正确 ,

“那么现在,”吉翁说道,“如果我没猜错的话,

[juːd] [laɪk][tuː; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gærələs] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]
you'd like to get away from this garrulous old man and see some more of
你会 喜欢 到 得到 离开 从 这 贫嘴 老的 男人 和 看 一些 更多的 的
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .
our country before you continue your interrupted journey to Jupiter .
我们的 国家 前 你 继续 你的 中断 旅行 到 木星 .

你想摆脱这个喋喋不休的老头，在继续你被打断的木星之旅之前，多看看我们国家的风景。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ]
What had seemed to be a long flat meadow was in reality , just beneath
什么 有 似乎 到 是 一个 长的 平坦的 草地 曾是 在 现实 , 只是 下面
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

原本看似一片绵延平坦的草地，实际上就在地表之下。

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['erpɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [tʃerz] [ɔːr][ðə; ði]
an emergency airport that was used in place of the moving chairs or the
一个 紧急情况 飞机场 那 曾是 用过的 在 地方 的 这 移动 椅子 或者 这
[ˌʌndər'graʊnd] [freɪt] - ['reɪlweɪ] [wen] [spiːd] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
underground freight - railway when speed was imperative .
地下 货运 - 铁路 什么时候 速度 曾是 至关重要的 .

在速度至关重要的情况下，可以用作应急机场，代替移动座椅或地下货运铁路。

['seldəm] [juːst] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] ,
Seldom used , but always in a state of preparedness ,
很少 用过的 , 但 总是 在 一个 状态 的 准备 ,

虽然很少使用，但始终处于待命状态。

[ðə; ði][pɔːrt] [naʊ] [bʌzd] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['sɪmjuleɪtɪd] [græs] [roʊld] [bæk] ,
the port now buzzed with activity as the roof of simulated grass rolled back ,
这 港口 现在 嗡嗡作响 和 活动 作为 这 屋顶 的 模拟 草 滚动 后退 ,

随着人造草坪顶棚缓缓滑开，港口顿时热闹起来。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [griːn] [speɪs] - [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [weɪz] .
disclosing a resplendent green space - ship waiting on the take - off ways .
披露 一个 灿烂 绿色的 空间 - 船 等待 在 这 拿 - 离开 方式 .

一艘闪闪发光的绿色宇宙飞船出现在眼前，正等待起飞。

[soʊ]['sɪmp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ɪn'tensɪv]

So	simple	was	the	ship	in	construction	that	less	than	an	hour	of	intensive
所以	简单的	曾是	这	船	在	建造	那	较少的	比	一个	小时	的	密集的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['dʒiɔn] ,

instruction	from	Gion	,
操作说明	从	祇园	,

这艘船的构造非常简单，祇园的工作人员只用了不到一个小时的密集指导就完成了建造。

[ɑːn][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][kən'troʊl] [bɔːrd] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] ,

on	a	model	control	board	set	up	in	the	underground	room	,
在	一个	模型	控制	木板	放	向上	在	这	地下	房间	,

在地下室设置的模型控制面板上，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft]

was	sufficient	to	acquaint	him	perfectly	with	the	management	of	the	craft
曾是	充足的	到	熟人	他	完美	和	这	管理	的	这	工艺

.

:

.

足以让他完全熟悉这门手艺的经营之道。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['maɪrə][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]

It	almost	frightened	him	to	think	that	he	and	Myra	were	about	to
它	几乎	害怕	他	到	思考	那	他	和	米拉	是	关于	到

[ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [soʊ][swɪft] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] ,

undertake	a	journey	in	a	ship	so	swift	that	they	would	arrive	on	Jupiter	,
承担	一个	旅行	在	一个	船	所以	迅速	那	他们	会	到达	在	木星	,

想到他和米拉即将乘坐一艘速度极快的飞船前往木星，他几乎感到害怕。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'nestɪməblɪ] ['dɪstənt]['soʊlər] ['sɪstəm] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn]

in	an	inestimably	distant	solar	system	,	almost	as	soon	as	they	would	have	in
在	一个	难以估量的	遥远	太阳的	系统	,	几乎	作为	很快	作为	他们	会	有	在

[ðer; ðər] - ,

their	Skypiercer	,
他们的	-	,

在一个遥远得难以估量的太阳系中，几乎就在他们乘坐"穿天者号"抵达目的地之后不久，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['piːtʃi] .

had	they	not	been	interrupted	by	Peachy	.
有	他们	不是	到过	中断	经过	桃子味	.

如果不是被 Peachy 打断的话。

[æt; ət][læst] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

At	last	,	all	was	ready	.
在	最后的	,	全部	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

['stiːv] [ænd; ənd]['maɪrə] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]

Steve	and	Myra	waved	good	-	bye	to	the	people	they	had	come	to	know
史蒂夫	和	米拉	挥手	好的	-	再见	到	这	人们	他们	有	来	到	知道

[æz; əz] [frendz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

as	friends	in	such	a	short	time	,
作为	朋友们	在	这样的	一个	短的	时间	,

史蒂夫和米拉向他们在这么短的时间里就成为朋友的人们挥手告别。

[ænd; ənd] [siːld] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	sealed	themselves	inside	the	ship	.
和	密封	他们自己	里面	这	船	.

他们把自己封闭在船内。

['stiːv]	[kən'sʌltid]	[ðə; ði]	[tʃɑːts]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,
Steve	**consulted**	**the**	**charts**	**for**	**a**	**second**	**,**
史蒂夫	咨询	这	图表	为了	一个	第二	,

史蒂夫看了看图表，

[ðen]	[sent]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['nɔɪzləs]	[teɪk]	-	[ɔːf]	[ðæt]	[suːn]	[left]	[ðə; ði]	[fiːld]	[fɑːr]	[bɪ'loʊ]	,
then	**sent**	**the**	**ship**	**into**	**a**	**noiseless**	**take**	**-**	**off**	**that**	**soon**	**left**	**the**	**field**	**far**	**below**	**,**
然后	发送	这	船	进入	一个	无声	拿	-	离开	那	很快	左边	这	场地	远的	以下	,

然后，飞船悄无声息地起飞，很快就远远地飞离了下方的机场。

[ɔːl'redi]	['biːɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[griːn]	['medoʊ]	.
already	**being**	**retransformed**	**into**	**a**	**green**	**meadow**	**.**
已经	存在	改造	进入	一个	绿色的	草地	.

正在被改造成一片绿色的草地。

[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	['kerfəli]	[ænd; ənd]	[kept]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['mɑːdərət]	[spiːd]
He	**followed**	**his**	**instructions**	**carefully**	**and**	**kept**	**the**	**ship**	**at**	**a**	**moderate**	**speed**
他	随后	他的	指示	小心	和	保留	这	船	在	一个	缓和	速度

,

,

,

他认真地按照指示行事，并将船速保持在中等水平。

[tuː; tə]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ˌgrævɪ'teɪʃənl]	[pʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['plænɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[bɪ'haɪnd]	[bɪ'fɔːr]
to	**wait**	**until**	**the**	**gravitational**	**pull**	**of**	**the**	**planet**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**before**
到	等待	直到	这	引力	拉	的	这	行星	有	到过	左边	在后面	前

[bɪ'gɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l]	[əkˌselə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	.
beginning	**the**	**almost**	**unbelievable**	**acceleration**	**of**	**which**	**the**	**ship**	**was**	**capable**	**.**
开始	这	几乎	难以置信	加速度	的	哪个	这	船	曾是	有能力的	.

要等到摆脱了行星的引力之后，才能开始飞船所能达到的几乎难以置信的加速。

['maɪrə]	[sæt]	[ɪn]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ðen]	:	"	['stiːv]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
Myra	**sat**	**in**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**:**	**"**	**Steve**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
米拉	卫星	在	想法	为了	一个	片刻	,	然后	:	"	史蒂夫	,	"	她	说	,

米拉沉思了一会儿，然后说道："史蒂夫。"

"	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siːm]	['skeptɪk(ə)l]	,
"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**seem**	**skeptical**	**,**
"	我	不	想	到	似乎	怀疑论者	,

"我不想显得怀疑，

[bʌt; bət]	['dʌznt]	-	['θiːəri]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[mæn]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['kɑːnflɪkt]
but	**doesn't**	**Gion's**	**theory**	**about**	**the**	**beginning**	**of**	**man**	**on**	**Earth**	**sort**	**of**	**conflict**
但	不	-	理论	关于	这	开始	的	男人	在	地球	种类	的	冲突

[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	[taɪm]	-	['ɑːnərd]	['θiːəri]	[ʌv; əv]	[ˌevə'luːʃ(ə)n]	?
with	**our**	**time**	**-**	**honored**	**theory**	**of**	**evolution**	**?**
和	我们的	时间	-	荣幸	理论	的	进化	?

但是，吉翁关于人类起源的理论难道不与我们由来已久的进化论相冲突吗?

[eɪps]	[ænd; ənd]	[men]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	?	"
Apes	**and**	**men**	**from**	**the**	**same**	**source**	**,**	**and**	**all**	**that**	**?**	**"**
猿猴	和	男人	从	这	相同的	来源	,	和	全部	那	?	"

猿猴和人类都源自同一祖先，诸如此类?

"	[nɑːt]	[ɪg'zæktli]	,	"	['stiːv]	[sed]	.
"	**Not**	**exactly**	**,**	**"**	**Steve**	**said**	**.**
"	不是	确切地	,	"	史蒂夫	说	.

"不完全是，"史蒂夫说。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [si:mz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðoʊz] [θɜ:rd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['refjʊdʒi:z]

"	The	evidence	seems	to	point	to	the	fact	that	those	third	-	generation	refugees
"	这	证据	似乎	到	观点	到	这	事实	那	那些	第三	-	一代	难民

['lændɪd] [ɑ:n] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [fju:] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] ,

landed	on	North	America	a	few	ages	ago	,
登陆	在	北	美国	一个	很少	年龄	前	,

"证据似乎表明，这些第三代难民是在很久以前登陆北美的。"

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [neiʃəns] .

and	founded	the	Indian	nations	.
和	创立	这	印度	国家	.

并建立了印度各民族。

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] ['tenəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ðæt] [aɪv]

It's	the	only	tenable	explanation	of	the	origin	of	the	American	Indian	that	I've
它是	这	仅有的	站得住脚的	解释	的	这	起源	的	这	美国人	印度	那	我已经

['evər] [hɜ:rd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

这是我听过的唯一一个对美洲印第安人起源的合理解释。

" [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	The	planet	was	rapidly	growing	smaller	behind	them	.
"	这	行星	曾是	快速	生长	较小的	在后面	他们	.

"在他们身后，星球正迅速变小。"

" [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] ['hædnt] ['mju:tni:d] [ə'genst] ['dɪsəplɪn] , [its] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	If	only	they	hadn't	mutinied	against	discipline	,	it's	probable	that	with	their
"	如果	仅有的	他们	之前没有	叛变	反对	纪律	,	它是	可能	那	和	他们的

[əd'vænst] ['nɑ:lɪdʒ] ,

advanced	knowledge	,
先进的	知识	,

"如果他们没有反抗纪律，凭借他们先进的知识，很可能……"

[ðə; ði] ['indiəns] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['jʊrəp] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [kə'lʌmbəs] — [ɔ:r] [li:f] ['ɛrɪksən] —

the	Indians	would	have	discovered	Europe	long	before	Columbus	—	or	Lief	Erickson	—
这	印度人	会	有	发现	欧洲	长的	前	哥伦布	—	或者	利夫	埃里克森	—

[krɔ:st] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

crossed	the	Atlantic	.
交叉	这	大西洋	.

印度人很可能在哥伦布或利夫·埃里克森横渡大西洋之前很久就发现了欧洲。

[ðer; ðər] ['kʌltʃər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ,

Their	culture	,	if	they	had	kept	it	,
他们的	文化	,	如果	他们	有	保留	它	,

如果他们保留了他们的文化，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən] [ðerz] [wʌz; wəz]

might	have	been	a	better	incentive	to	European	development	than	theirs	was
可能	有	到过	一个	更好的	激励	到	欧洲的	发展	比	他们的	曾是

— "

— "

— "

或许这比他们的措施更能促进欧洲的发展——

" [bər] !

"	Brrr	!
"	嘶嘶	!

"嘶！"

" ['maɪrə] ['ʃivəd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Myra** **shivered** **suddenly** **.**
" 米拉 瑟瑟发抖 突然 .

米拉突然打了个寒颤。

" [aɪ][get][ðə; ði] [kriːps] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps] .
" **I** **get** **the** **creeps** **when** **I** **think** **of** **talking** **to** **a** **corpse** **.**
" 我 得到 这 令人毛骨悚然 什么时候 我 思考 的 说 到 一个 尸体 .

“一想到要和尸体说话，我就觉得毛骨悚然。”

" ['stiːv] [hɔːrn] ['tʃʌkld] .
" **Steve** **Horn** **chuckled** **.**
" 史蒂夫 喇叭 轻笑 .

史蒂夫·霍恩轻笑了一声。

" [dəunt]['evər] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ded] , [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .
" **Don't** **ever** **accuse** **me** **of** **being** **dead** **,** **again** **,** **"** **he** **said** **mockingly** **.**
" 不 曾经 控 我 的 存在 死的 , 再次 , " 他 说 嘲讽地 .

“以后别再说我死了，”他嘲讽地说。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][kæn; kən][get][ʌp][ænd; ənd][wɔːk] [ə'raʊnd] .
" **At** **least** **,** **I** **can** **get** **up** **and** **walk** **around** **.**
" 在 至少 , 我 能 得到 向上 和 走 大约 .

“至少，我还能起床走动。”

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði][draɪv][kən'troʊl] , [sent][ðə; ði] [griːn] [speɪs] - [ʃɪp] ['wɪpɪŋ] [pæst][ə; eɪ] [dɑːtɪŋ]
" **He** **flipped** **the** **drive** **control** **,** **sent** **the** **green** **space** **-** **ship** **whipping** **past** **a** **darting**
['miːtiər] .
meteor **.**
流星 .

他翻转驱动控制，让绿色的宇宙飞船呼啸着掠过一颗疾驰的流星。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] ,
He **spun** **the** **ship** **again** **,** **in** **a** **tight** **circle** **,**
他 旋转 这 船 再次 , 在 一个 紧的 圆圈 ,

他再次转动船身，画了一个紧密的圆圈。

['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
thrilling **to** **the** **surge** **of** **power** **released** **by** **the** **light** **touch** **of** **his** **hand** **on**
惊险 到 这 涌 的 力量 发布 经过 这 光 触碰 的 他的 手 在
[ðə; ði][kən'troʊlz] ,
the **controls** **,**
这 控制 ,

他轻轻触碰控制装置，便感受到一股澎湃动力涌入，这让他兴奋不已。

[ðen] [læft] [ə'laʊd][æt; ət]['maɪrəz]['ɪnstənt][kraɪ][ʌv; əv][ɪk'stætɪk][ə'lɑːrm] .
then **laughed** **aloud** **at** **Myra's** **instant** **cry** **of** **ecstatic** **alarm** **.**
然后 笑了 大声 在 米拉的 立即的 哭 的 欣喜若狂 警报 .

然后，看到迈拉立刻发出欣喜若狂的惊叫声，他大笑起来。

" [hʌʃ] , ['ɪnfənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Hush** **,** **Infant** **,** **"** **he** **said** **,**
" 嘘 , 婴儿 , " 他 说 ,

“嘘，孩子，”他说。

" [aɪm][dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [sel] [ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌktiŋ]
" **I'm** **just** **practicing** **up** **for** **the** **time** **when** **I** **sell** **the** **rights** **to** **the** **constructing**
我是 只是 练习 向上 为了 这 时间 什么时候 我 卖 这 权利 到 这 建造
[ʌv; əv] [ʃɪps] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] .
of **ships** **identical** **to** **this** **.**
的 船舶 完全相同的 到 这 .

“我只是在为将来出售建造与这艘船一模一样的船只的权利做准备。”

[bɔɪ] , [wɪl] [ðə; ði] [ˈʃeklz] ['evər][roʊl][ɪn] !
Boy , will the shekels ever roll in !
男生 , 将要 这 谢克尔 曾经 卷 在 !

天哪，钱肯定会源源不断地涌进来！

" ['maɪrə] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [strænd][ʌv; əv] [her] ,
" Myra tucked in a loose strand of hair ,
" 米拉 塞进去 在 一个 松动的 链 的 头发 ,

米拉将一缕散落的头发掖好，

[bent]['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] ['stiːv] [ɑːn][ðə; ði][loʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .
bent over and kissed Steve on the lobe of his right ear .
弯曲 超过 和 亲吻 史蒂夫 在 这 叶 的 他的 正确的 耳朵 .

她弯下腰，亲吻了史蒂夫右耳的耳垂。

[hiː; hi] [skwɜːmd] , ['rɪgəld] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] - [kɔːrs] [baɪ][æn; ən][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] [twɪtʃ] [ʌv; əv]
He squirmed , wriggled , jerked the ship off - course by an inadvertent twitch of
他 扭动着身子 , 扭动 , 猛地一抖 这 船 离开 - 课程 经过 一个 无意的 抽搐 的
[hɪz; ɪz][hænd] , [grauld] ['pleɪfəli] ,
his hand , growled playfully ,
他的 手 , 咆哮 嬉戏地 ,

他扭动着身子，挣扎着，无意间手一抖就把船拽离了航线，还发出了一声玩笑般的低吼。

[ðen] [let][ðə; ði] [ʃɪp] ['træv(ə)l] [ˌʌnkən'troʊld] [waɪl] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][rɪ'tɜːrn]
then let the ship travel uncontrolled while he kissed the ear of his wife in return
然后 让 这 船 旅行 不受控制 尽管 他 亲吻 这 耳朵 的 他的 妻子 在 返回
.
:
.

然后任由船只不受控制地航行，而他则回吻了妻子的耳朵作为回应。

" ['stiːv] , - !
" Steve , pulleeze !
" 史蒂夫 , - !

“史蒂夫，拜托！”

" ['maɪrə] [sed] ['feɪntli] .
" Myra said faintly .
" 米拉 说 淡淡的 .

“米拉轻声说道。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['indiəns] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['faɪnəli] .
" What were you saying about the Indians , dear ? " she asked finally .
" 什么 是 你 说 关于 这 印度人 , 亲爱的 ? " 她 问 最后 .

“亲爱的，你刚才说印第安人什么来着？”她终于问道。

" - [loʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] , - " ['stiːv] [mɪs'kwəʊtid] , " [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] —
" ' Lo , the poor Indian , ' " Steve misquoted , " he has gone the way of all —
" - 洛 , 这 贫穷的 印度 , - " 史蒂夫 引用错误 , " 他 有 已消失 这 方式 的 全部 —
[dæm] !
Damn !
该死 !

“‘瞧，可怜的印第安人，’”史蒂夫错误地引用道，“‘他已经走了所有人的老路——该死！

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪtn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n][dʒəːkiŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" His words were bitten off by the sudden jerking of the ship .
" 他的 字 是 被咬 离开 经过 这 突然 抽搐 的 这 船 .

“船身突然的剧烈晃动打断了他的话语。”

['maɪrə] [fraund] .
Myra frowned .
米拉 皱眉 .

米拉皱起了眉头。

" ['meɪbi] [ðoʊz] ['indiəns] ['dɪdnt] [bɪld] [ðɪs] [θɪŋ] [soʊ] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɜ:rɪdli] .

"	Maybe	those	Indians	didn't	build	this	thing	so	well	,	"	she	said	worriedly	.
"	或许	那些	印度人	没有	建造	这	事物	所以	出色地	,	"	她	说	担忧地	.

“也许那些印度人没把这东西建好，”她担忧地说。

" [rɪ'membər] ['pi:tʃi] [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ʃɪps] [bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [flai] .

"	Remember	Peachy	said	the	first	few	ships	built	by	his	people	wouldn't	fly	.
"	记住	桃子味	说	这	第一的	很少	船舶	建造	经过	他的	人们	不会	飞	.

“还记得皮奇说过，他的人民建造的最初几艘船都飞不起来吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst]['aʊər; ɑ:r] [lʌk] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][raɪd][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][dʒɑ:b] [bæk]

It	would	be	just	our	luck	to	try	and	ride	an	experimental	job	back
它	会	是	只是	我们的	运气	到	尝试	和	骑	一个	实验	工作	后退

[tu:; tə]['dʒu:pɪtər] .

to	Jupiter	.
到	木星	.

如果我们能搭乘实验性任务返回木星，那可真是我们的幸运了。

" ['sti:v] ['dʒɪgəld][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	Steve	jiggled	the	controls	.
"	史蒂夫	晃动	这	控制	.

史蒂夫晃了晃控制杆。

" ['sʌmθɪŋ] [græbd] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Something	grabbed	us	,	"	he	said	.
"	某物	抓住	我们	,	"	他	说	.

“有什么东西抓住了我们，”他说。

" ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ju: 'es][ɔ:f] - [kɔ:rs] — [traɪd][tu:; tə][hoʊld][ju: 'es] [bæk] . "

"	Something	just	reached	out	and	jerked	us	off	-	course	—	tried	to	hold	us	back	.	"
"	某物	只是	达到	出去	和	猛地一抖	我们	离开	-	课程	—	尝试	到	抓住	我们	后退	.	"

“仿佛有什么东西伸出手来，猛地把我们拽离了航线——试图阻止我们前进。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " ['maɪrə] [sed] .

"	I	don't	believe	it	,	"	Myra	said	.
"	我	不	相信	它	,	"	米拉	说	.

“我不相信，”米拉说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] —

"	You're	just	—
"	你是	只是	—

你简直——

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪpt] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ðen] [bʌkt] ['pleɪfəli] [laɪk][ə; eɪ] [traʊt] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [laɪn] .

"	The	ship	whipped	to	one	side	,	then	bucked	playfully	like	a	trout	riding	a	fisherman's	line	.
"	这	船	鞭打	到	一	边	,	然后	反抗	嬉戏地	喜欢	一个	鳟鱼	骑术	一个	渔民的	线	.

“船猛地向一侧倾斜，然后像鳟鱼在渔线上嬉戏一样颠簸。

" [ʊx；ɜ:] ! " [sed] ['sti:v] ['feɪntli] , ['strʌgld] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Ugh	!	"	said	Steve	faintly	,	struggled	to	pull	his	body	back	into	his	seat	.
"	啊	!	"	说	史蒂夫	淡淡的	,	挣扎	到	拉	他的	身体	后退	进入	他的	座位	.

“呃！”史蒂夫虚弱地叫了一声，挣扎着把身体拉回座位上。

" ['sti:v] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] !

"	Steve	,	I'm	frightened	!
"	史蒂夫	,	我是	害怕	!

“史蒂夫，我好害怕！”

" ['maɪrə] [weɪld] .
" **Myra** **wailed** **.**
" 米拉 哀嚎 .

米拉嚎啕大哭。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话!

" ['stiːv] [sed] ['staʊtli] .
" **Steve** **said** **stoutly** **.**
" 史蒂夫 说 坚定地 .

史蒂夫坚定地说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æfrə] —
" **There** **isn't** **a** **blamed** **thing** **to** **be** **afra** **—**
" 那里 不是 一个 被指责 事物 到 是 阿夫拉 —

“没有什么可害怕的——”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːs] ['kreɪzɪli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɛriərz] [tiːθ] .
" **Suddenly** **the** **ship** **began** **to** **toss** **crazily** **,** **like** **a** **rat** **shaken** **in** **a** **terrier's** **teeth** **.**
" 突然 这 船 开始 到 折腾 疯狂地 , 喜欢 一个 鼠 摇晃 在 一个 梗犬的 牙齿 .

“突然间，船开始疯狂地颠簸，就像一只老鼠被梗犬牙齿甩来甩去一样。”

['stiːv] [ænd; ənd] ['maɪrə] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
Steve **and** **Myra** **were** **thrown** **to** **the** **floor** **.**
史蒂夫 和 米拉 是 抛掷 到 这 地面 .

史蒂夫和米拉被扔到了地上。

[ʌn'stedəli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['miːtiər] - [ʃɪp]
Unsteadily **making** **their** **way** **to** **a** **window** **,** **they** **saw** **a** **little** **golden** **meteor** **-** **ship**
不稳定地 制作 他们的 方式 到 一个 窗户 , 他们 锯 一个 小的 金的 流星 - 船
,
,
,

他们摇摇晃晃地走到窗边，看到一艘金色的小流星飞船。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .
such **as** **had** **been** **the** **beginning** **of** **all** **their** **trouble** **.**
这样的 作为 有 到过 这 开始 的 全部 他们的 麻烦 .

而这正是他们所有麻烦的开端。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ɪts] [mæg'netɪk] [fiːld] .
Evidently **they** **were** **caught** **in** **its** **magnetic** **field** **.**
显然 他们 是 捕捉 在 它是 磁的 场地 .

显然，它们被困在了它的磁场中。

['stiːv] [traɪd] [æk'seləreitiŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Steve **tried** **accelerating** **,** **but** **they** **were** **powerless** **to** **escape** **.**
史蒂夫 尝试 加速 , 但 他们 是 无力 到 逃脱 .

史蒂夫试图加速，但他们无力逃脱。

['maɪrə] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['helpləs] [terz] .
Myra **burst** **into** **helpless** **tears** **.**
米拉 爆裂 进入 无助 眼泪 .

米拉突然无助地哭了起来。

" [oʊ] , ['stiːv] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
" **Oh** **,** **Steve** **,** **this** **is** **too** **much** **.**
" 哦 , 史蒂夫 , 这 是 也 很多 .

“哦，史蒂夫，这太过分了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [əˈgen] . "
We can't go back there again . "
我们 不能 去 后退 那里 再次 . "

我们不能再回到那里了。

" [dæm] [ðoʊz] [piːtʃ] - ['kriːtʃərz] ! " [sed] ['stiːv] .
" Damn those peach - creatures ! " said Steve .
" 该死 那些 桃 - 生物 ! " 说 史蒂夫 .

“该死的桃子怪！”史蒂夫说道。

" [dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
" Just when I thought we'd never see them again .
" 只是 什么时候 我 想法 我们会 绝不 看 他们 再次 .

“我以为我们再也见不到他们了。”

" [əˈgen] ['letərz] [ʌv; əv] ['faɪər] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [ʃɪp] .
" Again letters of fire appeared above the little golden ship .
" 再次 信件 的 火 出现 多于 这 小的 金的 船 .

“金色小船上空再次出现了火焰般的字母。”

" [rɪˈtɜːrn] , " [ðeɪ] [sed] , ['sɪmpli] .
" RETURN , " they said , simply .
" 返回 , " 他们 说 , 简单地 .

“返回，”他们简单地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['maɪrə] .
" You're not going to do it ? " asked Myra .
" 你是 不是 去 到 做 它 ? " 问 米拉 .

“你不打算做吗？”米拉问道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['getɪŋ] [kɪld] .
" There's no use getting killed .
" 有 不 使用 获得 被杀 .

“死了也没用。”

" ['stiːv] [ʃ'rʌgd] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Steve shrugged disgustedly .
" 史蒂夫 耸了耸肩 厌恶地 .

史蒂夫厌恶地耸了耸肩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sneɪk] - [laɪk] [fleɪm]
He was about to reverse the ship's course when a long snake - like flame
他 曾是 关于 到 撤销 这 船的 课程 什么时候 一个 长的 蛇 - 喜欢 火焰
[striːkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['rʌmb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
streaked up from the planet below with a menacing rumble that could be
条纹 向上 从 这 行星 以下 和 一个 威胁 隆隆 那 可以 是
[felt] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
felt through the hull of the ship .
毛毡 通过 这 船体 的 这 船 .

他正要改变飞船的航向时，一道长长的蛇形火焰从下方的星球上窜出，伴随着一声令人胆寒的隆隆声，甚至能透过飞船的船体感受到。

[ðə; ði] ['goʊldən] [krɑːft] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
The golden craft saw it coming and tried to escape ,
这 金的 工艺 锯 它 未来 和 尝试 到 逃脱 ,

金色的飞船看到了来袭，试图逃脱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['fræntɪk] ['dɑdʒɪŋ] [ɪn'eksərəbli] .
but the lash of flame followed its frantic dodgings inexorably .
但 这 睫毛 的 火焰 随后 它是 疯狂的 躲闪 无情地 .

但火焰的鞭笞却无情地紧随其后，无情地躲闪着它。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [sneɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] .

Suddenly	**,**	**like**	**a**	**striking**	**snake**	**,**	**it**	**straightened**	**.**
突然	,	喜欢	一个	引人注目	蛇	,	它	拉直	.

突然，它像一条攻击的蛇一样，直了身子。

[ɪts][tɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði]['miːtiər] - [ʃɪp] .

Its	**tip**	**touched**	**the**	**meteor**	**-**	**ship**	**.**
它是	提示	感动	这	流星	-	船	.

它的尖端触碰到了流星飞船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .

There	**was**	**an**	**eye**	**-**	**blinding**	**flash**	**.**
那里	曾是	一个	眼睛	-	失明	闪光	.

一道刺眼的闪光闪过。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] ,

When	**they**	**could**	**see**	**again**	**,**	**nothing**	**was**	**visible**	**but**	**the**	**planet**	**below**	**,**
什么时候	他们	可以	看	再次	,	没有什么	曾是	可见的	但	这	行星	以下	,

当他们再次能够看见时，除了下方的星球之外，什么也看不见。

['lʊkɪŋ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hæf][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə]

looking	**serene**	**and**	**peaceful**	**on**	**the**	**wooded**	**half**	**of**	**its**	**surface**	**turned**	**to**
寻找	安详	和	和平	在	这	树木繁茂的	一半	的	它是	表面	转向	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

背对着他们的那半边树林，显得宁静祥和。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ʃɪp] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɪts] [duːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .

Of	**the**	**attacking**	**ship**	**or**	**the**	**instrument**	**of**	**its**	**doom**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**.**
的	这	攻击	船	或者	这	乐器	的	它是	厄运	那里	曾是	不	符号	.

攻击舰艇或其致命武器的踪迹全无。

['stiːv] [hɔːrn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'fɔːr] ['klaɪmɪŋ] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði]

Steve	**Horn**	**looked**	**for**	**the**	**last**	**time**	**at**	**the**	**planet**	**before**	**climbing**	**back**	**into**	**the**
史蒂夫	喇叭	看起来	为了	这	最后的	时间	在	这	行星	前	攀登	后退	进入	这

[kən'troʊl] [siːt] .

control	**seat**	**.**
控制	座位	.

史蒂夫·霍恩最后一次凝视着这颗星球，然后爬回驾驶座。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] ['dʒestʃər] .

He	**wiped**	**his**	**eyes**	**with**	**a**	**self**	**-**	**conscious**	**gesture**	**.**
他	擦拭	他的	眼睛	和	一个	自己	-	有意识的	手势	.

他有些不自在地擦了擦眼睛。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	谢谢	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

[ænd; ənd] [flɪkt] [ðə; ði][draɪv] - [biːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðem; ðəm][hoʊm] .

And	**flicked**	**the**	**drive**	**-**	**beam**	**that**	**was**	**to**	**send**	**them**	**home**	**.**
和	轻弹	这	驾驶	-	光束	那	曾是	到	发送	他们	家	.

然后拨动了那道将他们送回家的驱动光束。

[[-] [noʊt] : ['sekʃ(ə)n] ['hediŋs] [fɔːr; fər]['sekʃ(ə)n][aɪ][tuː; tə][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mɪsɪŋ] .]

[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**Section**	**headings**	**for**	**section**	**I**	**to**	**III**	**missing**	**.**	**]**
[	转录员的	笔记	:	部分	标题	为了	部分	我	到	三、	丢失的	.	]

【转录者注：第一至第三部分缺少章节标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神